
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 霍舍姆的历史和古迹(the History And Antiquities Of Horsham) 000001
2. 霍舍姆的历史和古迹(the History And Antiquities Of Horsham) 000002
3. 霍舍姆的历史和古迹(the History And Antiquities Of Horsham) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

霍舍姆的历史和古迹(The History and Antiquities of Horsham) 第1/3页

[træn'skraɪbd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ]['deɪvɪd] [praɪs] , ['iːmeɪl] ccx074 @ . [ɔ:g]
Transcribed from the 1836 edition by David Price , email ccx074 @ pglaf . org
转录 从 这 - 版 经过 大卫 价格 , 电子邮件 ccx074 @ PGLAF . 组织

根据大卫·普莱斯 (David Price) 于 1836 年版转录，邮箱：ccx074@pglaf.org

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]
the history and
这 历史 和

历史和

[ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv]
antiquities of
古董 的

古董

[hɔ:ʃəm] .
HORSHAM .
霍舍姆 .

霍舍姆。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]['dʒuːvɪˌnaɪl] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
By the Author of Juvenile Researches .
经过 这 作者 的 少年 研究 .

作者：青少年研究专家。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
ILLUSTRATED BY WOOD ENGRAVINGS
插图 经过 木头 雕刻

配有木刻插图

[ænd; ənd] [ˌlɪθə'græfɪk] [v'juːz] .
and lithographic views .
和 平版印刷 浏览 .

以及石版画视图。

['lʌndən] . - .
LONDON . 1836 .
伦敦 . - .

伦敦，1836年。

[tuː; tə][ðə; ði][ˌɑː'tiː] . [ɒn] .
to the rt . hon .
到 这 rt . 亲爱的 .

致尊敬的阁下

[dʒɔ:dʒ] [ə'bɹaɪən] ['wɪndəm] ,
GEORGE O'BRIEN WYNDHAM ,
乔治 奥布莱恩 温德姆 ,

乔治·奥布莱恩·温德姆

[ɜ:l] [ɒv; əv] ['ɛgˌrɛmɒnt]
Earl of Egremont
伯爵 的 埃格雷蒙特

埃格雷蒙特伯爵

[ænd; ənd] ['bærən] ['kɒkərˌmaʊθ] .
and baron cockermouth .
和 男爵 可卡茅斯 .

还有科克茅斯男爵。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz]
THE FOLLOWING PAGES
这 下列的 页面

以下页面

[ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪps] [pə'mɪʃ(ə)n]
are by his lordship's permission
是 经过 他的 领主的 允许

经阁下许可

[rɪ'spektfəli] ['dedɪkeɪtɪd]
RESPECTFULLY DEDICATED
尊敬 投入的

谨致敬意

[baɪ] [hɪz; ɪz] [ə'blaɪdʒd] ['sɜːvənt]
By his obliged servant
经过 他的 有义务 仆人

他的仆人

['haʊəd] ['dʌdli] .
Howard Dudley .
霍华德 达德利 .

霍华德·达德利。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ˌlɪθə'græfɪk] .
LITHOGRAPHIC .
平版印刷 .

石版印刷。

[vjuː] [frɒm; frəm] [dɛn] [hɪl]
View from Denne hill
看法 从 丹尼 爬坡道

从丹尼山眺望

['frʌntɪspiːs]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

[ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] nave9
Interior of the nave9
内部的 的 这 nave9

中殿内部9

[hɔːʃəm] Church6
Horsham Church6
霍舍姆 Church6

霍舍姆教堂6

[mæp] [ɒv; əv] Horsham68
Map of Horsham68
地图 的 Horsham68

霍舍姆地图68

[wʊd] - [kʌts] .
WOOD - CUTS .
木头 - 削减 .

木刻版画。

[taʊn] Hall5
Town Hall5
镇 Hall5

市政厅5

[hɔːʃəm] Church7
Horsham Church7
霍舍姆 Church7

霍舍姆教堂7

[ðə; ði] Chancel8
The Chancel8
这 Chancel8

第八频道

['breɪoʊz] monument11
Braose monument11
布罗斯 monument11

布雷奥斯纪念碑11

[delf] [duː; də] . -
Delves do . 14
德尔夫斯 做 . -

深入研究。14

[huː] monument15
Hoo monument15
胡 monument15

胡纪念碑15

[brɑːs] figure16
Brass figure16
黄铜 figure16

黄铜人偶16

[ɑːmz] [ɒv; əv] Foys17
Arms of Foys17
武器 的 Foys17

福伊斯之臂17

['mæriət] monument19
Marriott monument19
万豪酒店集团 monument19

万豪纪念碑19

['dʒeɪməsən][duː; də] . -
Jamieson do . 24
杰米森 做 . -

Jamieson do.24

[hɔːʃəm] gaol27
Horsham gaol27
霍舍姆 gaol27

霍舍姆监狱27

[ˌɪndɪ'pɛndənts] chapel29
Independent's chapel29
独立人士 chapel29

独立报的教堂29

['weslɪən] [du:; də] . -
Wesleyan do . 30
卫斯理大学 做 . -

卫斯理大学 do.30

['brɪtɪʃ] Schools33
British Schools33
英国 Schools33

英国学校33

['kɒljərz] [du:; də] . -
Collier's do . 31
科利尔的 做 . -

科利尔的 do.31

[nɔ:θ] Chapel34
North Chapel34
北 Chapel34

北礼拜堂34

[tʃɛswɝ:θ] House35
Chesworth House35
切斯沃思 House35

切斯沃思楼35

[dɛn] [du:; də] . -
Denne do . 38
丹尼 做 . -

Denne do.38

Church39
Warnham Church39
沃纳姆 Church39

沃纳姆教堂39

['kɛrəl] monument40
Caryll monument40
卡里尔 monument40

卡里尔纪念碑40

Court43
Warnham Court43
沃纳姆 Court43

沃纳姆法院43

[fi:ld] place44
Field place44
场地 place44

场地44

[nu:θɝst] Church53
Nuthurst Church53
努瑟斯特 Church53

努瑟斯特教堂53

[du:; də] . -
Itchingfield do . 58
伊钦菲尔德 做 . -

伊钦菲尔德 do.58

['fɑ:ðɪŋ] Bridge60
Farthing Bridge60
法辛 Bridge60

法辛桥60

Church62
Slinfold Church62
斯林福尔德 Church62

斯林福德教堂62

- monument63
Tregoz monument63
- monument63

特雷戈兹纪念碑63

[blʌnt] monument64
Blount monument64
布朗特 monument64

布朗特纪念碑64

[rʌspɝ] ['nʌnəri]
Rusper nunnery
鲁斯珀 尼姑庵

鲁斯珀修道院

[ə'pendɪks]
Appendix
附录

附录

[brɑːs] ['fɪɡə(r)]
Brass figure
黄铜 数字

黄铜人偶

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[piː] . [wʌn]
p . 1
p . 1

第1页

['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
HISTORY AND ANTIQUITIES ,
历史 和 古董 ,

历史与文物

[ɒv; əv] [hɔːʃəm] ,
OF HORSHAM ,
的 霍舍姆 ,

来自霍舍姆

[ænd; ənd][ɪts][və'sɪnəti]
and its vicinity
和 它是 附近

及其附近

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [taʊn] [ænd; ənd] ['bʌrə] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] , [wɪtʃ] [hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [biːn] [pɑːst]
The ancient town and borough of Horsham , which has generally been past
这 古老的 镇 和 行政区 的 霍舍姆 , 哪个 有 一般来说 到过 过去的
['əʊvə(r)][ɪn] [ˌtɒpə'ɡræfɪk(ə)l] [ə'kaʊnts] ,
over in topographical accounts ,
超过 在 地形 账户 ,

霍舍姆这座古老的城镇和自治市镇，在地形描述中通常被忽略不计。

[æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] ; [ɔː(r)] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['dæz(ə)lɪŋ] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
as a place unworthy of notice ; or lost in the dazzling descriptions ,
作为 一个 地方 不配 的 注意 ; 或者 丢失的 在 这 耀眼的 描述 ,

作为一个不值得注意的地方；或者淹没在令人眼花缭乱的描述中，

[ɒv; əv][ðə; ði] “ ['mɒd(ə)n]['mærɪtaɪm]['bæbɪlən] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , ” [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ][spɒt] ,
of the “ modern maritime Babylon of Sussex , ” must always remain a spot ,
的 这 “ 现代的 海上 巴比伦 的 苏塞克斯 , ” 必须 总是 保持 一个 点 ,

“苏塞克斯现代海上巴比伦”必须永远保留一个地方，

[dɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [ænt'ɪkwɪtiz] , [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] ['siːnəri] .
dear to the lover of antiquities , and romantic scenery .
亲爱的 到 这 情人 的 古董 , 和 浪漫的 风景 .

深受古董爱好者和浪漫风景爱好者的喜爱。

[ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] [neɪm] , [hæz; həz]['evə(r)] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [pə'pleksəti]
The derivation of its name , has ever continued a matter of great perplexity
这 推导 的 它是 姓名 , 有 曾经 持续 一个 事情 的 伟大的 困惑

;
;
;

它的名称由来一直是一个令人非常困惑的问题；

[wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ]
which perhaps may be considered as a very strong
哪个 也许 可能 是 经过考虑的 作为 一个 非常 强的

这或许可以被视为一种非常强烈的

[piː] . [ˌtuː'tuː]
p . 2
p . 2

第2页

['ɑːgjumənt] , [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][æn'tɪkwəti][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
argument , in favour of the antiquity of the place .
争论 , 在 偏爱 的 这 古代 的 这 地方 .

支持该地点历史悠久这一论点。

[sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [kən'dʒektʃə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tuː] ['sæksn]
Some persons conjecture , that the appellation is derived from the two Saxon
一些 人 推测 , 那 这 称谓 是 衍生的 从 这 二 撒克逊

[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

有人推测，这个名称源自两个撒克逊语单词，

[hɜːst] , [ænd; ənd][hæm] , [ðə; ði][fɜːst] ['sɪləb(ə)l] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] [wʊd] ,
hurst , and ham , the first syllable signifying a wood ,
赫斯特 , 和 火腿 , 这 第一的 音节 表示 一个 木头 ,

hurst，以及 ham，第一个音节表示树林，

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] :
and the second a village or collection of houses :
和 这 第二 一个 村庄 或者 收藏 的 房屋 :

第二个指村庄或房屋群落：

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'pɪnjən] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nəʊn] [fækt] , [ðæt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv]
and this opinion seems to be supported by the known fact , that this part of
和 这 观点 似乎 到 是 有 经过 这 已知 事实 , 那 这 部分 的

[ðə; ði] ['kaʊnti] ,
the county ,
这 县 ,

而这一观点似乎也得到了已知事实的支持，即该县的这一地区，

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [wʌn][ɪn'taɪə(r)][trækt][ɒv; əv] ['fɒrɪst] [lænd] :
was formerly one entire tract of forest land :
曾是 以前 一 全部的 通道 的 森林 土地 :

以前是一整片森林：

[bʌt; bət] [ə'gen] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [ɪf] [nɒt] [ə; eɪ] [suː'pɪəriə(r)] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] , [meɪ] [biː; bi] ['teɪkən] [frɒm; frəm]
but again quite as good if not a superior derivation , may be taken from
但 再次 相当 作为 好的 如果 不是 一个 优越的 推导 , 可能 是 已采取 从
[ðə; ði] [tuː] [wɜːdz] ,
the two words ,
这 二 字 ,

但是，从这两个词中也可以得出同样好甚至更好的推论，

['hɔːsə] , [ænd; ənd] [hæm] , [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] , [ɔː(r)] [bɪlt] [baɪ] , ['hɔːsə] .
Horsa , and ham , that is the village of , or built by , Horsa .
霍尔萨 , 和 火腿 , 那 是 这 村庄 的 , 或者 建造 经过 , 霍尔萨 .

Horsa，还有火腿，指的是 Horsa 的村庄，或者由 Horsa 建造的村庄。

[hɔːʃəm] [hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tuː] ['membəz] [tuː; tə] ['pɑːləmənt] ,
Horsham has enjoyed the privilege of sending two members to Parliament ,
霍舍姆 有 享受 这 特权 的 发送 二 成员 到 议会 ,
['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [jɪə(r)] - :
ever since the year 1295 :
曾经 自从 这 年 - :

自1295年以来，霍舍姆一直享有向议会派遣两名议员的特权：

[baɪ] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'fɔːm] [bɪl] , [haʊ'evə(r)] ,
by the passing of the reform bill , however ,
经过 这 通过 的 这 改革 账单 , 然而 ,

然而，随着改革法案的通过，

[wʌn] [ˌreprɪ'zentətɪv] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌrə]
one representative was considered sufficient for the business of the borough
一 代表 曾是 经过考虑的 充足的 为了 这 商业 的 这 行政区
.
.
.

对于该区的事务而言，一名代表就足够了。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [fɜːst] [ɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːltə] -
The names of the persons first elected for the town , were Walter Burgeys
这 姓名 的 这 人 第一的 当选 为了 这 镇 , 是 沃尔特 -
,
,
,

该镇首批当选的官员是沃尔特·伯吉斯，

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ['rændɔːlf] : ['rɒbət] ['henri] [hɜːst] [ˌiː es 'kjuː] . [ɪz] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['membə(r)] .
and Walter Randolf : Robert Henry Hurst esq . is the present member .
和 沃尔特 兰多夫 : 罗伯特 亨利 赫斯特 先生 . 是 这 展示 成员 .

沃尔特·兰多夫：罗伯特·亨利·赫斯特先生是现任成员。

[piː] . [θriː]
p . 3
p . 3

[ðə; ði] [sprɪŋ] [ə'saɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [lɒŋ] [biːn] [held] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] -
The spring assizes for the county , had also long been held in the Town -
这 春天 巡回审判 为了 这 县 ， 有 还 长的 到过 握住 在 这 镇 -
[hɔːl] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] ;
Hall of Horsham ;
大厅 的 霍舍姆 ；

该郡的春季巡回审判长期以来也在霍舍姆市政厅举行；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [wɒz; wəz] ['selfɪʃli] [æb'stræktɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt]
but this privilege was selfishly abstracted from the town , by the inhabitants
但 这 特权 曾是 自私地 摘要 从 这 镇 ， 经过 这 居民
[ɒv; əv] ['ljuːis] ;
of Lewes ;
的 刘易斯 ；

但这项特权却被刘易斯镇的居民自私地剥夺了。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [st'eɪʃənd] [hɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [taɪm]
and even the county gaol , which has been stationed here , for time
和 甚至 这 县 监狱 ， 哪个 有 到过 驻 这里 ， 为了 时间
[ˌɪmə'mɔːriəl] ,
immemorial ,
远古的 ，

甚至还有自古以来就设在这里的县监狱。

[ɪz] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] , [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɔːl] [dɪ'vaʊərɪŋ] ['iːstən] ['raɪv(ə)l] : [ðə; ði]
is , we understand , to be removed to the all devouring eastern rival : the
是 ， 我们 理解 ， 到 是 已移除 到 这 全部 吞噬 东 竞争对手 ： 这
['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] [haʊ'evə(r)] ,
quarter sessions however ,
四分之一 会议 然而 ，

据我们了解，它将被转移到吞噬一切的东方竞争对手那里：然而，季度会议期间，

[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [held] [hɪə(r)] .
are still held here .
是 仍然 握住 这里 .

这里仍然保留着这些物品。

[stɪl] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [æz; əz] [rɪ'spekts] [ðə; ði] [taʊn] , [hɔːʃəm] [ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvɪŋ] :
Still , notwithstanding , as respects the town , Horsham is greatly improving :
仍然 ， 虽然 ， 作为 尊重 这 镇 ， 霍舍姆 是 非常 改善 ：

尽管如此，就城镇本身而言，霍舍姆的情况正在大大改善：

[ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl]
the number of buildings which have been lately erected , and which are still
这 数字 的 建筑物 哪个 有 到过 最近 竖立 ， 和 哪个 是 仍然
[ɪ'rektɪŋ] ,
erecting ,
竖立 ，

最近建成和正在建设的建筑物数量，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['veri] ['hænsəm] [dɪ'skrɪpʃn] : [ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] ['niːtli]
are of a new and very handsome description : the streets are neatly
是 的 一个 新的 和 非常 英俊的 描述 ： 这 街道 是 整齐地
[peɪvd] ,
paved ,
铺砌路面 ，

呈现出一种崭新而优美的面貌：街道铺设得整整齐齐，

[wɪð] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [flæt] [stəʊnz] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eksələnt] ['kwɔːriːz] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ;
with the large flat stones procured from the excellent quarries in the neighbourhood ;
和 这 大的 平坦的 石头 采购 从 这 出色的 采石场 在 这 邻里 ;

用从附近优质采石场开采的大块扁平石料;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːts] [baɪ] [gæs] ,
and the illumination of the streets by gas ,
和 这 照明 的 这 街道 经过 气体 ,

以及用煤气灯照亮街道,

[wɪtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] ['enədʒi] , [kən'trɪbjuːt] ['veri] ['greɪtli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [rɪˌspektə'bɪləti]
which is being carried on with great spirit and energy , contribute very greatly to the general respectability
哪个 是 存在 携带 在 和 伟大的 精神 和 活力 , 贡献 非常 非常 到 这 一般的 体面

这项工作以极大的热情和活力进行,极大地提升了社会的整体声誉。

[piː] . [fɔːr]
p . 4
p . 4

第4页

[ænd; ənd] [gʊd] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
and good appearance of the place .
和 好的 外貌 的 这 地方 .

而且地方环境很好。

[hɔːʃəm] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [fɔːr] ['prɪnsəp(ə)l] [striːts] , ['krɒsɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] ,
Horsham consists of 4 principal streets , crossing one another at right angles , with a large square ,
霍舍姆 由 的 4 主要的 街道 , 过境 一 其他 在 正确的 角度 , 和 一个 大的 正方形 ,

霍舍姆由四条主要街道组成,这些街道彼此呈直角交叉,中间有一个大广场。

['stretʃɪŋ] [djuː] [en] . [ænd; ənd] [es] . , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
stretching due N . and S . , in the centre .
伸展 到期的 N . 和 S . , 在 这 中心 .

向南北方向延伸,位于中心。

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [skweə(r)] [ɪz] ['kɒmənli] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] [dʒeɪl] [griːn] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)n] ,
The upper part of this square is commonly denominated the Gaol Green , in consequence of the prison ,
这 上 部分 的 这 正方形 是 通常 以……命名 这 监狱 绿色的 , 在 结果 的 这 监狱 ,

由于监狱的存在,这个广场的上半部分通常被称为监狱绿地。

[wɪtʃ] ['fɔːməli] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɔːðən] [end] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [tuː] [lɑːdʒ] [wɔːlz] ,
which formerly stood at the northern end , but of which two large walls ,
哪个 以前 站立 在 这 北方 结尾 , 但 的 哪个 二 大的 墙壁 ,

它原先位于北端,但其中两堵高墙,

[naʊ] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] [ɪn] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['bruːəri] , ['əʊnli] [rɪ'meɪn] .
now found useful in an adjacent brewery , only remain .
现在 成立 有用 在 一个 邻近的 啤酒厂 , 仅有的 保持 .

现在,隔壁一家酿酒厂发现了它的用处,只剩下这些了。

[ðə; ði]['ləʊə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [taʊn] - [hɔːl] ,
The lower portion contains the large and handsome Town - Hall ,
这 降低 部分 包含 这 大的 和 英俊的 镇 - 大厅 ，

下层建筑是宏伟漂亮的市政厅。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [sketʃ] [wɪl] [ə'fɔːd] [sʌm; səm][aɪ'dɪə] : [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
of which the annexed sketch will afford some idea : a few years ago ,
的 哪个 这 附件 草图 将要 买得起 一些 主意 ： 一个 很少 年 前 ，

附件中的草图可以提供一些概念：几年前，

[ðə; ði] [ə'pɪərəns] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] , ['biːɪŋ] [bɪlt] [ɒn] ['ɑːtʃɪz] , [ɪn]
the appearance which it presented was entirely different , being built on arches , in
这 外貌 哪个 它 呈现 曾是 完全 不同的 ， 存在 建造 在 拱门 ， 在
[ə; eɪ]['sɪmələ(r)]['mænə(r)] ,
a similar manner ,
一个 相似的 方式 ，

但它的外观却截然不同，它也是以类似的方式建在拱形结构上的。

[tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l]['tʃeɪmbə(r)] , [æt; ət] ['tʃɪtʃəstə(r)] ,
to the Council chamber , at Chichester ,
到 这 理事会 房间 ， 在 奇切斯特 ，

前往奇切斯特的市政厅会议室

[ænd; ənd] [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] " ['θɜːti] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm]
and surmounted by a stone with the inscription " Thirty six miles from
和 克服 经过 一个 石头 和 这 题词 " 三十 六 英里 从
['westmɪnstə(r)] [brɪdʒ] ,
Westminster Bridge ,
威斯敏斯特 桥 ，

顶部立着一块石头，上面刻着"距威斯敏斯特桥三十六英里"，

" [ɪn'greɪvd] [ˌðeərə'pɒn] : [baɪ][ðə; ði][kaɪnd][ˌlɪbə'ræləti][ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ,
" engraved thereupon : by the kind liberality of the Duke of Norfolk ,
" 刻 于是 ： 经过 这 种类 自由主义 的 这 公爵 的 诺福克 ，

其上镌刻着：承蒙诺福克公爵慷慨捐赠

[piː] . [faɪv]
p . 5
p . 5

第5页

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪn'lɑːdʒd] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [nəʊ][lɒŋgə(r)]
it was completely repaired , and greatly enlarged ; and though no longer
它 曾是 完全地 已修复 ， 和 非常 放大 ； 和 尽管 不 更长
[ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːpəs] ,
applied to its original purpose ,
应用 到 它是 原来的 目的 ，

它被彻底修复并大大扩建；虽然不再用于其最初的用途，

([ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz])
(except in the instance of the quarter sessions)
(除了 在 这 实例 的 这 四分之一 会议)

（季度会议除外）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [faʊnd] ['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['lektʃəz] , ['pʌblɪk] ['miːtɪŋz] , & [siː] . & [siː] .
it is still found very serviceable for lectures , public meetings , & c . & c .
它 是 仍然 成立 非常 可用 为了 讲座 ， 民众 会议 ， & c . & c .

它仍然非常适合用于讲座、公众会议等等。

[ðə; ði] [nɔːθ] [frʌnt] [ɪz] [ɪm'belɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] , [flæŋk] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The north front is embellished by the arms of royalty , flanked by those of
这 北 正面 是 修饰过的 经过 这 武器 的 皇室 , 侧翼 经过 那些 的
['nɔːfək] [ænd; ənd]
Norfolk and
诺福克 和

北面装饰着皇室纹章，两侧是诺福克郡的纹章。

[piː] . [sɪks]
p . 6
p . 6

第6页

[hɔːʃəm] .
Horsham .
霍舍姆 .

霍舍姆。

[ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ɪz] [ə; eɪ] [niːt] [striːt] , ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ]
On either side of the Hall , is a neat street , only one of which is a
在 任何一个 边 的 这 大厅 , 是 一个 整洁的 街道 , 仅有的 一 的 哪个 是 一个
['θʌrəfeə(r)] ;
thoroughfare ;
通道 ;

大厅两侧各有一条整洁的街道，但只有一条是主干道；

[ðiːz] [miːt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌðən] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [ænd; ənd]
these meet on the southern side of the building , in a very handsome and
这些 见面 在 这 南部 边 的 这 建筑 , 在 一个 非常 英俊的 和
[rɪ'spektəbl] [wɔːk] ,
respectable walk ,
可敬 走 ,

它们在建筑物的南侧汇合，形成一条非常优美且令人尊敬的步行道。

[kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ['kɔːzweɪ] , [æt; ət] [ðə; ði] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]
called the Church Causeway , at the termination of which , is the ancient and
称为 这 教会 堤道 , 在 这 终止 的 哪个 , 是 这 古老的 和
['speɪʃəs] [tʃɜːtʃ] ,
spacious church ,
宽敞 教会 ,

这条路被称为教堂堤道，堤道的尽头是古老而宽敞的教堂。

(['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] ['meəri]) [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɪz] ['rendəd] [pə'tɪkjələli] [ˌpɪktʃə'resk] , [baɪ]
(dedicated to St Mary) the approach is rendered particularly picturesque , by
(投入的 到 英石 玛丽) 这 方法 是 渲染 特别 如画 , 经过
[æn; ən] ['ævənjuː] [ɒv; əv] ['lɒfti] [laɪm] [triːz] ,
an avenue of lofty lime trees ,
一个 大街 的 高远 酸橙 树木 ,

（献给圣母玛利亚的）道路两旁高大的菩提树使这里显得格外风景如画。

[ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɪk'stent] , [wɪtʃ] [liːdz] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [streɪt] [də'rekʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
of some extent , which leads in a perfectly straight direction , to the church -
的 一些 程度 , 哪个 线索 在 一个 完美 直的 方向 , 到 这 教会 -
[jɑːd] ['geɪtweɪ] :
yard gateway :
院子 网关 :

在某种程度上，这条路笔直地通向教堂墓地的大门：

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vjuː] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['ævənjuː] , [ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['pliːzɪŋ] , [pə'tɪkjələli]
the effect of the view from this avenue , is exceedingly pleasing , particularly
这 影响 的 这 看法 从 这 大街 ，是 非常 令人愉悦 ，特别
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,
of a summer evening ,
的 一个 夏天 晚上 ，

从这条大道望出去的景色非常宜人，尤其是在夏日的傍晚。

[wen] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [kɑːst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gəʊldən] [tɪnt] , [ə'pɒn] [ðə; ði]
when the rays of the setting sun cast a beautiful golden tint , upon the
什么时候 这 射线 的 这 环境 太阳 投掷 一个 美丽的 金的 着色 ，之上 这
['venərəb(ə)l] [pɔːtʃ] ,
venerable porch ,
可敬 门廊 ，

当夕阳的余晖将美丽的金色光晕洒在古老的门廊上时，

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɔːtl] .
which appears a conspicuous object behind the portal .
哪个 出现 一个 显眼的 目的 在后面 这 门户网站 .

在传送门后面，它显得格外显眼。

[ðə; ði] ['nɔːðən] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] , [ðəʊ] [pə'hæps] [nɒt] [kwaɪt] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðən]
The northern side of the edifice , though perhaps not quite equal to the southern
这 北方 边 的 这 大厦 ，尽管 也许 不是 相当 平等的 到 这 南部
,
,
,

这座建筑的北侧，虽然可能不如南侧那样宏伟，

[ə'pɪəz] [tuː; tə] [greɪt] [əd'vɑːntɪdʒ] , [ðəʊ] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['wɪndəʊz] ,
appears to great advantage , though the modern windows ,
出现 到 伟大的 优势 ，尽管 这 现代的 视窗 ，

现代窗户似乎很有优势，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] - [ɪn] ['sevrəl] ['ɪnstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z][ɒv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
which have been subsituted in several instances for others of great antiquity ,
哪个 有 到过 - 在 一些 实例 为了 其他的 的 伟大的 古代 ，

在某些情况下，它们被用来替代其他非常古老的物品。

[piː] . ['sɛvən]
p . 7
p . 7

第7页

[ˌeɪ diː 'diː] ['greɪtli] [tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] .
add greatly to diminish the general effect .
添加 非常 到 减少 这 一般的 影响 .

大大增加会削弱整体效果。

[ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['iːstən] ['geɪtweɪ] ,
On entering the church by the eastern gateway ,
在 进入 这 教会 经过 这 东 网关 ，

从东门进入教堂后，

[ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['strʌktʃə(r)] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [əd'vɑːntɪdʒ] : [ðə; ði] [lɑːdʒ]
the interior of the structure appears to the highest advantage : the large
这 内部的 的 这 结构 出现 到 这 最高 优势 ：这 大的
[ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['sɪmp(ə)l] [kə'mjuːniən] ['wɪndəʊ] ,
and beautifully simple communion window ,
和 非常漂亮 简单的 圣餐 窗户 ，

建筑内部展现出最佳效果：宽大而简洁优美的圣餐窗，

['riːtʃɪŋ] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] ,
reaching almost from the basement to the roof ,
到达 几乎 从 这 地下室 到 这 屋顶 ,

几乎从地下室一直延伸到屋顶,

[ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] ; [waɪl] [ðə; ði] ['hænsəm] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,
is by no means the least attractive object of attention ; while the handsome appearance of the altar ,
是 经过 不 方法 这 至少 吸引人的 目的 的 注意力 ; 尽管 这 英俊的 外貌 的 这 坛 ,

绝非最不引人注目的对象;祭坛的俊美外观,

[reɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl] [steps] , ['kʌvəd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['krɪmz(ə)n] [klɒθs] , [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli]
raised by a flight of several steps , covered entirely with crimson cloths , the unusually
提高 经过 一个 航班 的 一些 步骤 , 涵盖 完全 和 赤红 布料 , 这 异常地

由几级台阶抬升而上,完全被深红色布料覆盖,这不同寻常的

[piː] . [eit]
p . 8
p . 8

第8页

[lɑːdʒ] [ɪk'stent][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['reɪlz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔnjumənts] , [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,
large extent of the communion rails ; and the numerous beautiful monuments , in every direction ,
大的 程度 的 这 圣餐 铁轨 ; 和 这 很多的 美丽的 纪念碑 , 在 每一个 方向 ,

宽阔的圣餐栏杆;以及四面八方众多精美的纪念碑。

[ə'fɔːd] [ə; eɪ] ['veri] ['elɪgənt] [ə'pɪərəns] ,
afford a very elegant appearance ,
买得起 一个 非常 优雅的 外貌 ,

外观非常优雅,

[pə'hæps] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] ['iːkwəld] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [pə'rəʊkiəl] ['edɪfɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] .
perhaps not to be equalled by any other parochial edifice in the county .
也许 不是 到 是 等于 经过 任何 其他 教区 大厦 在 这 县 .

或许全县其他任何教区建筑都无法与之媲美。

[jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði]['venərəb(ə)l] [ruːf] [ɒv; əv] ['əʊkən] [plæŋks] ;
Yet at the same time , the venerable roof of oaken planks ;
然而 在 这 相同的 时间 , 这 可敬 屋顶 的 橡木 木板 ;

然而与此同时,古老的橡木板屋顶;

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [jet] ['haɪli] ['skʌlptʃəd] [biːmz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['weðəd] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ;
the large yet highly sculptured beams which have weathered nearly a thousand years ;
这 大的 然而 高度 雕塑 光束 哪个 有 风化的 几乎 一个 千 年 ;

那些巨大而造型精美的梁柱,经历了近千年的风雨洗礼;

[ðə; ði] ['tætəd] - ; [ðə; ði] ['krestɪd] ['helmits] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [æn'tiːk] [tuːmz] , [ə'fɔːd]
the tattered escotcheons ; the crested helmets ; and the antique tombs , afford
这 破烂 - ; 这 冠状 头盔 ; 和 这 古董 陵墓 , 买得起

[ə; eɪ] [vjuː] [æt; ət][wʌns] ['pliːzɪŋ]
a view at once pleasing
一个 看法 在 一次 令人愉悦

破旧的领章、带冠的头盔和古老的陵墓，构成了一幅令人愉悦的景象。

[ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk] . — [sʌm; səm] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n]
and romantic . — Some attempt has been made to illustrate this portion
和 浪漫的 . — 一些 试图 有 到过 制成 到 阐明 这 部分

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
of the church ,
的 这 教会 ,

而且充满浪漫气息。——有人曾尝试用图画来描绘教堂的这一部分。

([ðə; ði] ['tʃɑːnsl]) [ɪn][ðə; ði]['ænekst; ə'nekst] [ɪn'greɪvɪŋ] , [bʌt; bət][nəʊ] ['drɔːɪŋ] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs]
(the chancel) in the annexed engraving , but no drawing can do justice
(这 圣坛) 在 这 附件 雕刻 , 但 不 绘画 能 做 正义

[tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] .
to the original building .
到 这 原来的 建筑 .

（圣坛）在附图中有所体现，但任何图纸都无法展现原建筑的风采。

[ðə; ði][daɪ'menʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [bɪ'ləʊ] .
The dimensions of the church are as below .
这 方面 的 这 教会 是 作为 以下 .

教堂的尺寸如下。

[leŋkθ; leŋθ]
Length
长度

长度

- [ˌef 'tiː] .
146 ft .
- 英尺 .

146 英尺

[wɪdθ; wɪtθ]
Width
宽度

宽度

- [eit][ɪn] .
53 8 in .
- 8 在 .

53 8 英寸

Height47 -
Height47 10
Height47 -

身高47 10

[piː] . [naɪn]
p . 9
p . 9

第9页

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] ['wʊdn] [rɪbz] , [krɒst] [baɪ]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəlz] :
The roof is supported upon wooden ribs , crossed by others of the same materials :
这 屋顶 是 有 之上 木制的 肋骨 , 交叉 经过 其他的 的 这 相同的 材料 :

屋顶由木肋支撑，木肋之间又由相同材质的木肋交叉连接：

[ðə; ði][dʒɔɪnts][ɑː(r); ə(r)] ['kʌvəd] [baɪ] ['ɔːnəmentɪd] [pleɪts] [ɒv; əv]['aɪən] , [ɒv; əv] ['veri] [grəʊ'tesk] [dɪskɹ'ɪpʃənz] :
the joints are covered by ornamented plates of iron , of very grotesque descriptions :
这 关节 是 涵盖 经过 装饰 盘子 的 铁 , 的 非常 怪诞 描述 :

接缝处覆盖着装饰华丽的铁板，图案非常怪诞：

[ɪn][ðə; ði] [neɪv] , [ðə; ði] [rɪbz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] ['dʌb(ə)l] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə'pɑːt] , [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] :
in the nave , the ribs are almost double the distance apart , of those in the chancel :
在 这 中殿 , 这 肋骨 是 几乎 双倍的 这 距离 除 , 的 那些 在 这 圣坛 :

中殿的肋骨间距几乎是圣坛的两倍：

[ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] , [ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
the junction of the roof and walls , in the latter portion of the edifice ,
这 交汇处 的 这 屋顶 和 墙壁 , 在 这 后者 部分 的 这 大厦 ,

建筑物后半部分屋顶与墙壁的连接处

[ɑː(r); ə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['kjʊəriəs]['lɪt(ə)l] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [fɔksiz] , & [siː] . & [siː] . [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [stɑːz] ,
are adorned with curious little figures of horses , foxes , & c . & c . interspersed with stars ,
是 装饰 和 好奇的 小的 数据 的 马匹 , 狐狸 , & c . & c . 穿插 和 明星 ,

上面装饰着各种奇特的小图案，如马、狐狸等等，其间还点缀着星星。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)][dɪ'vaɪsɪz] .
and many other similar devices .
和 许多 其他 相似的 设备 .

以及许多其他类似设备。

[ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['edɪfɪs] [ɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] [eɪt] ['kɒləms] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] : [θriː] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,
The entire edifice is supported upon eight columns on either side : three constituting the chance ,
这 全部的 大厦 是 有 之上 八 列 在 任何一个 边 : 三 构成 这 机会 ,

整座建筑由两侧各八根柱子支撑：三根柱子构成机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [faɪv][ðə; ði] [neɪv] : [ðə; ði] ['gæləriz] [ɑː(r); ə(r)] [pə'tɪkjələli] [niːt] ,
and the remaining five the nave : the galleries are particularly neat ,
和 这 其余的 五 这 中殿 : 这 画廊 是 特别 整洁的 ,

其余五间位于中殿：廊厅尤其整洁。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðæt] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːgən] ,
more especially that appropriated to the organ ,
更多的 尤其 那 挪用 到 这 器官 ,

尤其指适合该器官的器官，

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [pjuː] ['biːɪŋ] ['kʌvəd] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [griːn] [beɪz] .
the whole of the pewing being covered entirely with green baize .
这 所有的 的 这 礼拜 存在 涵盖 完全 和 绿色的 台布 .

整个教堂的长椅都铺上了绿色的绒布。

[ðə; ði]['lɑːnsɪt] ['wɪndəʊz] , [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] ['fɜːnɪʃt] ,
The lancet windows , with which the church was formerly furnished ,
这 柳叶刀 视窗 , 和 哪个 这 教会 曾是 以前 提供 ,

教堂原先安装的柳叶窗

[hæv; həv] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [biːn] ['ɔːltəd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [deɪt] , [ɪk'sept] [ɪn] [ðə; ði]
have almost all been altered for others of a later date , except in the
有 几乎 全部 到过 已修改 为了 其他的 的 一个 之后 日期 , 除了 在 这
['klɪəstɔːri] , [weə(r)]
clerestory , where
高侧窗 , 在哪里

除了天窗之外，几乎所有部分都根据后世情况进行了改建。

[piː] . -
p . 10
p . -

第10页

[ðeɪ] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] .
they retain their original form .
他们 保持 他们的 原来的 形式 .

它们保持了原有的形态。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [iːst] ['wɪndəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] ['menʃ(ə)nd] ,
The large east window , before mentioned ,
这 大的 东方 窗户 , 前 提及 ,

前面提到的那扇大东窗

[wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən] - [kəʊts] [ɒv; əv] [ɑːmz] ['rɪtʃli] ['peɪntɪd] .
was formerly adorned with no less than 14 coats of arms richly painted .
曾是 以前 装饰 和 不 较少的 比 - 外套 的 武器 丰富 绘 .

过去曾装饰有不少于 14 个精美绘制的纹章。

[ðə; ði] [ruːf] [wɒz; wəz] [pʊt] [ʌp] , [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔːfək] [wɜː(r); wə(r)] [lɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The roof was put up , at the time that the Norfolks were lords of the
这 屋顶 曾是 放 向上 , 在 这 时间 那 这 诺福克 是 领主们 的 这
['bʌrə] :
borough :
行政区 :

屋顶是在诺福克家族统治该自治市镇时期建造的：

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [əʊld] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv]
in the year 1825 , a curious old inscription was discovered upon the summit of
在 这 年 - , 一个 好奇的 老的 题词 曾是 发现 之上 这 首脑 的
[ðə; ði] [wɔːlz] ,
the walls ,
这 墙壁 ,

1825年，人们在城墙顶端发现了一则奇特的古老铭文。

['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri]
reaching from one end of the church to the other , but it was very
到达 从 一 结尾 的 这 教会 到 这 其他 , 但 它 曾是 非常
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,
remarkable ,
卓越 ,

从教堂的一端延伸到另一端，真是令人惊叹。

[ðæt] [ðə; ði] ['sentəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɛtəz] , ([wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ])
that the centres of all the letters , (which were about a foot in length)
那 这 中心 的 全部 这 信件 , (哪个 是 关于 一个 脚 在 长度)
[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'taɪəli] ,
were entirely ,
是 完全 ,

所有字母的中心（大约一英尺长）完全是，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [dɪ'zaɪnɪdli] [ɪ'feɪst] , [səʊ] [ðæt] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['miːnɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
and apparently designedly effaced , so that not the slightest meaning could be discovered from it .
和 显然 故意 抹去 ， 所以 那 不是 这 丝毫 意义 可以 是 发现 从 它 .

而且显然是故意抹去的，以至于无法从中发现丝毫含义。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑːnsl] , [ɪz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['efɪdʒi] [ɒv; əv] ['tɒməs] [lɔːd] ['breɪoʊz] [ɔb] . - .
In the chancel , is the curious and remarkable effigy of Thomas lord Braose ob . 1396 .
在 这 圣坛 ， 是 这 好奇的 和 卓越 人偶 的 托马斯 主 布罗斯 奥布 . - .

在圣坛里，有托马斯·布雷奥斯勋爵（卒于 1396 年）的奇特而引人注目的雕像。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] [səʊl] [prə'praiətə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] .
This noble and ancient family were formerly almost the sole proprietors of the county of Sussex .
这 高贵 和 古老的 家庭 是 以前 几乎 这 唯一 业主 的 这 县 的 苏塞克斯 .

这个高贵而古老的家族曾经几乎是苏塞克斯郡的唯一所有者。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rezɪdənsɪz] [wɒz; wəz] [æt; ət] [tʃɛswɝːθ] , [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mænʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]
One of their residences was at Chesworth , an ancient mansion to the
一 的 他们的 住宅 曾是 在 切斯沃思 ， 一个 古老的 大厦 到 这

他们的住所之一是切斯沃斯，那是一座古老的宅邸。

[piː] . -
p . 11
p . -

第11页

[saʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ɑːftəwədz] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] ; [ænd; ənd] ['bræmbər] ['kɑːs(ə)l] ['ɔːlsəʊ] [nɪə(r)] ['steɪnɪŋ] ,
south of the town , which shall afterwards be described ; and Bramber Castle also near Steyning ,
南 的 这 镇 ， 哪个 将 然后 是 描述 ； 和 布兰伯 城堡 还 靠近 斯泰宁 ，

该镇南部（稍后将对此进行描述）；以及位于斯泰宁附近的布兰伯城堡。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌæpə'tein] [tuː; tə] [ðiːz] ['paʊəf(ə)l] ['bærənz] .
originally appertained to these powerful barons .
起初 相关的 到 这些 强大的 男爵们 .

最初属于这些权势滔天的男爵们。

[ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] , “ [ɪz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['bæsɪnɪt] , ['ɔːnəmentɪd] [baɪ] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] ['dʒuːəlz] ,
The head of the figure , “ is defended by a basinet , ornamented by a draplet of jewels ,
这 头 的 这 数字 ， “ 是 辩护 经过 一个 婴儿床 ， 装饰 经过 一个 - 的 珠宝 ，

人物头部“由一顶饰有珠宝垂饰的头饰保护着”，

[hɪz; ɪz] [θrəʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['æmpl] - , [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['helmɪt] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
his throat by the ample carmail , attached to the helmet as in the time of Edward III .
他的 喉 经过 这 充足 - ， 随附的 到 这 头盔 作为 在 这 时间 的 爱德华 三、 .

他的喉咙被宽大的锁子甲勒住，锁子甲像爱德华三世时期那样固定在头盔上。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [pleɪt] ['ɑːmə(r)] ,
His arms are in plate armour ,
他的 武器 是 在 盘子 盔甲 ,

他的双臂穿着板甲。

[piː] . -
p . 12
p . -

第12页

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] ['hɔːbɜːk] , [kept] [frɒm; frəm] ['presɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃest] ,
and his body in a shortened hauberk , kept from pressing on his chest ,
和 他的 身体 在 一个 缩短 锁子甲 , 保留 从 紧迫 在 他的 胸部 ,

他身穿一件短款锁子甲，胸前没有被压迫。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plæstrən] , [ɔː(r)] [brest] - [pleɪt] , [wɪ'ðɪn] .
by means of the plastron , or breast - plate , within .
经过 方法 的 这 胸甲 , 或者 胸部 - 盘子 , 之内 .

通过内部的腹甲或胸甲。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] , ['beərɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ɒv; əv] [ɑːmz] , [vɪz] .
Over this is the juppon , bearing his coat of arms , viz .
超过 这 是 这 朱蓬 , 轴承 他的 外套 的 武器 , 即 .

其上是袈裟，上面绘有他的纹章，即：

[siːm] [ɒv; əv] [krɒs] , [ə; eɪ] ['laɪən] ['ræmpənt] [kraʊnd] .
seme of cross croslets , a lion rampant crowned .
精液 的 叉 烤饼 , 一个 狮子 猖獗 加冕 .

十字形图案，一头戴着皇冠的跃狮。

[sə'spendɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['mɪlətri] ['gɜːdl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hɪp] , [ɪz] [hɪz; ɪz] ['dægə(r)] , [ðə; ði] [ʃiːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
Suspended from his military girdle at his right hip , is his dagger , the sheath of which ,
暂停 从 他的 军队 腰带 在 他的 正确的 时髦的 , 是 他的 匕首 , 这 鞘 的 哪个 ,

他的匕首悬挂在他右髋部的军用腰带上，匕首的鞘……

[ɪz] ['ɔːnəmentɪd] [ɪn] [æn; ən] [ˌɑːkɪ'tektʃərəl] [staɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [left] ,
is ornamented in an architectural style , and in the same manner at the left ,
是 装饰 在 一个 建筑 风格 , 和 在 这 相同的 方式 在 这 左边 ,

它以建筑风格进行装饰，左侧也采用了同样的装饰方式。

[hʌŋ] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [sɔːd] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] ['treɪsɪz] [naʊ] [rɪ'meɪn] .
hung his long sword , of which no traces now remain .
悬挂 他的 长的 剑 , 的 哪个 不 痕迹 现在 保持 .

他把长剑挂在那里，如今已无迹可寻。

[ɒn] [hɪz; ɪz] ['ɪnstep] , [ɑː(r); ə(r)] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɜː(r)] ['leðəz] ,
On his insteps , are large pieces attached to the spur leathers ,
在 他的 脚背 , 是 大的 件 随附的 到 这 刺 皮革 ,

他的脚背上，附着着大块的马刺皮片。

[ænd; ənd] ['tɜːməˌnet] [baɪ] [ɪn'dentɪd] ['edʒɪz] [wɪtʃ] [kən'siːl] [ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪl] [bɪ'niːθ] .
and terminated by indented edges which conceal the chain mail beneath .
和 终止 经过 缩进 边缘 哪个 隐藏 这 链 邮件 下面 .

末端呈凹陷状，遮盖了下面的锁子甲。

[hɪz; ɪz]['dʒaʊstɪŋ] ['helmɪt] , [sə:'maunt] [baɪ][hɪz; ɪz][krest] , [ə; eɪ]['demi] - ['laɪən]['ræmpənt] , ['ɪʃu:ɪŋ]
His jousting helmet , surmounted by his crest , a demi - lion rampant , issuing
他的 比武 头盔 , 克服 经过 他的 波峰 , 一个 半 - 狮子 猖獗 , 发行
[frɒm; frəm][ə; eɪ]['kɒrənet] ,
from a coronet ,
从 一个 冠 ,

他的比武头盔上装饰着他的徽章，那是一头从冠冕中跃出的半狮。

[ɪz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət] ['greɪtli] ['mju:tɪleɪtɪd] , [ɔ:l] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] - , ['hævɪŋ] [bi:n]
is under his head , but greatly mutilated , all below the oscularium , having been
是 在下面 他的 头 , 但 非常 残缺 , 全部 以下 这 - , 拥有 到过
[dɪ'strɔɪd] . " [-]
destroyed . " [12]
损毁 . " [-]

在他的头部下方，但严重受损，整个眼眶以下都被摧毁了。"[12]

[pi:] . -
p . 13
p . -

第13页

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ['mɒnjumənt] ,
At a very small distance from the above mentioned monument ,
在 一个 非常 小的 距离 从 这 多于 提及 纪念碑 ,

距离上述纪念碑很近的地方，

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɔ:ltə(r)] [tu:m] [ɒv; əv] [waɪt] ['mɑ:b(ə)l] , [rɪ'li:vd] [ɔ:l'tɜ:nətli] [baɪ][slæbz][ɒv; əv]
is a very beautiful altar tomb of white marble , relieved alternately by slabs of
是 一个 非常 美丽的 坛 墓 的 白色的 大理石 , 松了口气 交替 经过 板 的
[blæk] :
black :
黑色的 :

这是一座非常漂亮的白色大理石祭坛墓，其上交替镶嵌着黑色石板：

[ə'pɒn] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'læbərətli] ['eksɪkju:tɪd]['fɪgə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] ,
upon this is an admirable and most elaborately executed figure , of a lady ,
之上 这 是 一个 令人钦佩的 和 最多 精心 执行 数字 , 的 一个 女士 ,

其上是一尊精美绝伦、工艺精湛的女士雕像。

[ɪn] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [rəʊbz] , [hɜ:(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ri'klain] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [brest] ,
in long flowing robes , her right hand reclines upon her breast ,
在 长的 流动 长袍 , 她 正确的 手 向后倾斜 之上 她 胸部 ,

她身穿飘逸的长袍，右手放在胸前。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [left] [rests] [ə'pɒn][ðə; ði]['həʊli] ['skrɪptʃəz] , [ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kju:liəli] ['greɪsf(ə)l]['mænə(r)] :
while her left rests upon the Holy Scriptures , in a peculiarly graceful manner :
尽管 她 左边 休息 之上 这 圣 经文 , 在 一个 奇特地 优美 方式 :

她左手放在圣经上，姿势十分优雅：

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv]['frɑ:nsɪs] [fə'nɛli] , [æn; ən][ɪ'tæliən]['skʌlptə(r)] , [ɒv; əv] [greɪt] ['emɪnəns] [ɪn]
it is the work of Francis Fanelli , an Italian sculptor , of great eminence in
它 是 这 工作 的 弗朗西斯 法内利 , 一个 意大利语 雕塑家 , 的 伟大的 卓越 在
[hɪz; ɪz] [deɪ] ,
his day ,
他的 天 ,

这是意大利雕塑家弗朗西斯·法内利的作品，他在当时是一位非常杰出的艺术家。

[ænd; ənd] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði]
and has escaped the devastation generally inflicted on works of art in the
和 有 逃脱 这 毁灭 一般来说 造成的 在 作品 的 艺术 在 这
[pə'rəʊkiəl] ['edifis] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ;
parochial edifices of Sussex ;
教区 建筑物 的 苏塞克斯 ;

并且没有像苏塞克斯郡教区建筑中的艺术品那样遭受普遍的破坏;

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
the inscription is as follows .
这 题词 是 作为 跟随 .

碑文内容如下。

[hɪə(r)] [laɪ'εθ] ([ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [´dʒɒiful] - ,) [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [leɪt] [waɪf] [ɒv; əv]
Here lyeth (expecting a joyfull resurction ,) the body of Elizabeth , late wife of
这里 莱斯 (期待 一个 快乐的 - ,) 这 身体 的 伊丽莎白 , 晚的 妻子 的
['tɒməs] [delf] [ɪ'skwaɪə(r)] ,
Thomas Delves Esquire ,
托马斯 德尔夫斯 《时尚先生》 ,

这里安葬着（期待着喜悦的复活），伊丽莎白，托马斯·德尔维斯先生的亡妻。

[sʌn] [ænd; ənd] [ə'pærənt] [tuː; tə] [ˌes 'ɑː(r)] . ['henri] [delf] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ði] -
son and heire apparent to Sr . Henry Delves of Dvddington in the Covnty
儿子 和 继承人 明显 到 先生 . 亨利 德尔夫斯 的 - 在 这 -
[ɒv; əv] ['tʃestə(r)] ,
of Chester ,
的 切斯特 ,

切斯特郡德维丁顿的亨利·德尔维斯先生的儿子和法定继承人

- , [huː] [dɪ'siːst] [ðə; ði] 2nd [deɪ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)]
Barronet , who deceased the 2nd day of December 1654 , being somewhat more
- , WHO 死者 这 2nd 天 的 十二月 - , 存在 有些 更多的
[ðæn; ðən] - [jɪrz] [əʊld] ;
than 25 yeares old ;
比 - 年 老的 ;

男爵于 1654 年 12 月 2 日去世，享年 25 岁多一点;

[ðen] [ɪn] ['tʃaɪldbed] [ɒv; əv] ['henri] [ðeə(r)] 2nd [sʌn] ,
then in childbed of Henry their 2nd son ,
然后 在 婴儿床 的 亨利 他们的 2nd 儿子 ,

随后，在生下他们的第二个儿子亨利时，

[huː] [wɪð] ['tɒməs] [ðeə(r)] ['eldɪst] [sʌn] [dɪd] [bəʊθ] [sə'vaɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
who with Thomas their eldest son did both survive her .
WHO 和 托马斯 他们的 长子 儿子 做过 两个都 存活 她 .

她和他们的长子托马斯都比她活得更久。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'rɪtʃt] [wɪð] ['meni] ['ɔːrnəmənts] , [bəʊθ] [ɒv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɒdi] , [ænd; ənd]
She was enriched with many ornaments , both of mind and body , and
她 曾是 富含 和 许多 装饰品 , 两个都 的 头脑 和 身体 , 和
['memərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['vɜːtʃuː] ,
memorable for virtue ,
难忘 为了 美德 ,

她身心俱佳，品德高尚，令人难忘。

[ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] , [ˌhweərʌn'tuː] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['eni] [wei] [ɪn'geɪdʒd] ,
in the several relations of her life , whereunto she was any way engaged ,
在 这 一些 关系 的 她 生活 , 其中 她 曾是 任何 方式 已订婚的 ,

在她一生中涉及的各种关系中，

['biːɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , ['djuːtɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] , [ə'fekʃənət]
being religious as she was a Christian , dutiful as a daughter , affectionate
存在 宗教 作为 她 曾是 一个 基督教 , 尽职尽责的 作为 一个 女儿 , 亲热
[æz; əz][ə; eɪ][waɪf] ,
as a wife ,
作为 一个 妻子 ,

她既虔诚（因为她是基督徒），又孝顺（因为她是女儿），又温柔（因为她是妻子）。

['tendə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['mʌðə(r)] , - [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['fæməli][æz; əz]
tender as a mother , discreete in her family as
投标 作为 一个 母亲 , - 在 她 家庭 作为

她像母亲一样温柔，在家庭中却很谨慎。

[piː] . -
p . 14
p . -

第14页

[ə; eɪ]['mɪstrɪs] , ['tʃærətəbl] [ɪn][ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪbə(r)] ,
a Mistris , charitable in the relation of a neighbour ,
一个 小姐 , 慈善 在 这 关系 的 一个 邻居 ,

一位仁慈的邻居，

['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd]['æfəb(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊbə(r)][ænd; ənd]
also of a sweet and affable disposition and of a sober and
还 的 一个 甜的 和 和蔼可亲 处置 和 的 一个 清醒 和
['wɪnɪŋ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
winning conversation .
获胜 对话 .

而且性格温和友善，谈吐沉稳得体。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][tʃaɪld][ɒv; əv] [hɔːl] ['reɪvənzˌkrɔːft][ˌiː es 'kjuː] . [ɑː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
She was the only child of Hall Ravenscroft Esq . r of this parish ,
她 曾是 这 仅有的 孩子 的 大厅 雷文斯克罗夫特 先生 . r 的 这 教区 ,

她是本教区霍尔·雷文斯克罗夫特先生的独生女。

[baɪ][ðə; ði]['mʌðə(r)] [dɪ'sendɪd] [ɒv; əv][jiː; ji] - [ɒv; əv] [ðɪs] ['kaʊnti] .
by the mother descended of ye Staplays of this county .
经过 这 母亲 下降 的 是的 - 的 这 县 .

母亲是本县斯塔普莱家族的后裔。

[hɜː(r); hə(r)] ['sɒrəʊfl] ['hʌzbənd] , - [weɪɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɔːs] , [ɪ'rektɪd] [ðɪs]
Her sorrowful husband , sadley weighing such a considerable losse , erected this
她 悲伤 丈夫 , - 称重 这样的 一个 大量 洛斯 , 竖立 这
['mɒnjumənt] ,
monument ,
纪念碑 ,

她悲痛欲绝的丈夫，因承受如此巨大的损失而哀伤不已，于是竖立了这座纪念碑。

[ðæt] [æn; ən] - [mə'mɔːriəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [mait] [biː] [ðə; ði]['betə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə]
that an impartiall memorial of her might bee the better communicated to
那 一个 - 纪念馆 的 她 可能 蜜蜂 这 更好的 沟通 到
[pɒ'sterəti] .
posterity .
后人 .

以便更好地向后世传达对她公正无私的纪念。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [saɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'siːst] [wɪð] [ðə; ði] ['mɒtəʊ] “ [ɪn] [djuː]
On the south side , are the arms of the deceased with the motto “ In Dieu
在 这 南 边 , 是 这 武器 的 这 死者 和 这 座右铭 “ 在 上帝

[mɑː] [fɔɪ] ” .
ma foy ” .
玛 福伊 ” .

南侧是逝者的纹章，以及格言“In Dieu ma foy”(我的信仰在上帝那里)。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [ðə; ði] -
On the other side of the church , in a portion denominated the Roffy
在 这 其他 边 的 这 教会 , 在 一个 部分 以……命名 这 -

['tʃɑːnsl] ,
chancel ,
圣坛 ,

教堂的另一侧，在被称为罗菲圣坛的一部分中，

[ɪz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] ['skʌlptʃəd] ['ɔːltə(r)] - [tuːm] ,
is a large , and beautifully sculptured altar - tomb ,
是 一个 大的 , 和 非常漂亮 雕塑 坛 - 墓 ,

这是一座规模宏大、雕刻精美的祭坛墓。

[piː] . -
p . 15
p . -

第15页

[ɒv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːb(ə)l] ,
of Sussex marble ,
的 苏塞克斯 大理石 ,

苏塞克斯大理石，

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ænd; ənd] ['kjʊəriəs] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪəriəl] , [sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn] ['pɪlər] :
with a light and curious canopy of the same material , supported upon pillars :
和 一个 光 和 好奇的 树冠 的 这 相同的 材料 , 有 之上 柱子 :

顶部是轻盈别致的同材质顶篷，由立柱支撑：

[ɒn] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːməli] [ə; eɪ] [brɑːs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] ,
on the surface were formerly a brass inscription , and armorial bearings ,
在 这 表面 是 以前 一个 黄铜 题词 , 和 纹章 轴承 ,

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [hæv; həv] [dɪsə'pɪəd] ,
but all of these have disappeared ,
但 全部 的 这些 有 消失 ,

表面原本有黄铜铭文和纹章，但这些都已消失。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] ['tɒməs] [huː] [nʌnt] .
it is supposed to cover the remains of Thomas Hoo Knt .
它 是 据称 到 覆盖 这 遗迹 的 托马斯 胡 克恩特 .

它本应覆盖托马斯·胡爵士的遗骸。

[piː] . -
p . 16
p . -

第16页

[lɔːd] [huː] [ænd; ənd] [diː] ['heɪstɪŋz] , [ɔb] . - .
lord Hoo and de Hastings , ob . 1455 .
主 胡 和 德 黑斯廷斯 , 奥布 . - .

胡勋爵和德·黑斯廷斯，卒于 1455 年。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - , ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [bʊk] [ɒv; əv] ['fɪlˌpɑːt] [ænd; ənd] ['əʊɪn] ,
According to Dallaway , mention is made in the visitation book of Philpot and Owen ,
根据 到 - , 提到 是 制成 在 这 探视 书 的 菲尔波特 和 欧文 ,

据达拉韦称，菲尔波特和欧文的探访记录簿中都有提及。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ɒv; əv] [tuː] ['ʌðə(r)] ['mɒnjumənts] , [nɒt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [rɪ'meɪnɪŋ] .
A . D . 1634 , of two other monuments , not at present remaining .
一个 . D . - , 的 二 其他 纪念碑 , 不是 在 展示 其余的 .

公元 1634 年，另有两座纪念碑，现已不存。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] [kə'mjuːniən] ['teɪb(ə)l] ,
" Under the communion table ,
" 在下面 这 圣餐 桌子 ,

"在圣餐桌下，

[hɪk] - ['wɪljəm] [huː] ['ɑːmɪdʒə(r)] , [ˌkjuː juː 'aɪ] ['əʊbiɪt; 'ɒbiɪt] 2do ['mɛnsɪs] [sept] . -
Hic jacet William Hoo armiger , qui obiit 2do mensis Sept . 1465
嗝 - 威廉 胡 持盾者 , qui 奥比特 2do 月经 九月 . -

Hic jacet William Hoo Armiger, qui obiit 2do mensis Sept. 1465

[ɑːmz] , [huː] [ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fes] .
Arms , Hoo impaling a fess .
武器 , 胡 刺穿 一个 费斯 .

武器，胡刺穿了一根横梁。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [stəʊn] ,
On a marble stone ,
在 一个 大理石 石头 ,

在一块大理石上，

['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] [prəʊ] - , - ['koʊbərt] [et] ['iːˌdʒʌs] ['ʌksɔː] [ˌkjuː juː 'aɪ] ['kwiːdɛm] [ðəʊ] . [ɔb] . - .
Orate pro animab , Thomæ Cobert et ejus uxor qui quidem Tho . ob . 1495 .
演讲 专业 - , - 科伯特 等 ejus 妻子 qui 指南 虽然 . 奥布 . - .

Orate pro animab，Thomæ Cobert et ejus uxor qui quidem Tho。观察。 1495.

[ɑːmz] , [tuː] [ʃiːldz] , [wʌn] ['kʌvət] , [ɪm'peɪlɪŋ] [ə; eɪ] - [hed] : [ˌtuː'tuː] [ɪm'peɪlɪŋ] , [ə; eɪ] ['ʃevrən; 'ʃevrɒn] ,
Arms , two shields , 1 Covert , impaling a phaon's head : 2 impaling , a chevron ,
武器 , 二 盾牌 , 1 隐蔽 , 刺穿 一个 - 头 : 2 刺穿 , 一个 人字形 ,

武器，两面盾牌，1 隐蔽，刺穿法翁的头颅：2 刺穿，人字纹，

[ˌtuː'tuː] ['raʊndlɪt] , [ɪn] [tʃiːf] [ə; eɪ] [bʌks] [hed] [kə'bɒʃt] .
2 roundlets , in chief a buck's head caboshed .
2 圆形 , 在 首席 一个 巴克的 头 车厢 .

2 个圆形图案，主图案为带尾部的鹿头。

" ['ʌndə(r)] [ðə; ðiː] ['ɔːgən] ['gæləri] , [ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [brɑːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,
" Under the organ gallery , is a curious brass of a man and woman ,
" 在下面 这 器官 画廊 , 是 一个 好奇的 黄铜 的 一个 男人 和 女士 ,

"在管风琴台下方，有一件造型奇特的黄铜制品，描绘的是一男一女。"

[ɪn] [ðə; ðiː] [æn'tiːk] [dres] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [taɪm] , [wɪð] [ðə; ðiː] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
in the antique dress of the time , with the following inscription ,
在 这 古董 裙子 的 这 时间 , 和 这 下列的 题词 ,

身着当时的古董服饰，并附有以下铭文：

[piː] . -
p . 17
p . -

第17页

[ɪn] ['gɒθɪk] ['kærəktəz] , [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .
in Gothic characters , below them .
在 哥特 人物 , 以下 他们 .

下面用哥特式字体写成。

[hɪə(r)] [laɪ'ɛθ] ['rɪtʃəd] [fɔɪ] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz] [waɪf] : [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [dɪ'siːst] [ɪn] - [deɪ]
Here lyeth Richard Foys , and Elizabeth his wife : which Richard deceased in 21 day
这里 莱斯 理查德 福伊斯 , 和 伊丽莎白 他的 妻子 : 哪个 理查德 死者 在 - 天
[ɒv; əv] ['eɪprəl] , - .
of April , MDLCIII .
的 四月 , - .

此处安葬着理查德·福伊斯和他的妻子伊丽莎白：理查德于公元1943年4月21日去世。

[ə'fɪkst] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləms] [sə'pɔːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːgən] ['gæləri] , [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [slæb]
Affixed to one of the columns supporting the organ gallery , is a small slab
已粘贴 到 一 的 这 列 支持 这 器官 画廊 , 是 一个 小的 板
[ɒv; əv] [waɪt] ['mɑːb(ə)l] ,
of white marble ,
的 白色的 大理石 ,

在支撑管风琴台的其中一根柱子上，固定着一小块白色大理石板。

[wɪð] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] [blæk] : [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn] [blæk] ['letə(r)] [rʌnz] [ðʌs] .
with a frame of black : the inscription in black letter runs thus .
和 一个 框架 的 黑色的 : 这 题词 在 黑色的 信 跑步 因此 .

黑色边框内：黑色字体的题词如下。

[ɪn] [ðɪs] [siːt] [ɪz] [ɪn'tɜːd] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['tɒməs] [paɪk] ['bɑːbə(r)] [ænd; ənd] ,
In this seat is interred the body of Thomas Pyke Barber and Chyrurgeon ,
在 这 座位 是 埋葬 这 身体 的 托马斯 派克 理发师 和 外科医生 ,

托马斯·派克理发师兼外科医生的遗体就安葬于此。

[huː] [dɪ'pɑːtɪd] [ðɪs] [laɪf] [ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv] [noʊ'vɛmbər] . , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [lɔːd]
who departed this life the 16 day of Nov . , in the year of our Lord
WHO 已离开 这 生活 这 - 天 的 十一月 . , 在 这 年 的 我们的 主
- ;
MDLXXXI ;
- ;

于公元81年11月16日逝世；

[ænd; ənd] [ɪn] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪm] , [ðɪs] ['mɒnjumənt] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)]
and in remembrance of him , this monument was erected by his brother
和 在 纪念 的 他 , 这 纪念碑 曾是 竖立 经过 他的 兄弟
[ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [paɪk] .
Wm . Pyke .
威廉 . 派克 .

为了纪念他，他的兄弟威廉·派克竖立了这座纪念碑。

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['tæblət] , [ðə; ði]
At a very small distance from this tablet , the
在 一个 非常 小的 距离 从 这 药片 , 这

距离这块石碑很近的地方，

[piː] . -
p . 18
p . -

第18页

['ænekst; ə'nekst] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [krɒs] [aɪl] .
annexed inscription can be discovered upon a stone in the middle cross aisle :
附件 题词 能 是 发现 之上 一个 石头 在 这 中间 叉 走道 .

在中央十字通道的一块石头上可以发现附加的铭文。

[hɪə(r)] [laɪ'ɛθ] ['rɒbət] - [ɒv; əv] - [hɪl] , [huː] [daɪd] [ə; eɪ] . [diː] . - , ['nɪkələs] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
Here lyeth Robert Hvrst of Hvrst hill , who died a . d . 1483 , Nicholas his son ,
这里 莱斯 罗伯特 - 的 - 爬坡道 , WHO 死亡 一个 . d . - , 尼古拉斯 他的 儿子 ,

这里安葬着赫斯特山的罗伯特·赫斯特，他于公元1483年去世，以及他的儿子尼古拉斯。

[ə; eɪ] . [diː] . - , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [sʌn] [ɒv; əv] ['nɪkələs] ['fɛb] . 16th [ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1533 , and Richard son of Nicholas Feb . 16th a . d . 1592 .
一个 . D . - , 和 理查德 儿子 的 尼古拉斯 二月 . 16th 一个 . d . - .

公元 1533 年，理查德是尼古拉斯之子，生于公元 1592 年 2 月 16 日。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [p'ɜːsənz] .
The other monumental inscriptions are to the following persons .
这 其他 宏伟的 铭文 是 到 这 下列的 人 .

其他碑文是为了纪念以下人物。

[dʒɒn] ['mɪtʃəl] [ɒv; əv] - - , ['meəri] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['grɛʃəm]
John Mitchell of Stammerham 1610 , Mary his wife daughter of William Gresham
约翰 米切尔 的 - - , 玛丽 他的 妻子 女儿 的 威廉 格雷沙姆
[dʒent] . [ɒv; əv] ['sʌri] ,
gent . of Surrey ,
绅士 . 的 萨里 ,

1610年，斯坦默汉姆的约翰·米切尔，他的妻子玛丽，是萨里郡绅士威廉·格雷沙姆的女儿。

- ; ['mɒrɪs] ['bærəʊ] [dʒent] .
1610 ; Maurice Barrow gent .
- ; 莫里斯 巴罗 绅士 .

1610年；莫里斯·巴罗绅士。

- ; [dʒɒn] [p'ɑːsənz] [ˌiː es 'kjuː] . - ; [sə'siːliə] ['mærɪə] [hɪz; ɪz] [waɪf] - ; ['mɪsɪz] . ['ɒlɪv] [ɛvɝsfiːld] ,
1778 ; John Parsons esq . 1702 ; Cecilia Maria his wife 1700 ; Mrs . Olive Eversfield ,
- ; 约翰 帕森斯 先生 . - ; 塞西莉亚 玛丽亚 他的 妻子 - ; 太太 . 橄榄 埃弗斯菲尔德 ,

1778年；约翰·帕森斯先生，1702年；他的妻子塞西莉亚·玛丽亚，1700年；奥利弗·埃弗斯菲尔德夫人

['əʊnli] ['sɪstəz] [tuː; tə] ['meəri] [waɪf] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ɛvɝsfiːld] , [ɒv; əv] [dɛn] [pleɪs] , - ; [rev] .
only sisters to Mary wife of Charles Eversfield , of Denne place , 1704 ; Rev .
仅有的 姐妹 到 玛丽 妻子 的 查尔斯 埃弗斯菲尔德 , 的 丹尼 地方 , - ; 牧师 .
[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Geo .
地理 .

玛丽的姐妹，她是查尔斯·埃弗斯菲尔德的妻子，1704 年居住在丹尼广场；乔治牧师。

['mɑːʃl] , - [jɪə(r)] [ə'fɪʃieɪtɪŋ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] , - ; [tʃɑːlz] [ɛvɝsfiːld] [ɒv; əv]
Marshall , 35 year officiating minister of this parish , 1819 ; Charles Eversfield of
马歇尔 , - 年 裁判 部长 的 这 教区 , - ; 查尔斯 埃弗斯菲尔德 的
[dɛn] [pleɪs] ,
Denne place ,
丹尼 地方 ,

马歇尔，本教区牧师，任职35年，1819年；丹尼广场的查尔斯·埃弗斯菲尔德，

[ænd; ənd]['meəri][hɪz; ɪz][waɪf] ; [sɜː(r)] [tʃɑːlz] [ɛvɚsfiːld] [bɑːt] . , - ; ['mɪsɪz] . ['ɒlɪv] [ɛvɚsfiːld] - ;
and Mary his wife ; Sir Charles Eversfield Bart . , 1784 ; Mrs . Olive Eversfield 1803 ;
和 玛丽 他的 妻子 ; 先生 查尔斯 埃弗斯菲尔德 巴特 . , - ; 太太 . 橄榄 埃弗斯菲尔德 - ;

以及他的妻子玛丽；查尔斯·埃弗斯菲尔德爵士，1784 年；奥利弗·埃弗斯菲尔德夫人，1803 年；

['ʌnə] ['mærɪə] - ['θɔːrntən] , - ; ['wɪljəm] ['dʒeɪməsən]['vɪkə(r)][ɒv; əv] [hɔːʃəm] - ; ['edwəd] - , - ; ['meəri] - , - ;
Anna Maria Willemot Thornton , 1824 ; William Jamieson vicar of Horsham 1821 ; Edward Tredcroft , 1768 ; Mary Tredcroft , 1794 ;
安娜 玛丽亚 - 桑顿 , - ; 威廉 杰米森 牧师 的 霍舍姆 - ; 爱德华 - , - ; 玛丽 - , - ;

安娜·玛丽亚·威勒莫特·桑顿，1824 年；霍舍姆牧师威廉·杰米森，1821 年；爱德华·特雷德克罗夫特，1768 年；玛丽·特雷德克罗夫特，1794 年；

[piː] . -
p . 19
p . -

['seərə] [ænd; ənd] ['henri] [ˌdiː'juː] [keɪn] [kæp] .
Sarah and Henry Du Cane Cap .
莎拉 和 亨利 杜 甘蔗 帽 .

Sarah 和 Henry Du Cane Cap。

['rɪtʃəd] ['mæriət] , - , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːmeɪl] ['fɪgə(r)] [wɪtʃ] [sə:'maunt] [ðɪs] ['mɒnjumənt] , [ɪz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] - ,
Richard Marriott , 1805 , the beautiful female figure which surmounts this monument , is the work of Westmacot ,
理查德 万豪酒店集团 , - , 这 美丽的 女性 数字 哪个 克服 这 纪念碑 , 是 这 工作 的 - ,

理查德·马里奥特于1805年创作的这座纪念碑顶部的美丽女性雕像，是韦斯特马科特的作品。

['trɪstrəm] ['revl] , [luː'tenənt] . [kɒl] . - ; [rev] . [tiː] . [waɪt] - ; ['tɒməs] ['braɪən][ˌes iː 'en; sen] . - ;
Tristram Revel , lieut . col . 1797 ; Rev . T . White 1788 ; Thomas Brien sen . 1741 ;
特里斯特拉姆 陶醉 , 中尉 . 科尔 . - ; 牧师 . T . 白色的 - ; 托马斯 布莱恩 sen . - ;

特里斯特拉姆·雷维尔，中校，1797 年；T·怀特牧师，1788 年；托马斯·布赖恩（老），1741 年；

['mɪsɪz]['meəri][dʒendən] - ; [dʒɒn] [smɪθ] [ˌiː es 'kjuː] . - ; [ɪ'lɪzəbəθ] [smɪθ] ; - ; ['grɪfɪθ] [smɪθ] - ;
Mrs Mary Jenden 1802 ; John Smith esq . 1758 ; Elizabeth Smith ; 1780 ; Griffith Smith 1663 ;
太太 玛丽 詹登 - ; 约翰 史密斯 先生 . - ; 伊丽莎白 史密斯 ; - ; 格里菲斯 史密斯 - ;

玛丽·詹登夫人，1802 年；约翰·史密斯先生，1758 年；伊丽莎白·史密斯，1780 年；格里菲斯·史密斯，1663 年；

[tʃɑːlz] [smɪθ] - ; ['ædəm] [smɪθ] - : ['hæriət] [smɪθ] - ;
Charles Smith 1689 ; Adam Smith 1789 : Harriet Smith 1800 ;
查尔斯 史密斯 - ; 亚当 史密斯 - : 哈丽特 史密斯 - ;

查尔斯·史密斯 1689 年；亚当·史密斯 1789 年；哈丽特·史密斯 1800 年；

[piː] . -
p . 20
p . -

['mɪsɪz] ['mɑːθə] ['lɔːŋˌhɜːrst] - ; [dʒɒn]['fɒstə(r)] - ; [ɪ'lɪzəbəθ] ['fɒstə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] - ;
Mrs Martha Longhurst 1750 ; John Foster 1750 ; Elizabeth Foster his wife 1743 ;
太太 玛莎 朗赫斯特 - ; 约翰 促进 - ; 伊丽莎白 促进 他的 妻子 - ;

玛莎·朗赫斯特夫人（1750 年）；约翰·福斯特（1750 年）；他的妻子伊丽莎白·福斯特（1743 年）；

[dʒɒn]['mɛdˌwɪn] ['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv][dʒɒn] [tʃɑːlz] & ['meəri]['mɛdˌwɪn] ,
John Medwin eldest son of John Charles & Mary Medwin ,
约翰 梅德温 长子 儿子 的 约翰 查尔斯 & 玛丽 梅德温 ,

约翰·梅德温是约翰·查尔斯和玛丽·梅德温的长子，

[ʌn'fɔːtʃənətli] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl][frɒm; frəm][ə; eɪ][gɪg] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [pɪkt] [hɪl] [nɪə(r)] [hɔːʃəm] ,
unfortunately killed by a fall from a gig , at the foot of Picts hill near Horsham ,
很遗憾 被杀 经过 一个 落下 从 一个 演出 , 在 这 脚 的 皮克特人 爬坡道 靠近 霍舍姆 ,

不幸的是，他在霍舍姆附近的皮克特山脚下，从一辆马车上摔下来身亡。

- ; [luː; ljuː] .
1806 ; Lieu .
- ; 利厄 .

1806；地点。

['henri] [klʌf] ['mɛdˌwɪn] - ; ['henri] ['elɪs] - ; ['mɪsɪz] [æn] ['gɒdwɪn] - ; [dʒɔːdʒ] - - ;
Henry Clough Medwin 1815 ; Henry Ellis 1785 ; Mrs Ann Godwin 1822 ; George Cheynell 1747 ;
亨利 克拉夫 梅德温 - ; 亨利 埃利斯 - ; 太太 安 戈德温 - ; 乔治 - - ;

亨利·克劳夫·梅德温 1815 年；亨利·埃利斯 1785 年；安·戈德温夫人 1822 年；乔治·切内尔 1747 年；

[ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] , - ; [dʒɒn] [ɛvɝsfiːld] [ˌiː es 'kjuː] . - .
Elizabeth his wife , 1781 ; John Eversfield esq . 1669 .
伊丽莎白 他的 妻子 , - ; 约翰 埃弗斯菲尔德 先生 . - .

他的妻子伊丽莎白，1781 年；约翰·埃弗斯菲尔德先生，1669 年。

[bɪ'saɪdz] [ðiːz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][slæbz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] . — ['tɒməs] ['wɔlə] :
Besides these there are slabs to the memory of the following individuals . — Thomas Waller :
除了 这些 那里 是 板 到 这 记忆 的 这 下列的 个人 . — 托马斯 沃勒 :

除此之外，还有纪念以下人士的石碑。——托马斯·沃勒：

['tɒməs] [dʌnbɔl] : ['meəri] - : ['wɪljəm] ['nɔːmən] : [dʒɒn] - : ['tɒməs] [bweɪn] : ['henri] ['wɔlə] : [dʒɒn] ['roʊlənd] :
Thomas Dunball : Mary Woodyear : William Norman : John Higgen : Thomas Buen : Henry Waller : John Rowland :
托马斯 邓博尔 : 玛丽 - : 威廉 诺曼 : 约翰 - : 托马斯 布恩 : 亨利 沃勒 : 约翰 罗兰 :

托马斯·邓博尔：玛丽·伍德耶尔：威廉·诺曼：约翰·希根：托马斯·布恩：亨利·沃勒：约翰·罗兰：

['hænə] [haʊz] : [æn] ['kɜːtis] : [dʒɒn] - : ['rɒbət] [hɔːl] :
Hannah Howes : Ann Curtis : John Pilfold : Robert Hall :
汉娜 豪斯 : 安 柯蒂斯 : 约翰 - : 罗伯特 大厅 :

汉娜·豪斯：安·柯蒂斯：约翰·皮尔福德：罗伯特·霍尔：

['wɪljəm] [waɪt] : ['wɪljəm] ['grɪfɪθ] : ['henri] ['grɪfɪθ] : [æn] ['grɪfɪθ] : [hen] .
William White : William Griffith : Henry Griffith : Ann Griffith : Hen .
威廉 白色的 : 威廉 格里菲斯 : 亨利 格里菲斯 : 安 格里菲斯 : 母鸡 .

威廉·怀特：威廉·格里菲斯：亨利·格里菲斯：安·格里菲斯：亨利。

['gruːmbrɪdʒ] : [ɪ'lɪzəbəθ] ['hjuːɪt] : ['henri] ['elɪs] : ['henri] ['gruːmbrɪdʒ] : ['dʒuːdɪθ] - : ['sæmjʊəl]
Groombridge : Elizabeth Hewet : Henry Ellis : Henry Groombridge : Judith Jeamison : Samuel
格鲁姆布里奇 : 伊丽莎白 休伊特 : 亨利 埃利斯 : 亨利 格鲁姆布里奇 : 朱迪思 - : 塞缪尔

, ['seərə] , [ænd; ənd] ['kæθ(ə)rɪn] , ['wɪkə(r)] :
, Sarah , and Catherine , Wicker :
, 莎拉 , 和 凯瑟琳 , 柳条 :

格鲁姆布里奇：伊丽莎白·休伊特：亨利·埃利斯：亨利·格鲁姆布里奇：朱迪思·杰米森：塞缪尔、莎拉和凯瑟琳·威克：

[piː] . -
p . 21
p . -

第21页

['mæθjuː] [waɪt] : ['frɑːnsɪs] [riːd] : [dʒeɪmz] ['wɒlə] : [dʒɒn] ['mɪdltən] [ˌiː es 'kjuː] . :
Matthew White : Francis Read : James Waller : John Middleton esq . :
马修 白色的 : 弗朗西斯 读 : 詹姆斯 沃勒 : 约翰 米德尔顿 先生 . :

马修·怀特：弗朗西斯·里德：詹姆斯·沃勒：约翰·米德尔顿先生：

[æn] - [ˌɪzə'belə] ['ræmzdən] ; [sɜː(r)] [bɪʃ] ['ʃeli] [bɑːt] . [ɒv; əv] ['kɑːs(ə)l] ['gɔːrɪŋ] : ['meəri]
Ann Chourn Isabella Ramsden ; Sir Bysshe Shelley Bart . of Castle Goring : Mary
安 - 伊莎贝拉 拉姆斯登 ; 先生 拜希 雪莱 巴特 . 的 城堡 戈林 : 玛丽

[ˌkæθə'riːnə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :
Catherina his wife :
卡特琳娜 他的 妻子 :

安·乔恩·伊莎贝拉·拉姆斯登；戈林城堡的拜希·雪莱爵士：他的妻子玛丽·凯瑟琳娜：

['kæθ(ə)rɪn] [ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] .
Catherine their daughter .
凯瑟琳 他们的 女儿 .

他们的女儿凯瑟琳。

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] ['mɒnjumənts] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪks] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri]
All of these monuments , with the exception of six , belong to the last century
全部 的 这些 纪念碑 , 和 这 例外 的 六 , 属于 到 这 最后的 世纪

.
.
.

除六座外，其余所有古迹都属于上个世纪。

[ðə; ði] [fɒnt] [kən'strʌktɪd] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːb(ə)l] , [ɪz] [ɒk'tægənl] , [ænd; ənd] ['hænsəmli] ['skʌlptʃəd] :
The font constructed of Sussex marble , is octagonal , and handsomely sculptured :
这 字体 建造 的 苏塞克斯 大理石 , 是 八边形 , 和 英俊地 雕塑 :

[deɪt] - .
date 1455 .
日期 - .

该洗礼盆由苏塞克斯大理石制成，呈八角形，雕刻精美：日期为 1455 年。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːrəl] [ˌem es 'es] .
The following inscriptions are noticed in the Burrel MSS .
这 下列的 铭文 是 注意到 在 这 伯雷尔 MSS .

在伯雷尔手稿中发现了以下铭文。

(['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,) [wɪtʃ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [duː; də] [nɒt] [rɪ'meɪn] .
(British Museum ,) which at present do not remain .
(英国 博物馆 ,) 哪个 在 展示 做 不是 保持 .

（大英博物馆，）目前已不复存在。

[ɪn] ['mɔːrtəm] [ˌgeɪɔːr'giːiː] ['ælən] .
In mortem Georgii Allen .
在 死亡 格鲁吉亚 艾伦 .

乔治·艾伦去世了。

[kwɒd] [fjuːɪt] ['esɪ] , [kwɒd] [ˌiː es 'tiː] , [kwɒd] [nɒn] [fjuːɪt] ['esɪ] , [kwɒd] ['esɪ] ,
Quod fuit esse , quod est , quod non fuit esse , quod esse ,
猀 水果 esse , 猀 est , 猀 非 水果 esse , 猀 esse ,

Quod fuit esse，quod est，quod non fuit esse，quod esse，

['esɪ] [kwɒd] [ˌiː es 'tiː] , [nɒn] ['esɪ] [kwɒd] [ˌiː es 'tiː] , [nɒn] [ˌiː es 'tiː] [ɜːrɪt] ['esɪ] :
Esse quod est , non esse quod est , non est erit esse :
esse 猀 est , 非 esse 猀 est , 非 est 埃里特 esse :

是这样的，不是这样的，不是这样的：

['viːtə] ['mɑːlɪs] ['pliːnə] [ˌiː es 'tiː] , ['paɪə; 'piːə] [mɔːz] - [kə'rəʊnə] [ˌiː es 'tiː] ;
Vita malis plena est , pia mors pretiosa corona est ;
维塔 恶意 普莱纳 est , 皮娅 mors - 冠状病毒 est ;

Vita malis plena est，pia mors pretiosa corona est；

[pəʊst] ['vaɪtəm] [mɔːz] [ˌiː es 'tiː] , [pəʊst] ['mɔːrtəm] ['viːtə] [bei'aːtə] [ˌiː es 'tiː] .
Post vitam mors est , post mortem vita beata est .
邮政 维生素 mors est , 邮政 死亡 维塔 贝塔 est .

Post vitam mors est，post mortem vita beata est。

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] ['tʃɑːnsl] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [ɪn] ['gɒθɪk] ['kærəktəz] .
In the window of the North chancel , was the following , in Gothic characters .
在 这 窗户 的 这 北 圣坛 , 曾是 这 下列的 , 在 哥特 人物 .

在北侧圣坛的窗户上，用哥特式字体写着以下内容。

[piː] . -
p . 22
p . -

第22页

['ɔːreɪt; ɒ'reɪt] [prəʊ] ['ænɪmə] , - ['ætˌwʊd] [diː] [hɔːʃəm] [et] - ['ʌksɔː] ['iːˌdʒʌs] , - -
Orate pro anima , Wiliemi Attwood de Horsham et Aliciæ uxor ejus , quæ istam
演讲 专业 动画 , - 阿特伍德 德 霍舍姆 等 - 妻子 ejus , - -
- ['fiːəri] ['feɪkɪt] ;
fenestram fieri fecit ;
- 菲耶里 费西特 ;

Orate pro anima, Wiliemi Attwood de Horsham et Aliciæ uxor ejus, quæ istam fenestram fieri fecit;

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1428 .
一个 . D . - .

公元1428年。

“ ['mædəm] [ɛvɝsfiːld] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] -) [geɪv] [wʌn] ['sɪlvə(r)] [flægən] , [tuː] ['sɪlvə(r)] [kʌps] ,
“ Madam Eversfield (according to Dallaway) gave one silver flaggon , two silver cups ,
“ 女士 埃弗斯菲尔德 (根据 到 -) 给予 一 银 旗杆 , 二 银 杯子 ,
[wʌn] ['beɪs(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ɒ'bleɪʃən] ,
one basin for oblation ,
一 盆地 为了 祭祀 ,

“据达拉韦所说，埃弗斯菲尔德夫人捐赠了一个银酒壶、两个银杯和一个祭祀用的盆子，

[gɪlt] ; ['pʊlpɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ænd; ənd] [klɒθ] , [wɪð] [gəʊld] [frɪndʒ] ,
gilt ; pulpit cushion and cloth , with gold fringe ,
镀金 ; 讲坛 软垫 和 布 , 和 金子 边缘 ,

镀金的讲坛垫和布，带有金边。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['kændlˌstɪks] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and a branch of candlesticks to the body of the church .
和 一个 分支 的 烛台 到 这 身体 的 这 教会 .

以及一束烛台，通往教堂主体。

[tuː] ['dʌz(ə)n][ɒv; əv] ['peni] [ləʊvz] , [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd][ɒv; əv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['evri]
Two dozen of penny loaves , to be disposed of among the poor every
二 打 的 一分钱 面包 , 到 是 处置 的 之中 这 贫穷的 每一个
['sʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,

两打廉价面包，每周日分发给穷人。

[ðæt] ['friːkwənt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ; [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] ['θiəbɔːld] ['ʃeli] . ”
that frequent the church , for ever ; the gift of Mr Theobald Shelley . ”
那 频繁 这 教会 , 为了 曾经 ; 这 礼物 的 先生 西奥博尔德 雪莱 . ”

那些经常去教堂的人，永远如此；这是西奥博尔德·雪莱先生的馈赠。

“ [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdi] ['mæθjuːz] ,
“ The same person with the Lady Matthews ,
“ 这 相同的 人 和 这 女士 马修斯 ,

“和马修斯夫人是同一个人，

[geɪv] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] ['evri] ['sʌndeɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
gave this portion of bread to be disposed of every Sunday for ever ,
给予 这 部分 的 面包 到 是 处置 的 每一个 星期日 为了 曾经 ,

将这部分面包赠予他人，要求以后每个星期天都要丢弃。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tuː; tə]['friːkwənt][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
for the encouragement of the poor to frequent the church .
为了 这 鼓励 的 这 贫穷的 到 频繁 这 教会 .

为了鼓励穷人经常去教堂。

” [ðɪs] [ɪz] [ɪn'skraɪbd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːgən] ['gæləri] .
” This is inscribed in front of the organ gallery .
” 这 是 铭文 在 正面 的 这 器官 画廊 .

“这句话刻在管风琴台前面。”

[ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪg] ,
In the parish registers mention is made of an attack of the plague ,
在 这 教区 登记簿 提到 是 制成 的 一个 攻击 的 这 瘟疫 ,

教区登记簿中提到了瘟疫的爆发，

[baɪ] [wɪtʃ] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] , [ðəʊ] ['hæpɪli] [nɒt][tuː; tə][ə; eɪ]['veri] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent] ,
by which this place was afflicted , though happily not to a very alarming extent ,
经过 哪个 这 地方 曾是 受苦的 , 尽管 快乐地 不是 到 一个 非常 令人担忧 程度 ,
[ðeɪ] [kə'mens]
they commence
他们 开始

虽然此地也受到了影响，但幸运的是程度并不严重，他们开始

[piː] . -
p . 23
p . -

第23页

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
in the year 1560 .
在 这 年 - .

1560年。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vestri] ,
Over the vestry ,
超过 这 教区委员会 ,

在圣器室上方，

([wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] ['sɪksθ]) [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs][əʊld] [ruːm]
(which was built in the reign of Edward VI) is a very curious old room
(哪个 曾是 建造 在 这 在位 的 爱德华 六年级) 是 一个 非常 好奇的 老的 房间
[riːtʃt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['spaɪrəl][steə(r)] - [keɪs] ,
reached by means of a spiral stair - case ,
达到 经过 方法 的 一个 螺旋 楼梯 - 案件 ，

（建于爱德华六世统治时期）是一间非常奇特的古老房间，需要通过螺旋楼梯才能到达。

['tɜːməˌnet] [baɪ][ə; eɪ][træp][dɔː(r)] : [ðə; ði]['əʊkən] [ruːf] [dɪ'pendz] [ɪn'taɪəli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [biːm] [ɪn]
terminated by a trap door : the oaken roof depends entirely upon a large beam in
终止 经过 一个 陷阱 门 : 这 橡木 屋顶 取决于 完全 之上 一个 大的 光束 在
[ðə; ði]['sentə(r)] .
the centre .
这 中心 .

屋顶末端设有活板门：橡木屋顶完全依靠中央的一根大梁支撑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['taʊə(r)] ,
It is called the Lollard's tower ,
它 是 称为 这 - 塔 ，

它被称为罗拉德塔，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][məʊst] ['prɒbəbli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'faɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt]
and was most probably used as a place of confinement for that
和 曾是 最多 大概 用过的 作为 一个 地方 的 监禁 为了 那
[ʌn'fɔːtʃənət] [sekt] :
unfortunate sect :
不幸 教派 :

很可能被用作关押那个不幸教派成员的场所：

[ðə; ði] [æ'pətʃəz] [fɔː(r); fə(r)] [lait] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪkli] ['gɑːdɪd] [baɪ] ['dʌb(ə)l] ['aɪən][bɑːrz] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn]
the apertures for light are thickly guarded by double iron bars , and in one
这 孔径 为了 光 是 浓密 守卫 经过 双倍的 铁 酒吧 ， 和 在 一
[pleɪs] ,
place ,
地方 ，

采光口被厚厚的双层铁条严密保护着，而且在一处，

[ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [wɔːl] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪən] [rɪŋ] [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] :
on the north wall , the remains of an iron ring are visible :
在 这 北 墙 ， 这 遗迹 的 一个 铁 戒指 是 可见的 :

北墙上可以看到铁环的残骸：

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] ['kɒnsɪkwəns] [ɪn] [ðɪs] [kəʊld][ænd; ənd] ['tʃɪələs] [ə'pɑːtmənt] , [ɪz][ə; eɪ]
the only thing of any consequence in this cold and cheerless apartment , is a
这 仅有的 事物 的 任何 结果 在 这 寒冷的 和 冷冷清清 公寓 ， 是 一个
[lɑːdʒ] ['əʊkən] [tʃest] ,
large oaken chest ,
大的 橡木 胸部 ，

在这间冰冷阴郁的公寓里，唯一像样的东西就是一个大橡木箱。

['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] , [wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət] [drɔː(r)] [ɒv; əv][suː'pɪəriə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] .
curiously carved , with a secret drawer of superior workmanship .
奇怪的是 雕刻 ， 和 一个 秘密 抽屉 的 优越的 做工 .

造型奇特，内部还隐藏着一个做工精良的抽屉。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [kə'mjuːniən] [pleɪt] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [kept] [hɪə(r)] .
The beautiful service of communion plate is also kept here .
这 美丽的 服务 的 圣餐 盘子 是 还 保留 这里 .

这里也保留着精美的圣餐盘。

[ɪn][ðə; ði] - ['tʃɑːnsl] [ɪz][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)]['dʒeɪməsən] ; [ðə; ði]['fɪgə(r)]
In the Roffy chancel is the beautiful monument of Mr Jamieson ; the figure
在 这 - 圣坛 是 这 美丽的 纪念碑 的 先生 杰米森 ; 这 数字
[ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒl] [ə'bʌv] ,
of the angel above ,
的 这 天使 多于 ,

罗菲教堂的圣坛里矗立着杰米森先生美丽的纪念碑；纪念碑上方是天使的雕像。

['pɔɪntɪŋ] ['ʌpwədz] , [ɪz][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli]
pointing upwards , is exquisitely
指向 向上 , 是 精美绝伦

向上指，非常精美

[piː] . -
p . 24
p . -

第24页

['skʌlptʃəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːvs] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
sculptured , and deserves much attention .
雕塑 , 和 值得 很多 注意力 .

雕塑感十足，值得高度关注。

- ['menʃnz] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [tuː] ['tʃɑːntri] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Dallaway mentions that there appear to have been two chantries and a
- 提及 那 那里 出现 到 有 到过 二 圣歌 和 一个
['brʌðəhʊd] ['faʊndɪd] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] ,
brotherhood founded in this church ,
兄弟情 创立 在 这 教会 ,

达拉韦提到，这座教堂里似乎曾有两个祈祷室和一个兄弟会。

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz]['rɑːðə(r)][əb'skjʊə(r)] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ; [ðə; ði][fɜːst][hiː; hi]
whose history is rather obscure , in some measure contradictory ; the first he
谁 历史 是 相当 朦胧 , 在 一些 措施 矛盾的 ; 这 第一的 他
[ædz] ,
adds ,
添加 ,

其历史相当晦涩，在某种程度上还自相矛盾；他补充说，第一点是：

“ [wɒz; wəz] [bɪlt] [baɪ] ['wɔːltə] ['bɜːdʒɪs] [huː] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
“ was built by Walter Burgess who in the year 1307 ,
“ 曾是 建造 经过 沃尔特 伯吉斯 WHO 在 这 年 - ,

“由沃尔特·伯吉斯于1307年建造，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [wɪð] - ['eɪkəz][ɒv; əv][lænd] ,
obtained a license to endow with 50 acres of land ,
获得 一个 执照 到 赋予 和 - 英亩 的 土地 ,

获得捐赠50英亩土地的许可，

[ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [dɪ'vaɪn] ['sɜːvɪs] ['deɪli] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] ,
a chaplain to celebrate divine service daily in the parish church of Horsham ,
一个 牧师 到 庆祝 神圣的 服务 日常的 在 这 教区 教会 的 霍舍姆 ,

一位牧师将在霍舍姆教区教堂每日主持宗教仪式。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] .
for the souls of himself and his successors .
为了 这 灵魂 的 他自己 和 他的 继承人 .

为了他自己和他后裔的灵魂。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz][di'nɔmineit, di'nɔminit]
The other was denominated
这 其他 曾是 以……命名

另一个则被命名为

['bʌtlərz] ['tʃɑːntri] ,
Butler's chantry ,
管家 圣堂 ,

巴特勒的小圣堂

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][wʌn][dʒɒn] ['bɒdi] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][baɪ][ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɪŋ] [hen] . ['sɪksθ] ,
and was founded by one John Body and others by the lycens of King Hen . VI ,
和 曾是 创立 经过 一 约翰 身体 和 其他的 经过 这 - 的 国王 母鸡 . 六年级 ,

它由约翰·博迪和亨利六世国王的封臣们共同创立。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn] - [tuː; tə] [seɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
for one chapleyn to say diligent service for ever ,
为了 一 - 到 说 勤奋 服务 为了 曾经 ,

一位牧师说，要永远勤勉服务。

[æz; əz] - [ɒv; əv][ˌes 'tiː] - [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] ;
as th'aulter of St Michaeul in the church of Horsham ;
作为 - 的 英石 - 在 这 教会 的 霍舍姆 ;

作为霍舍姆教堂圣米歇尔教堂的圣米歇尔

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] & [siː] . ;
to pray for the soulles of King Henry & c . ;
到 祈祷 为了 这 - 的 国王 亨利 & c . ;

为亨利国王等人的亡灵祈祷；

[ðə; ði] [sed] - [tuː; tə][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] - - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ,
the said chapleyn to have for his wagis vijlr for the year , for ever ,
这 说 - 到 有 为了 他的 - - 为了 这 年 , 为了 曾经 ,

上述牧师将永远拥有他一年的瓦吉斯·维杰尔（wagis vijlr）。

[wɪtʃ] [hæθ] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [ə'kɔːdɪŋli] [tɪl] [ə'baʊt] - [jɪrz] [pɑːst] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [sɜː(r)] [wɪl] ,
which hath been continued accordingly till about viij yeares past , at which time Sir Will ,
哪个 有 到过 持续 因此 直到 关于 - 年 过去的 , 在 哪个 时间 先生 将要 ,

此后一直如此，直到大约八年前，那时威尔爵士

['brændən] , [klɑːk] , [ðen] [ɪn'kʌmbənt] , [səʊld][ðə; ði] [seɪm] ['ʌntə; 'ʌntu][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] ['koʊpli] ,
Brandon , clerk , then incumbent , sold the same unto Sir Roger Copley ,
布兰登 , 职员 , 然后 现任 , 卖 这 相同的 到 先生 罗杰 科普利 ,

当时的职员布兰登将这处房产卖给了罗杰·科普利爵士。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [seɪl] [baɪ][hɪm] [meɪd] , [hiː; hi][ðə; ði] [sed] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ,
and after such sale by him made , he the said Sir William ,
和 后 这样的 销售 经过 他 制成 , 他 这 说 先生 威廉 ,

在他完成这笔交易之后，他，也就是威廉爵士，

[dɪd] [sɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [speɪs] ['viː dʒeɪ] [jɪrz] ,
did sing after the space vj yeares ,
做过 唱歌 后 这 空间 vj 年 ,

在太空VJ时期之后也唱过歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sed] [sɜː(r)]['rɒdʒə(r)] - [peɪd] [hɪm][hɪz; ɪz] - . - ”
and the said Sir Roger Coqley paid him his wagis . ' ”
和 这 说 先生 罗杰 - 有薪酬的 他 他的 - . - ”

而那位罗杰·科克利爵士也付给了他报酬。

“ [hɔːʃəm] ,
“ Horsham ,
“ 霍舍姆 ,

“霍舍姆，

— ['bʌtlərz] ['tʃɑːntri] . — ['wɪljəm] ['brændən][ɒv; əv] - [ɒv; əv] - - - [jɪrz] , [wɒz; wəz][lɑːst]
— Butler's Chantry . — William Brandon of th'age of - - - yeares , was last
— 管家 圣堂 . — 威廉 布兰登 的 - 的 - - - 年 , 曾是 最后的

[ɪn'kʌmbənt] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['rezɪdənt] ,
incumbent there , but not resident ,
现任 那里 , 但 不是 居民 ,

—巴特勒小教堂。—威廉·布兰登，年龄在---岁，是那里的最后一位牧师，但他并不居住在那里。

[sɪns] ['ænəʊ][redʒ] .
since anno reg .
自从 安诺 reg .

自 anno reg 以来。

- [huː] [səʊld][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə]['mɪstə(r)] ['koʊpli] [fɔː(r); fə(r)] -
xxvij who sold his interest to Mr Copley for viijli
- WHO 卖 他的 兴趣 到 先生 科普利 为了 -

xxvij 将其股份以 viijli 的价格出售给了 Copley 先生

[piː] . -
p . 26
p . -

第26页

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][es] . [eɪ][diː] . [-]
xi s . ij d . [26]
十一 s . ij d . [-]

xi s. ij d. [26]

[æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['mæsi] ['taʊə(r)] , ['leɪtli] [pʊt] ['ɪntuː]
At the west end of the building is a large massy tower , lately put into
在 这 西方 结尾 的 这 建筑 是 一个 大的 大 塔 , 最近 放 进入

['θʌrə] [rɪ'peə(r)] ,
thorough repair ,
彻底 维修 ,

建筑西端是一座高大厚重的塔楼，最近进行了彻底修缮。

[ðɪs] [ɪz] [səː'maunt] [baɪ][æn; ən] [ɒk'tægənl] ['spaɪə(r)] , - [fiːt] [ɪn] [haɪt] ,
this is surmounted by an octagonal spire , 230 feet in height ,
这 是 克服 经过 一个 八边形 尖塔 , - 脚 在 高度 ,

其顶部是一座八角形尖顶，高230英尺。

[ænd; ənd] [fɔːmd] [ɒv; əv] ['wʊdn] ['ʃɪŋglz] ['keəfəli] ['fɪtɪd] [tə'geðə(r)] .
and formed of wooden shingles carefully fitted together .
和 形成 的 木制的 带状疱疹 小心 适配 一起 .

由精心拼接的木瓦构成。

[ðə; ði] [greɪt] [bel] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃɜːtʃ] [ɪz][ðə; ði]['lɑːdʒɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ,
The great bell of this church is the largest in the county ,
这 伟大的 钟 的 这 教会 是 这 最大 在 这 县 ,

这座教堂的大钟是全县最大的。

[ænd; ənd] [weɪs] ['nɪəli] [ə; eɪ] [tʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] : [ðə; ði] [həʊl] [piːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [eɪt] ,
and weighs nearly a ton and a half : the whole peal , consisting of eight ,
和 重量 几乎 一个 吨 和 一个 一半 : 这 所有的 皮尔 , 由 的 八 ,
[ɪz] [ɪk'striːmli] [mə'ləʊdiəs] .
is extremely melodious .
是 极其 悦耳动听 .

重达近一吨半：整个钟组由八个钟组成，音色极其悦耳动听。

[ɒn] [ðə; ði] 17th [ɒv; əv] [nəʊ'vembə(r)] - ,
On the 17th of November 1231 ,
在 这 17th 的 十一月 - ,

1231年11月17日，

[dʒɒn] [diː] ['breɪoʊz] ['grɑːntɪd] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [ə'pɜːtɪnənsɪz] ,
John de Braose granted the church of Horsham with all its appurtenances ,
约翰 德 布罗斯 的确 这 教会 的 霍舍姆 和 全部 它是 附属物 ,

约翰·德·布雷奥斯将霍舍姆教堂及其所有附属设施捐赠给了他人。

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpraɪə'res] [ænd; ənd] [nʌnz] [ɒv; əv] [rʌspɚ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'skluːsɪv] [juːz] ;
to the prioress and nuns of Rusper , for their exclusive use ;
到 这 女修道院长 和 修女 的 鲁斯珀 , 为了 他们的 独家的 使用 ;

赠予鲁斯珀修道院的女修道院长和修女们，供其专属使用；

[baɪ] [seɪm] [diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ɔː'deɪnd] , [ðæt] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
by same deed it was also ordained , that on account of the size of the
经过 相同的 契据 它 曾是 还 受戒 , 那 在 帐户 的 这 尺寸 的 这
['pærɪʃ] ,
parish ,
教区 ,

同一份契约还规定，鉴于教区的规模，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪn'hæbətənt] , [ðə; ði] ['vɪkə(r)] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'fɪʃieɪt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
and the number of inhabitants , the vicar who shall officiate in the church
和 这 数字 的 居民 , 这 牧师 WHO 将 裁判 在 这 教会
[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
from time to time ,
从 时间 到 时间 ,

以及居民人数，还有不时在教堂主持仪式的牧师人数。

[ʃæl; ʃəl]
shall
将

将

[piː] . -
p . 27
p . -

第27页

[hæv; həv] [wʌn] ['tʃæplɪn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] , [ænd; ənd] [tuː] [sə'bɔːdɪnət] ['mɪnɪstər] , [vɪz] .
have one chaplain as his assistant , and two subordinate ministers , viz .
有 一 牧师 作为 他的 助手 , 和 二 下属 部长们 , 即 .

有一名随军牧师担任他的助手，还有两名下属牧师，即：

[ə; eɪ] ['diːkən] [ænd; ənd] [sʌb] - ['diːkən] , [tuː; tə] [ə'fɪʃieɪt] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] .
a deacon and sub - deacon , to officiate with him in the same church .
一个 执事 和 子 - 执事 , 到 裁判 和 他 在 这 相同的 教会 .

一名执事和一名副执事，与他一起在同一间教堂主持圣事。

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [mə'næstɪk] [i'stæblɪʃmənt] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [eɪtθ] ,
At the dissolution of monastic establishments , in the reign of Henry VIII ,
在 这 溶解 的 修道院 机构 , 在 这 在位 的 亨利 八 ,

在亨利八世统治时期，修道院被解散。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pætrənɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] .
the Archbishop of Canterbury came into the patronage of the vicarage .
这 大主教 的 坎特伯雷 来了 进入 这 赞助 的 这 牧师住宅 .

坎特伯雷大主教获得了该牧师职位的赞助权。

[ðə; ði] ['kaʊnti] [dʒeɪl][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [iːst] [striːt] , [ə'pɒn][ə; eɪ] ['veri] ['elɪveɪtɪd] [saɪt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd]
The county gaol is situated in East street , upon a very elevated site ; it was erected
这 县 监狱 是 位于 在 东方 街道 , 之上 一个 非常 升高 地点 ; 它 曾是 竖立

郡监狱位于东街，地势较高；它建于……

[piː] . -
p . 28
p . -

第28页

[ə'baʊt] - [j'iəz] [sɪns] , [baɪ] ['wɪljəm] ['ɡrɪfɪθ] , [huː] ['ruːɪnd] [hɪm'self] , [baɪ] [kən'træktɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] :
about 50 years since , by William Griffith , who ruined himself , by contracting for the building :
关于 - 年 自从 , 经过 威廉 格里菲斯 , WHO 毁坏 他自己 , 经过 承包 为了 这 建筑 :

大约50年前，威廉·格里菲斯承包了这座建筑，结果破产了：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['strʌktʃə(r)] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
it is a neat and handsome structure , and extremely appropriate for the purpose ,
它 是 一个 整洁的 和 英俊的 结构 , 和 极其 合适的 为了 这 目的 ,

它结构简洁美观，非常适合其用途。

[ɒn][ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɡɑːd(ə)n] [ɪk'stendɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
on the South is a small garden extending along the front of the building ,
在 这 南 是 一个 小的 花园 扩展 沿着 这 正面 的 这 建筑 ,

南侧是一个沿着建筑物正面延伸的小花园，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [tuː] [kɔːt] - [jɑːrdz] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [hɑːf] [æn; ən] ['eɪkə(r)] [iːtʃ] ,
which has two court - yards , of about half an acre each ,
哪个 有 二 法庭 - 码 , 的 关于 一半 一个 英亩 每个 ,

它有两个庭院，每个庭院大约半英亩。

[wɪð] [ə; eɪ]['ɡræv(ə)l] [wɔːk] [sə'raʊndɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [ɡrɑːs] - [plɒt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ɪn'sɜːrkld] [baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [wɔːl] .
with a gravel walk surrounding a fine grass - plot , and the whole is encircled by a lofty wall .
和 一个 碎石 走 周围 一个 美好的 草 - 阴谋 , 和 这 所有的 是 包围 经过 一个 高远 墙 .

一条碎石小路环绕着一片漂亮的草坪，整个区域被高高的围墙环绕。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [kən'fjuːʒn] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , ['evri] [sel] [ɪz] [ɑːtʃt] ['əʊvə(r)] [wɪð] [brɪk] ,
To prevent confusion or danger in case of fire , every cell is arched over with brick ,
到 防止 困惑 或者 危险 在 案件 的 火 , 每一个 细胞 是 拱形 超过 和 砖 ,

为防止发生火灾时造成混乱或危险，每个牢房都用砖砌成拱形。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['seprət] [ruːm] [ə'lɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] ['detə(r)] [ænd; ənd]['felən] .
and a separate room allotted to each debtor and felon .
和 一个 分离 房间 分配 到 每个 债务人 和 重罪犯 .

并为每位债务人和重罪犯分配单独的房间。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['kiːpərz] [haʊs] , [weə(r)] [preə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [riːd] ['deɪli] ,
The chapel is in the keeper's house , where prayers are read daily ,
这 教堂 是 在 这 守门员 房子 , 在哪里 祈祷 是 读 日常的 ,

小教堂位于守卫室里，每天都会在那里诵读祷文。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːmən] [dɪ'lɪvəd] ['evri] ['sʌndeɪ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .
and a sermon delivered every Sunday by the chaplain .
和 一个 讲道 发表 每一个 星期日 经过 这 牧师 .

每周日，牧师都会发表布道。

[ðə; ði] ['ænjuəl] ['sæləri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɪz] 180l . :
The annual salary of the keeper is 180l . :
这 年度的 薪水 的 这 守门员 是 180l . :

守门员的年薪是180升。

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] 160l .
that of the Chaplain 160l .
那 的 这 牧师 160l .

牧师的 160l。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːdʒən] 70l .
and of the Surgeon 70l .
和 的 这 外科医生 70l .

以及外科医生 70l。

[pə(r)] ['ænəm] : [ðə; ði]['meɪtrən][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [meɪl] ['tɜːnkiz] [rɪ'siːv] 8s .
per annum : the matron and the three male turnkeys receive 8s .
每 年 : 这 护士长 和 这 三 男性 交钥匙工程 收到 8s .

每年：女舍监和三名男门卫可获得 8 先令。

[iːtʃ] ['wiːkli] : [ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [ɪz]['regjuleɪtɪd; 'regjəleɪtɪd]
each weekly : the internal management is regulated
每个 每周 : 这 内部的 管理 是 受监管

每周：内部管理受到监管。

[piː] . -
p . 29
p . -

第29页

[baɪ] [ruːlz] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔːtə(r)] ['seʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [kən'fɜːmd] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]
by rules made at the quarter sessions , and confirmed by the judges of
经过 规则 制成 在 这 四分之一 会议 , 和 确认的 经过 这 法官 的
[ə'saɪz] .
assize .
大 .

根据季度会议制定的规则，并经巡回法官确认。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənts] ['tʃæp(ə)l] , [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [west] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliəli]
The Independent's chapel , is situated near the end of West Street , it is peculiarly
这 独立人士 教堂 , 是 位于 靠近 这 结尾 的 西方 街道 , 它 是 奇特地
[niːt] ,
neat ,
整洁的 ,

《独立报》的礼拜堂位于西街尽头附近，格外整洁。

[bəuθ][æz; əz] [rɪ'spekts] [ɪts][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɪəriə(r)] [ə'pɪərəns] : [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ə'pɒn]
both as respects its external and interior appearance : an inscription upon
两个都 作为 尊重 它是 外部的 和 内部的 外貌 : 一个 题词 之上
[æn; ən]['əʊv(ə)l]['tæblət][ɪn] [frʌnt] ,
an oval tablet in front ,
一个 椭圆形 药片 在 正面 ,

无论从外观还是内部来看：正面椭圆形石板上刻有铭文，

[ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [baɪ] ['vɒləntri] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
informs us , that it was erected by voluntary subscription in the year 1814 .
通知 我们 , 那 它 曾是 竖立 经过 自愿 订阅 在 这 年 - .

据记载，该建筑于 1814 年由民众自愿捐款建成。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪz][ðə; ði]['rəʊmən]
At the distance of about a hundred yards from the above , is the Roman
在 这 距离 的 关于 一个 百 码 从 这 多于 , 是 这 罗马
['kæθlɪk] ['tʃæp(ə)l] ,
Catholic chapel ,
天主教 教堂 ,

距离上述地点约一百码处，是一座罗马天主教小教堂。

[wɪð] [æn; ən] [ɪm'bætld] [frʌnt] [səː'maunt]
with an embattled front surmounted
和 一个 陷入困境的 正面 克服

正面遭受重创

[piː] . -
p . 30
p . -

第30页

[baɪ][ə; eɪ] [krɒs] : ['sɜːvɪs] [ɪz] [pə'fɔːmd] [hɪə(r)] , ['əʊnli][wʌns][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] ; [prə'siːdɪŋ] [ɒn][ɪn][ðə; ði]
by a cross : service is performed here , only once a fortnight ; proceeding on in the
经过 一个 叉 : 服务 是 执行 这里 , 仅有的 一次 一个 两星期 ; 进行中 在 在 这
[seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,
same direction ,
相同的 方向 ,

十字架旁：此处每两周举行一次礼拜；继续沿同一方向前进，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði][ˌænə'bæptɪst]['tʃæp(ə)l] , [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][æn'tɪkwəti]
we arrive at the Anabaptist chapel , a respectable building of some antiquity
我们 到达 在 这 重洗派 教堂 , 一个 可敬 建筑 的 一些 古代
,
,
,

我们到达了重洗派教堂，这是一座颇具历史意义的庄严建筑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [left] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [frendz] - ['miːtɪŋ] [haʊs] ,
a little to the left of which is the Friends ' meeting house ,
一个 小的 到 这 左边 的 哪个 是 这 朋友们 - 会议 房子 ,

在其左侧不远处是贵格会教友的聚会场所。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
in a very pretty retired situation .
在 一个 非常 漂亮的 退休 情况 .

退休后的生活非常惬意。

[ðə; ði] ['weslɪən] ['tʃæp(ə)l][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ɪn] ['brʌnzwɪk] [pleɪs] , [ə; eɪ] . [diː] . - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l]
The Wesleyan chapel was erected in Brunswick place , A . D . 1832 , it is simple
这 卫斯理大学 教堂 曾是 竖立 在 布伦瑞克 地方 , 一个 . D . - , 它 是 简单的
[ɪn][ɪts] [staɪl] ,
in its style ,
在 它是 风格 ,

卫理公会教堂建于1832年，位于布伦瑞克广场，风格简洁。

[bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [niːt] , ['elɪgənt] , [ænd; ənd] [ə'prəʊpriət] : [ðə; ði][lɑːst] [rɪ'lɪdʒəs] ['edɪfɪs] [ɪn]
but exceedingly neat , elegant , and appropriate : the last religious edifice in
但 非常 整洁的 , 优雅的 , 和 合适的 : 这 最后的 宗教 大厦 在
[hɔːʃəm] , [ɪz][ðə; ði] ['bæptɪsts] ['tʃæp(ə)l] ,
Horsham , is the Baptist's chapel ,
霍舍姆 , 是 这 浸信会的 教堂 ,

但它却极其整洁、优雅且得体：霍舍姆最后一座宗教建筑是浸信会教堂。

[piː] . -
p . 31
p . -

第31页

['sɪtʃueɪtɪd][ɪn] [njuː] [striːt] , [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] - [ɪn][ɪts][ɪk'stɪəriə(r)]
situated in New Street , it much resembles the Independant's in its exterior
位于 在 新的 街道 , 它 很多 类似 这 - 在 它是 外部的
[ə'pɪərəns] .
appearance .
外貌 .

它位于新街，外观与独立酒店非常相似。

“ ['rɪtʃəd] ['kɒliə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [wɪl] ['deɪtɪd][dʒæn] - - , [bə'nevələntli] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'steɪt] ,
“ Richard Collier by his will dated Jan 23 1532 , benevolently left a small estate ,
“ 理查德 科利尔 经过 他的 将要 日期 一月 - - , 仁慈地 左边 一个 小的 财产 ,

“理查德·科利尔于1532年1月23日立下遗嘱，慷慨地留下了一小笔遗产，

[æt; ət] ['strætfəd] [ˌel'iː][baʊ; bəʊ][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] ,
at Stratford le Bow in the county of Middlesex to be sold ,
在 斯特拉特福德 勒 弓 在 这 县 的 米德尔塞克斯 到 是 卖 ,

位于米德尔塞克斯郡斯特拉特福德勒鲍的房产待售，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒdʌkt] [tuː; tə][biː; bi][leɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] [haʊs] [æt; ət]
and the product to be laid out in the purchase of a school house at
和 这 产品 到 是 铺设 出去 在 这 购买 的 一个 学校 房子 在
[hɔːʃəm] ,
Horsham ,
霍舍姆 ,

以及在霍舍姆购买校舍时将要使用的产品，

[weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .
where he was born .
在哪里 他 曾是 出生 .

他的出生地。

” [-] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃærəti] , [ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəli]
” [31] The children enjoying the privileges of this charity , are annually
” [-] 这 孩子们 享受 这 特权 的 这 慈善机构 , 是 每年

[31] 每年，享受这项慈善机构福利的儿童都会

[piː] . -
p . 32
p . -

第32页

[sɪ'lektɪd] [baɪ][ðə; ði]['vɪkə(r)][ænd; ənd] [ˌtʃəːtʃ'wɔːdən] [wɪð] [eɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] “ ['ɒnɪst] ”
selected by the vicar and churchwardens with eight of the most “ honest ”
已选 经过 这 牧师 和 教堂执事 和 八 的 这 最多 “ 诚实的 ”
[ɪn'hæbətənt] ,
inhabitants ,
居民 ,

由牧师和教堂执事从八位最“诚实”的居民中选出，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tɪl] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['eni] ['nʌmbə(r)] [meɪ] [æt; ət]
they are allowed to remain till the age of 14 and any number may at
他们 是 允许 到 保持 直到 这 年龄 的 - 和 任何 数字 可能 在
[ðə; ði] [dɪ'skreʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːl] ['wɔːdən] ,
the discretion of the school wardens ,
这 审慎 的 这 学校 狱警 ,

他们被允许留校至14岁，具体人数由学校管理人员酌情决定。

[biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['læŋgwɪdʒ] .
be instructed in the Latin language .
是 指示 在 这 拉丁 语言 .

学习拉丁语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['ɔːdəd] [ɪn][ðə; ði] [wɪl] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪ'lektɪd] ,
It is expressly ordered in the will , that the children elected ,
它 是 明确地 订购 在 这 将要 , 那 这 孩子们 当选 ,

遗嘱中明确规定，由子女选举产生。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] “ [pɔː(r); pʊə(r)]['piːp(ə)l] , [ɪn] [ɪ'speʃl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,
should be the offspring of “ poor people , in especial of the said parish ,
应该 是 这 后代 的 “ 贫穷的 人们 , 在 特别的 的 这 说 教区 ,

应该是“穷人的后代，特别是上述教区的穷人的后代”，

[ænd; ənd][nekst][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , [tuː; tə][biː; bi]['edʒukeɪtɪd][ɪn] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] ,
and next about the same , to be educated in reading , writing , arithmetic ,
和 下一个 关于 这 相同的 , 到 是 受过教育 在 阅读 , 写作 , 算术 ,

其次，也差不多，要接受阅读、写作和算术方面的教育。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
and the principles of the Christian religion .
和 这 原则 的 这 基督教 宗教 .

以及基督教的教义。

” [ðə; ði] ['tʃærətəbl] ['faʊndə(r)]['ɔːlsəʊ] [bi'kwiːð] [tuː; tə][ðə; ði]['mɜːsə(r)] - ['kʌmpəni] , [ə; eɪ] [haʊs]
” The charitable founder also bequeathed to the Mercers ' Company , a house
” 这 慈善 创始人 还 遗赠 到 这 默瑟斯 - 公司 , 一个 房子
[ænd; ənd] ['premɪsɪz] [ɪn] ['tʃiːp'saɪd] ['lʌndən] ,
and premises in Cheapside London ,
和 前提 在 切普赛德 伦敦 ,

“这位慈善创始人还将位于伦敦切普赛德的一处房产和办公场所遗赠给了默瑟斯公司。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['ʌʃə(r)] , [huːz] ['ænjuəl] ['sæləriz] [ɑː(r); ə(r)] ,
for the support of the master and usher , whose annual salaries are ,
为了 这 支持 的 这 掌握 和 引座员 , 谁 年度的 薪资 是 ,
120l .
120l .
120l .

供养司仪和招待员，他们的年薪为 120 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ænd; ənd] 80l .
for the former , and 80l .
为了 这 以前的 , 和 80l .

对于前者，以及 80 升。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lætə(r)] .
for the latter .
为了 这 后者 .

后者的情况。

[ðə; ði] [skuːl] [haʊs] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd][rəʊ'mæntɪk][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The school house is situated in a peculiarly delightful and romantic situation ,
这 学校 房子 是 位于 在 一个 奇特地 愉快 和 浪漫的 情况 ,

学校坐落在一个格外迷人而浪漫的地方。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [krɒft] [ɪn] [frʌnt] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [jɑːd] ;
with a pleasant croft in front , extending to the east side of the church yard ;
和 一个 令人愉快的 克罗夫特 在 正面 , 扩展 到 这 东方 边 的 这 教会 院子 ;
[ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ]
the accompanying
这 随同

前面是一片宜人的农舍，一直延伸到教堂墓地的东侧；伴随的

[piː] . -
p . 33
p . -

第33页

[wʊd] - [kʌt] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [west] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
wood - cut represents the west front of the building .
木头 - 切 代表 这 西方 正面 的 这 建筑 .

木刻版画描绘的是建筑物的西立面。

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [skuːl] [ɪz] [held] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [pɔːtʃ] ,
The National School is held in the church porch ,
这 国家的 学校 是 握住 在 这 教会 门廊 ,

全国学校在教堂门廊举行。

[weə(r)] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'strʌktɪd] .
where great numbers of the younger children of the poor are instructed .
在哪里 伟大的 数字 的 这 年轻 孩子们 的 这 贫穷的 是 指示 .

那里是众多贫困家庭幼童接受教育的地方。

[ə; eɪ] ['veri] [niːt] ['bɪldɪŋ] , [di'nɔmineit, di'nɔminit] [dɛn] [skuːl] , [hæz; həz] [biːn] [ɪ'rektɪd] [ɪn][ə; eɪ]
A very neat building , denominated Denne School , has been erected in a
一个 非常 整洁的 建筑 , 以……命名 丹尼 学校 , 有 到过 竖立 在 一个
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
delightful situation ,
愉快 情况 ,

一座名为丹尼学校的整洁建筑坐落于环境优美的地段。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] ,
at the foot of the hill , from which it takes its name ,
在 这 脚 的 这 爬坡道 , 从 哪个 它 需要 它是 姓名 ,

在山脚下，它因此得名。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪgbɚɪŋ] ['ɪndɪdʒənt] [p'ɜːsənz] .
for the education of the girls of the neigbouring indigent persons .
为了 这 教育 的 这 女孩们 的 这 邻近的 贫困者 人 .

为了邻近贫困家庭的女孩们的教育。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [leɪn] , [ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [hæv; həv]['ɪnstɪtjuːtɪd]
In the back lane , the members of the church of England , have instituted
在 这 后退 车道 , 这 成员 的 这 教会 的 英格兰 , 有 已设立
[æn; ən]['ɪnfənt] [skuːl] ,
an infant school ,
一个 婴儿 学校 ,

在后巷里，英国国教的成员们创办了一所幼儿学校。

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðɪs] [ˌhɪðə'tuː] [nɪ'glektɪd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
which appears a very pleasant object in this hitherto neglected portion of
哪个 出现 一个 非常 令人愉快的 目的 在 这 迄今为止 被忽视的 部分 的
[ðə; ði] [taʊn] .
the town .
这 镇 .

在这座城镇此前一直被忽视的地区，它显得格外赏心悦目。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['brɪtɪʃ] [skuːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ] [wel] [wɜːθ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] :
The Royal British Schools are also well worth the inspection of the visitor :
这 皇家 英国 学校 是 还 出色地 值得 这 检查 的 这 游客 :

英国皇家学校也非常值得游客参观：

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] ['riːdɪŋ] , ['raɪtɪŋ] , ['græmə(r)] , ['lɪniə(r)] [ænd; ənd] [pə'spektɪv] ['drɔːɪŋ]
the boys are taught reading , writing , grammar , linear and perspective drawing
这 男孩们 是 教授 阅读 , 写作 , 语法 , 线性 和 看法 绘画
& [siː] .
& c .
& c .

男孩们学习阅读、写作、语法、直线和透视绘画等等。

[tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] , [ɒn] [hɜːst] [hɪl] ,
To the North of Horsham , on Hurst hill ,
到 这 北 的 霍舍姆 , 在 赫斯特 爬坡道 ,

在霍舍姆北部的赫斯特山上，

[piː] . -
p . 34
p . -

第34页

[ɪz] ['məʊtɪd] [haʊs] , ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɛstənz] :
is Moated House , formerly belonging to the family of the Westons :
是 护城河 房子 , 以前 属于 到 这 家庭 的 这 韦斯顿 :

护城河畔别墅，原为韦斯顿家族所有：

[ðɪs] ['mænʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['rɒbət] [hɜːst] [ɔb] . - , [huːz] ['mɒnjumənt] [ɪn]
this mansion was the residence of Robert Hurst ob . 1483 , whose monument in
这 大厦 曾是 这 住宅 的 罗伯特 赫斯特 奥布 . - , 谁 纪念碑 在
[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
the church ,
这 教会 ,

这座宅邸曾是罗伯特·赫斯特（卒于1483年）的住所，他的纪念碑就位于教堂内。

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪl] [rɪ'membə(r)] .
the reader will remember .
这 读者 将要 记住 .

读者会记住的。

['nɪərə(r)] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] ['bɪldɪŋ] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [lɔːd] [huː] [ænd; ənd]
Nearer the town , is a very ancient building formerly belonging to lord Hoo and
更近 这 镇 , 是 一个 非常 古老的 建筑 以前 属于 到 主 胡 和
[diː] ['heɪstɪŋz] ,
de Hastings ,
德 黑斯廷斯 ,

离镇子更近的地方，有一座非常古老的建筑，以前属于胡勋爵和德·黑斯廷斯。

[huːz] [rɪ'meɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :
whose remains are interred in the church :
谁 遗迹 是 埋葬 在 这 教会 :

他的遗骸安葬在教堂内：

[ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] [ə'ləʊn] [mɑːrks]
a farm house at present the property of the duke of Norfolk alone marks
一个 农场 房子 在 展示 这 财产 的 这 公爵 的 诺福克 独自的 标记
[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌns] ['splendɪd] [ænd; ənd] ['prɪnsli] ['edɪfɪs] .
the site of this once splendid and princely edifice .
这 地点 的 这 一次 灿烂 和 王子 大厦 .

现今仅剩一座农舍，属于诺福克公爵所有，它标志着这座曾经辉煌壮丽的王室建筑的遗址。

[tʃɛswɝːθ] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊldɪst] ['haʊzɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['kaʊnti] , [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] [sed] ,
Chesworth , one of the oldest houses in the county , was formerly as before said ,
切斯沃思 , 一 的 这 最老 房屋 在 这 县 , 曾是 以前 作为 前 说 ,

切斯沃斯是该郡最古老的房屋之一，正如之前所说，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['fæməli] [ɒv; əv] ['breɪoʊz] ,
the residence of the noble family of Braose ,
这 住宅 的 这 高贵 家庭 的 布罗斯 ,

布雷奥斯贵族家族的住所，

[ðɪs] ['truːli] [rəʊ'mæntɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [iːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] ,
this truly romantic structure is situated a little to the south east of the town ,
这 真的 浪漫的 结构 是 位于 一个 小的 到 这 南 东方 的 这 镇 ,

这座充满浪漫气息的建筑位于小镇东南方向不远处。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
of which it is one of the chief objects of interest .
的 哪个 它 是 一 的 这 首席 对象 的 兴趣 .

它是主要的研究对象之一。

[ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] ['tɒməs] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [huː] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'lɪgnənt] ['dʒeləsi] [ɒv; əv]
The unfortunate Thomas duke of Norfolk , who fell a victim to the malignant jealousy of
这 不幸 托马斯 公爵 的 诺福克 , WHO 跌倒 一个 受害者 到 这 恶性 妒忌 的

不幸的诺福克公爵托马斯，成了恶意嫉妒的牺牲品……

[piː] . -
p . 35
p . -

第35页

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɒz; wəz] [ˌæpri'hend] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] . [diː] . - .
Queen Elizabeth , was apprehended here , A . D . 1571 .
女王 伊丽莎白 , 曾是 被捕 这里 , 一个 . D . - .

伊丽莎白女王于公元 1571 年在此被捕。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [kən'siːld] [baɪ] - , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'vɪkʃn] ,
It is said that the papers concealed by Higford , and which led to his conviction ,
它 是 说 那 这 文件 暗 经过 - , 和 哪个 引领 到 他的 定罪 ,

据说，希格福德隐瞒的文件最终导致他被定罪。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] .
were discovered under the roof of this building .
是 发现 在下面 这 屋顶 的 这 建筑 .

在这栋建筑的屋顶下发现了它们。

['sevrəl] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] ['veri] ['speɪʃəs] [daɪ'menʃ(ə)nz] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] [huːz] [ɪg'zɪstəns] [ðə; ði]
Several apartments of very spacious dimensions , but of whose existence the
一些 公寓 的 非常 宽敞 方面 ， 但 的 谁 存在 这
[ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] ['təʊtəli] ['ɪgnərənt] ,
inhabitants were totally ignorant ,
居民 是 完全 无知 ，

有好几套面积非常宽敞的公寓，但住户们却对此毫不知情。

[wɜː(r); wə(r)] [dɪ'skʌvəd] [θruː] ['æksɪdənt] , [baɪ] [ə; eɪ] [meɪd] ['sɜːvənt] [ə'baʊt] - [j'iəz] [sɪns] .
were discovered through accident , by a maid servant about 20 years since .
是 发现 通过 事故 ， 经过 一个 女佣 仆人 关于 - 年 自从 .

大约20年前，一位女佣偶然发现了它们。

[ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] [naʊ] [juːst] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɒʃ] - [haʊs] , [ɪz] [stɪl] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [greɪt]
The chapel now used as a wash - house , is still quite perfect , and of great
这 教堂 现在 用过的 作为 一个 洗 - 房子 ， 是 仍然 相当 完美的 ， 和 的 伟大的
[haɪt] :
height :
高度 ：

现在用作洗衣房的小教堂依然保存完好，而且非常高大：

['sevrəl] ['niːʃɪz; 'nɪtʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [s'tætʃuːz] [ɒv; əv] [seɪnts] , [ænd; ənd] [rɪ'septəklz] [fɔː(r); fə(r)] ['həʊli]
several niches for the statues of saints , and receptacles for holy
一些 利基市场 为了 这 雕像 的 圣徒 ， 和 容器 为了 圣
['wɔːtə(r)] ,
water ,
水 ，

设有数个用于放置圣人雕像的壁龛和盛放圣水的容器。

[meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [saɪdz] : [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] ,
may be discovered in the sides : through the falling of part of the wall ,
可能 是 发现 在 这 侧面 ： 通过 这 坠落 的 部分 的 这 墙 ，

可能在侧面发现：通过部分墙体的坍塌，

[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] , ['sevrəl] ['rəʊmən] [kɔɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [dʌg] [ʌp] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['sɜːkəmstəns]
a few years ago , several Roman coins were dug up , from which circumstance
一个 很少 年 前 ， 一些 罗马 硬币 是 挖 向上 ， 从 哪个 环境
,
,
,

几年前，人们挖掘出了几枚罗马硬币，由此引发了一系列事件。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [baɪ] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ]
it has been by some persons imagined , that the place was originally a
它 有 到过 经过 一些 人 想象 ， 那 这 地方 曾是 起初 一个
['rəʊmən] ['vɪlə] .
Roman villa .
罗马 别墅 .

有人推测，这里最初是一座罗马别墅。

[tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪz] [hɪlz] [pleɪs] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən]
To the west of the town , is Hills place , or rather the remains of an
到 这 西方 的 这 镇 ， 是 丘陵 地方 ， 或者 相当 这 遗迹 的 一个
['elɪgənt] ['rezɪdəns] ,
elegant residence ,
优雅的 住宅 ，

小镇西边是希尔斯庄园，或者更确切地说，是一座优雅住宅的遗址。

[piː] . -
p . 36
p . -

[səʊ] [kɔːld] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɔːməli] [ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] ['ɜːvɪn] ,
so called ; it was formerly the property of the lords Irvine ,
所以 称为 ; 它 曾是 以前 这 财产 的 这 领主们 尔湾 ,

如此称呼；它以前是欧文勋爵的财产。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
and was considered a very handsome specimen of the domestic architecture of the age ,
和 曾是 经过考虑的 一个 非常 英俊的 标本 的 这 国内的 建筑学 的 这 年龄 ,

它被认为是当时民居建筑中非常漂亮的典范。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] .
in which it was erected .
在 哪个 它 曾是 竖立 .

它就建在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] , [ænd; ənd][nəʊ] ['vestɪdʒ] [left] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪts] [saɪt] ,
It was taken down a few years since , and no vestige left to mark its site ,
它 曾是 已采取 向下 一个 很少 年 自从 , 和 不 痕迹 左边 到 标记 它是 地点 ,

它几年前就被拆除了，现在没有任何痕迹可以证明它曾经存在过。

[seɪv] [ðə; ði] ['remnənts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɑːm] [haʊs] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mænʃ(ə)n][ɪt'self] ,
save the remnants of a farm house in existence before the building of the mansion itself ,
节省 这 残余物 的 一个 农场 房子 在 存在 前 这 建筑 的 这 大厦 本身 ,

保留在建造豪宅之前就已存在的农舍遗迹。

[ænd; ənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['strʌktʃə(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['wɪljəm] ['ɪŋgrəm] ,
and part of a wing added to the structure , on the marriage of lord William Ingram ,
和 部分 的 一个 翼 额外 到 这 结构 , 在 这 婚姻 的 主 威廉 英格拉姆 ,

在威廉·英格拉姆勋爵结婚之际，又为这座建筑增建了一部分侧翼。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .
one of the family .
一 的 这 家庭 .

家族成员之一。

[piː] . -
p . 37
p . -

第37页

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [rʊmz; ruːmz] , [ɪz][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] [ɪs'kʌtʃən] , [wɪð] [ðə; ði]['mɒtəʊ] " [ɪn] - [kwaɪz] ,
In one of the upper rooms , is a venerable escocheon , with the motto " In cœlo quies ,
在 一 的 这 上 房间 , 是 一个 可敬 埃斯科切翁 , 和 这 座右铭 " 在 - 静默 ,

在楼上的一个房间里，有一幅古老的画作，上面写着"In cœlo quies,

" ['sɜːvɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [æn'tiːk] ['tʃeɪmbə(r)] .
" serving to exclude the wind from the antique chamber .
" 服务 到 排除 这 风 从 这 古董 房间 .

起到防止风吹进古老房间的作用。

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɒfti] ['emɪnəns] [di'nɔmineit, di'nɔminit] [dɛn] [hɪl] ,
On a lofty eminence denominated Denne hill ,
在 一个 高远 卓越 以……命名 丹尼 爬坡道 ,

在一座名为丹尼山的巍峨高地上，

[ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] ,
the visitor may obtain a very beautiful view of the town of Horsham ,
这 游客 可能 获得 一个 非常 美丽的 看法 的 这 镇 的 霍舍姆 ,

游客可以欣赏到霍舍姆镇非常美丽的景色。

[wɪð] [ɪts] [ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] [bɪ'haɪnd] ,
with its adjacent hills behind ,
和 它是 邻近的 丘陵 在后面 ,

背后是连绵的群山，

[ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [tʃɜːtʃ] [ə'pɪəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [kən'spɪkjuəs] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [ðə; ði]
the interesting church appears by far the most conspicuous object in the
这 有趣的 教会 出现 经过 远的 这 最多 显眼的 目的 在 这
[waɪd] [ɪk'stendɪd] ['lændskeɪp] ,
wide extended landscape ,
宽的 扩展 景观 ,

在广阔的景色中，这座引人注目的教堂无疑是最显眼的物体。

[waɪl] [ðə; ði] [smɔːl] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ə'ruːn] ,
while the small and winding branch of the river Arun ,
尽管 这 小的 和 绕线 分支 的 这 河 阿伦 ,

而阿伦河那条蜿蜒的小支流，

[wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['lenəd] ,
which takes its rise in the adjacent forest of of St . Leonard ,
哪个 需要 它是 上升 在 这 邻近的 森林 的 的 英石 . 伦纳德 ,

它起源于邻近的圣伦纳德森林，

[kən'trɪbjuːts] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [daɪ'vɜːsɪfaɪ] [ðə; ði] [siːn] ,
contributes not a little to heighten the beauty , and diversify the scene ,
贡献 不是 一个 小的 到 增高 这 美丽 , 和 多样化 这 场景 ,

这有助于提升美景，丰富景观。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] ['prɒspekt] .
of this truly delightful and extensive prospect .
的 这 真的 愉快 和 广泛的 前景 .

这项前景令人欣喜，前景广阔。

[æt; ət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðɪs] [rəʊ'mæntɪk] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd]
At a short distance from the spot where this romantic view may be obtained
在 一个 短的 距离 从 这 点 在哪里 这 浪漫的 看法 可能 是 获得
,
,
,

距离这处浪漫观景点不远的地方，

[ðə; ði] ['aɪvɪd] ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] ['venərəb(ə)l] ['bætlmənts] [ɒv; əv] [dɛn] [haʊs] , ['praʊdli] [raɪz] [ə'pɒn]
the ivied tower , and venerable battlements of Denne house , proudly rise upon
这 常春藤 塔 , 和 可敬 城垛 的 丹尼 房子 , 自豪地 上升 之上
[ðə; ði] [saɪt] .
the sight .
这 视线 .

丹尼府邸的常春藤塔楼和古老的城垛傲然耸立于眼前。

[ðə; ði] [spɒt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['edɪfɪs] [stændz] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] ,
The spot upon which this edifice stands , is particularly interesting ,
这 点 之上 哪个 这 大厦 站立 ， 是 特别 有趣的 ，

这座建筑所处的地点尤其引人注目。

['biːɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [baɪ] [,ænti'kweəriən] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deɪnɪʃ] [ɪn'kæmpmənt] ,
being generally supposed by antiquarians to be the site of a Danish encampment ,
存在 一般来说 据称 经过 古董商 到 是 这 地点 的 一个 丹麦语 营地 ，

古董研究者普遍认为这里曾是丹麦人的营地。

['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒnflɪkt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪkt] , [huː] [meɪd] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] ['emɪnəns] ,
during a conflict with the Picts , who made choice of an opposite eminence ,
期间 一个 冲突 和 这 皮克特人 ， WHO 制成 选择 的 一个 对面的 卓越 ，

在与皮克特人的冲突中，他们选择了相反的统治地位。

[stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [hɪl] ,
still retaining the name of Pict's hill ,
仍然 保留 这 姓名 的 - 爬坡道 ，

仍然保留着皮克特山的名字，

[waɪl] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [prɪ'zɜːvz] [ðə; ði] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [den] ([ʌn'daʊtɪdli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [deɪn]) [hɪl] .
while the one we have just described preserves the appellation of Denne (undoubtedly derived from Dane) hill .
尽管 这 一 我们 有 只是 描述 果酱 这 称谓 的 丹尼 （ 无疑 衍生的 从 丹恩 ） 爬坡道 .

而我们刚才描述的那个山则保留了丹尼山（Denne hill，无疑源自丹麦语）的名称。

[ðə; ði] [ɪ'steɪt] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['breɪoʊz] , [wɒz; wəz] ['fɔːfitid] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] ,
The estate formerly belonging to the family of Braose , was forfeited to the crown ,
这 财产 以前 属于 到 这 家庭 的 布罗斯 ， 曾是 丧失 到 这 王冠 ，

原属于布雷奥斯家族的庄园被没收归于王室。

[wɪð] ['ʌðə(r)] [lændz] , [ɒn] [ðə; ði] [ə'teɪndə(r)] [ɒv; əv] ['tɒməs] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːfək] ['ɪntuː] [huːz] [pə'zeʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['fɔːlən] :
with other lands , on the attainder of Thomas duke of Norfolk into whose possession it had fallen :
和 其他 土地 ， 在 这 剥夺公民权 的 托马斯 公爵 的 诺福克 进入 谁 拥有 它 有 倒下 ：

以及其他土地，这些土地因诺福克公爵托马斯被剥夺公民权而落入他手中：

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
in the year 1594 ,
在 这 年 - ，

1594年，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [əw'ɔːdɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['wɪljəm] ['kʌvət] [ænd; ənd] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['kerəl] [tuː; tə] [dʒeɪmz] [boʊθ] ,
it was awarded by Sir William Covert and Sir John Caryll to James Boath ,
它 曾是 获奖 经过 先生 威廉 隐蔽 和 先生 约翰 卡里尔 到 詹姆斯 博思 ，

该奖项由威廉·科弗特爵士和约翰·卡里尔爵士授予詹姆斯·博思。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][faɪv] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] ['stiːvn] ['bɑrnəm] [ɒv; əv] ['lʌndən]
by whom it was sold five years afterwards to Stephen Barnham of London
经过 谁 它 曾是 卖 五 年 然后 到 史蒂芬 巴纳姆 的 伦敦
[fɔː(r); fə(r)] 1250l .
for 1250l .
为了 1250l .

五年后，他以 1250 英镑的价格将这件物品卖给了伦敦的斯蒂芬·巴纳姆。

['ʃɔːtli] ['ɑːftəwədz] [haʊ'evə(r)][ðə; ði] [tuː] [sʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['menʃ(ə)nd] ['pɜːs(ə)n] ,
Shortly afterwards however the two sons of the last mentioned person ,
不久 然后 然而 这 二 儿子们 的 这 最后的 提及 人 ,

然而不久之后，最后提到的那个人的两个儿子，

['pɑːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sɜː(r)] ['tɒməs] [ɛvɝsfiːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sʌm][ɒv; əv] 5500l .
parted with it to Sir Thomas Eversfield for the sum of 5500l .
分手了 和 它 到 先生 托马斯 埃弗斯菲尔德 为了 这 和 的 5500l .

他以 5500 英镑的价格将它卖给了托马斯·埃弗斯菲尔德爵士。

[piː] . -
p . 39
p . -

第39页

['ɑːftə(r)] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'sendənts] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'vɒlvd]
After passing through the hands of several of his descendants , it devolved
后 通过 通过 这 双手 的 一些 的 他的 后代 , 它 下放
[tuː; tə] ['wɪljəm] [mɑːrkwɪk] [ˌiː es 'kjuː] ,
to William Markwick esq ,
到 威廉 马克威克 先生 ,

经过几位后代的转手，最终传给了威廉·马克威克先生。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ɛvɝsfiːld] , [ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] ['grænsʌn] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˌaɪ 'tiː]
who took the name of Eversfield , and to whose grandson a minor it
WHO 采取 这 姓名 的 埃弗斯菲尔德 , 和 到 谁 孙子 一个 次要的 它
[naʊ] [bi'lɔŋz] .
now belongs .
现在 属于 .

他改姓埃弗斯菲尔德，现在这个姓氏归他的未成年孙子所有。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] [frɒm; frəm]
Continuing along the London road from
继续 沿着 这 伦敦 路 从

继续沿着伦敦路前行

[piː] . -
p . 40
p . -

第40页

[hɔːʃəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðen] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
Horsham for about 3 miles and then pursuing the road to the left ,
霍舍姆 为了 关于 3 英里 和 然后 追求 这 路 到 这 左边 ,

沿霍舍姆方向行驶约3英里，然后沿左侧的道路行驶，

[wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] , [sɪ'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
we arrive at the picturesque , secluded , and delightful little village of
我们 到达 在 这 如画 , 僻 , 和 愉快 小的 村庄 的
,
Warnham ,
沃纳姆 ,

我们抵达了风景如画、僻静迷人的小村庄沃纳姆。

['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] [rʌspɝ] , [west] [baɪ] , [saʊθ] [baɪ] ,
bounded on the east by Rusper , west by Slinfold , south by Itchingfield ,
有界 在 这 东方 经过 鲁斯珀 , 西方 经过 斯林福尔德 , 南 经过 伊钦菲尔德 ,

东邻鲁斯珀，西邻斯林福尔德，南邻伊钦菲尔德，

[piː] . -
p . 41
p . -

第41页

[ænd; ənd] [nɔːθ] [baɪ]['kæpəl] , [ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ɪn] - , - [ɪn'hæbətənt] .
and north by Capel , and containing in 1831 , 952 inhabitants .
和 北 经过 卡佩尔 , 和 包含 在 - , - 居民 .

北面是卡佩尔，1831 年人口为 952 人。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz]['lɑːðə(r)] [ɪk'stensɪv] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] ['prɪnsəpli] [ɒv; əv][wʌn] [lɒŋ] ['nærəʊ] [striːt] ,
The village is lather extensive , and consists principally of one long narrow street ,
这 村庄 是 泡沫 广泛的 , 和 由 主要 的 一 长的 狭窄的 街道 ,

村庄面积很大，主要由一条狭长的街道组成。

['rʌnɪŋ] [en] . [ænd; ənd][es] . , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [west] [saɪd][ɪz] [pə'tɪkjələli] [niːt] ,
running N . and S . , the church on the west side is particularly neat ,
跑步 N . 和 S . , 这 教会 在 这 西方 边 是 特别 整洁的 ,

教堂呈南北走向，西侧的教堂尤其整洁。

[ðəʊ] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ][ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] [staɪl] , [ænd; ənd] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [saʊθ] [aɪl] ,
though exhibiting a variety of style , and consists of a nave and south aisle ,
尽管 展出 一个 种类 的 风格 , 和 由 的 一个 中殿 和 南 走道 ,

虽然风格多样，并且由中殿和南侧走廊组成，

[wɪð] [θriː] ['tʃɑːnsl] : [ðə; ði] ['nɔːðən] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lætə(r)] ['pɔːʃənz] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] ,
with three chancels : the northern of these latter portions is divided from the south aisle ,
和 三 圣坛 : 这 北方 的 这些 后者 部分 是 分割 从 这 南 走道 ,

教堂设有三个圣坛：其中北侧的圣坛与南侧走廊隔开，

[baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['əʊkən] , [kɑːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['gɒθɪk] [staɪl] , [ænd; ənd] ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] - .
by a handsome oaken skreen , carved in the Gothic style , and formerly belonged to the Carylls .
经过 一个 英俊的 橡木 屏幕 , 雕刻 在 这 哥特 风格 , 和 以前 属于 到 这 - .

旁边是一块精美的橡木屏风，采用哥特式风格雕刻，以前属于卡里尔家族。

[ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld]['mjʊərəl]['mɒnjumənt] ,
On the north side is a curious old mural monument ,
在 这 北 边 是 一个 好奇的 老的 壁画 纪念碑 ,

北侧有一座奇特的古老壁画纪念碑，

['beərɪŋ] [ðə; ði][e'fɪdʒiːz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['niːlɪŋ] ;
bearing the effigies of a man in armour and a woman kneeling ;
轴承 这 人偶 的 一个 男人 在 盔甲 和 一个 女士 跪着 ;

上面刻有身穿盔甲的男子和跪着的女子的雕像；

[bɪ'ləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [eit] [smɔːlə(r)] ['fɪgəz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n]
below are 8 smaller figures intended for their children , with another person
以下 是 8 较小的 数据 故意的 为了 他们的 孩子们 , 和 其他 人
[ɑːmd] , [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] .
armed , in the centre .
武装 , 在 这 中心 .

下面有 8 个较小的雕像，是为他们的孩子准备的，中间还有一个武装人员。

[ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪnf'ɔːmz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
The inscription informs us that it was erected to the memory of Sir
这 题词 通知 我们 那 它 曾是 竖立 到 这 记忆 的 先生
[dʒɒn] ['kɛrəl] [nʌnt] . ,
John Caryll Knt . ,
约翰 卡里尔 克恩特 . ,

碑文告诉我们，这座纪念碑是为了纪念约翰·卡里尔爵士而建的。

['eldɪst] [sʌn] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kɛrəl] [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] , [ænd; ənd] ['mærɪə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
eldest son of Thomas Caryll esq . of Warnham , and Maria his wife ,
长子 儿子 的 托马斯 卡里尔 先生 . 的 沃纳姆 , 和 玛丽亚 他的 妻子 ,
['dɔːtə(r)]
daughter
女儿

托马斯·卡里尔先生（沃纳姆人）及其妻子玛丽亚的长子，女儿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍舍姆的历史和古迹(The History and Antiquities of Horsham) 第2/3页

[piː] . -
p . 42
p . -

第42页

[ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['kɒtn] [ɒv; əv] ['wɔːrblɪŋtən] , [ɔb] . - .
of George Cotton of Warblington , ob . 1613 .
的 乔治 棉布 的 沃布林顿 , 奥布 . - .

乔治·科顿（George Cotton）的沃布林顿（Warblington），卒于 1613 年。

[ðə; ði] [saʊθ] ['tʃɑːnsl] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] ['fæməli] [ɒv; əv] [fiːld] [pleɪs] ,
The south chancel belonged to the Mitchell family of Field Place ,
这 南 圣坛 属于 到 这 米切尔 家庭 的 场地 地方 ,

南侧圣坛属于菲尔德庄园的米切尔家族。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] ['mɔnjumənts] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['meəri] ['mɪtʃəl] ['wɪdəʊ] , ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['edwəd] ['ʃeli] [ˌiː es 'kjuː] . ,
and contains monuments to the memory of Mary Mitchell widow , mother of Edward Shelley esq . ,
和 包含 纪念碑 到 这 记忆 的 玛丽 米切尔 寡妇 , 母亲 的 爱德华 雪莱 先生 . ,

并设有纪念玛丽·米切尔遗孀（爱德华·雪莱先生的母亲）的纪念碑。

[baɪ] [sɜː(r)] ['tɪməθi] ['ʃeli] [dʒent] , [ɔb] . - ; [dʒɒn] ['mɪtʃəl] [dʒent] . - : [dʒɒn] ['ʃeli] [ˌiː es 'kjuː] . - ;
by Sir Timothy Shelley gent , ob . 1731 ; John Mitchell gent . 1711 : John Shelley esq . 1799 ;
经过 先生 蒂莫西 雪莱 绅士 , 奥布 . - ; 约翰 米切尔 绅士 . - : 约翰 雪莱 先生 . - ;

由蒂莫西·雪莱爵士（绅士，卒于 1731 年）、约翰·米切尔（绅士，卒于 1711 年）、约翰·雪莱（先生，卒于 1799 年）所著。

['meəri] [hɪz; ɪz] [waɪf] - : ['edwəd] ['ʃeli] [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [fiːld] [pleɪs] - .
Mary his wife 1759 : Edward Shelley esq . , of Field place 1747 .
玛丽 他的 妻子 - : 爱德华 雪莱 先生 . , 的 场地 地方 - .

他的妻子玛丽，1759 年；爱德华·雪莱先生，菲尔德广场，1747 年。

[ðə; ði] ['sentə(r)] ['tʃɑːnsl] , ['fɔːməli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] , [ɪz] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ,
The centre chancel , formerly belonging to the appropriation , is at present , in conjunction with the other two ,
这 中心 圣坛 , 以前 属于 到 这 拨款 , 是 在 展示 , 在 连词 和 这 其他 二 ,

中央圣坛，以前属于专款专用，目前与另外两个圣坛一起，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['tɪməθi] ['ʃeli] [bɑːt] .
the property of Sir Timothy Shelley Bart .
这 财产 的 先生 蒂莫西 雪莱 巴特 .

蒂莫西·雪莱爵士的财产。

[ɪn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [slæbz] [tuː; tə] ['sæmjʊəl] - ,
In the body of the church are slabs to Samuel Shuckford ,
在 这 身体 的 这 教会 是 板 到 塞缪尔 - ,

教堂主体建筑内有纪念塞缪尔·舒克福德的石板。

- [j'iəz] ['vɪkə(r)][ɒv; əv] [ænd; ənd] - , [æn] [hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] , [ænd; ənd] ['mæθju:]
45 years vicar of Warnham and Eartham , Ann his widow , and Matthew
- 年 牧师 的 沃纳姆 和 - , 安 他的 寡妇 , 和 马修
['næpə(r)][dʒent] .
Napper gent .
午睡者 绅士 .

沃纳姆和厄瑟姆的牧师，任职 45 年；他的遗孀安；以及马修·纳珀先生。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [aɪl] , [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][æn; ən]['ɔːltə(r)] [tuːm] ,
In the pavement of the south aisle , the side of an altar tomb ,
在 这 路面 的 这 南 走道 , 这 边 的 一个 坛 墓 ,

在南侧走廊的铺路石上，祭坛墓的一侧，

[əd'ɔːnd] [wɪð] [ʃiːldz] [ænd; ənd] ['kætrəfɔɪl] , [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv] ['edwəd]
adorned with shields and quatrefoils , and apparently of the time of Edward
装饰 和 盾牌 和 四叶草 , 和 显然 的 这 时间 的 爱德华
[ai] ,
I ,
我 ,

饰以盾牌和四叶草图案，显然是爱德华一世时期的作品，

[meɪ] [biː; bi] [di'səːnd] : [ðə; ði] [fɒnt] [ɪz][skweə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [deɪt] ; [ðə; ði]['pʊlpɪt]
may be discerned : the font is square , and of the same date ; the pulpit
可能 是 辨别 : 这 字体 是 正方形 , 和 的 这 相同的 日期 ; 这 讲坛

可以辨别出：洗礼盆是方形的，而且是同一时期的；讲坛

[piː] . -
p . 43
p . -

第43页

[stændz][ə'pɒn][ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɒv; əv] [brɪk] , [wɪtʃ] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['sɪŋgjələ(r)]
stands upon a basement of brick , which gives it a particularly singular
站立 之上 一个 地下室 的 砖 , 哪个 给予 它 一个 特别 单数
[ə'pɪərəns] :
appearance :
外貌 :

它建在砖砌地基上，这使它的外观显得格外独特：

[ðə; ði] [niːt] [ɪm'bætld] ['taʊə(r)] [kən'teɪnz] [faɪv] [belz] ,
the neat embattled tower contains five bells ,
这 整洁的 陷入困境的 塔 包含 五 铃铛 ,

这座整洁的、带有垛口的塔楼内有五口钟。

[ænd; ənd][ɪz][ɒv; əv]['leɪtə(r)] [kən'strʌkʃn] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
and is of later construction than the rest of the building .
和 是 的 之后 建造 比 这 休息 的 这 建筑 .

并且是后来建造的，比大楼的其他部分晚一些。

[kɔːt] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
Warnham Court , a handsome mansion in the style of Elizabeth ,
沃纳姆 法庭 , 一个 英俊的 大厦 在 这 风格 的 伊丽莎白 ,

沃纳姆庄园，一座伊丽莎白风格的漂亮宅邸，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] , [wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [ə'baʊt]
and a very striking feature of the surrounding country , was erected about
和 一个 非常 引人注目 特征 的 这 周围 国家 , 曾是 竖立 关于
[θriː] [j'iəz] [sɪns] ,
three years since ,
三 年 自从 ,

周围乡村一个非常引人注目的地标，大约三年前建成。

[baɪ] ['henri] - [ˌiː es 'kjuː] . :
by Henry Tredcroft esq . :
经过 亨利 - 先生 . :

亨利·特雷德克罗夫特先生著：

[ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - [ə'pɑːtmənts] , [ænd; ənd] [ɪz] [bɪlt] [ɒv; əv] [brɪk] [feɪst] [wɪð] [stəʊn] :
the house contains about 50 apartments , and is built of brick faced with stone :
这 房子 包含 关于 - 公寓 , 和 是 建造 的 砖 面对 和 石头 :

这栋楼里大约有50套公寓，是用砖砌成，外墙用石头装饰的：

[ðə; ði] [graʊndz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪstfəli] [ə'reɪndʒd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːk] , [ðəʊ] [səʊ] ['riːs(ə)ntli]
the grounds are tastefully arranged , and the park , though so recently
这 理由 是 品味高雅 安排 , 和 这 公园 , 尽管 所以 最近

庭院布置得很有品味，公园虽然建成时间不长

[piː] . -
p . 44
p . -

第44页

[leɪd] [aʊt] , [ə'sjuːmz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['vɜːd(ə)nt] [ə'pɪərəns] .
laid out , assumes a beautiful and verdant appearance .
铺设 出去 , 假设 一个 美丽的 和 葱茏 外貌 .

铺开后，呈现出美丽葱郁的景象。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] , [ɪz] [fiːld] [pleɪs] ,
To the south of Warnham , is Field Place ,
到 这 南 的 沃纳姆 , 是 场地 地方 ,

沃纳姆南边是菲尔德广场，

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] ['mɪtʃəl] .
the residence for several centuries of the family of Mitchell .
这 住宅 为了 一些 几个世纪 的 这 家庭 的 米切尔 .

这里曾是米切尔家族几个世纪的住所。

[ðə; ði] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . ['θiəbɔːld] ['mɪtʃəl] , ['mærid] [ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] [bɪʃ] ['ʃeli] ,
The only daughter of the Rev . Theobald Mitchell , married the late Sir Bysshe Shelley ,
这 仅有的 女儿 的 这 牧师 . 西奥博尔德 米切尔 , 已婚 这 晚的 先生 拜希 雪莱 ,

西奥博尔德·米切尔牧师的独生女嫁给了已故的拜希·雪莱爵士。

[baɪ] [huːz] [sʌn] [sɜː(r)] ['tɪməθi] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] [pə'zest] .
by whose son Sir Timothy , it is now possessed .
经过 谁 儿子 先生 蒂莫西 , 它 是 现在 拥有 .

现由其子蒂莫西爵士所有。

['pɜːrsi] [bɪʃ] ['ʃeli] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['pəʊɪt] [ænd; ənd] [frend] [ɒv; əv] ['baɪrən] , [wɒz; wəz] [bɔːn] [hɪə(r)] :
Percy Bysshe Shelley , the celebrated poet and friend of Byron , was born here :
珀西 拜希 雪莱 , 这 著名 诗人 和 朋友 的 拜伦 , 曾是 出生 这里 :

著名诗人、拜伦的朋友珀西·比希·雪莱就出生在这里：

[ə; eɪ] [briːf] [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
a brief but interesting account of his life , may be found in
一个 简短的 但 有趣的 帐户 的 他的 生活 , 可能 是 成立 在

关于他生平的简短而有趣的记述，可以在以下处找到：

- “ ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] ” [vɒl] .
Horsefield's “ History of Sussex ” vol .
- “ 历史 的 苏塞克斯 ” 卷 .

霍斯菲尔德的《苏塞克斯历史》卷

2nd .
2nd .
2nd .

第二。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] .
under the description of Warnham .
在下面 这 描述 的 沃纳姆 .

根据沃纳姆的描述。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] , [ɪz] [ə; eɪ] [trækt] [ɒv; əv] [lænd] , [kən'teɪnɪŋ] [bɪ'twiːn] [eɪt] [ænd; ənd] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['eɪkəz] ,
To the east of Horsham , is a tract of land , containing between eight and nine thousand acres ,
到 这 东方 的 霍舍姆 , 是 一个 通道 的 土地 , 包含 之间 八 和 九 千 英亩 ,

霍舍姆东部有一片土地，面积在八千到九千英亩之间。

[kɔːld] [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['fɒrɪst] : [ɔːl'ðəʊ] [ɪts] ['nɪərɪst] [pɔɪnt] [ɪz] ['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] ,
called St . Leonard's forest : although its nearest point is seven miles from the upper part of Beeding ,
称为 英石 . 伦纳德的 森林 : 虽然 它是 最近的 观点 是 七 英里 从 这 上 部分 的 比丁 ,

被称为圣伦纳德森林：尽管它最近的点距离比丁上游有七英里，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪmɪts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pærɪʃ] : [ðə; ði] [tʃiːf] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ,
it is within the limits of that parish : the chief part of the soil is poor ,
它 是 之内 这 限制 的 那 教区 : 这 首席 部分 的 这 土壤 是 贫穷的 ,

它位于该教区范围内：大部分土地贫瘠，

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['aɪən] [stəʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['smeltɪd] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪmbə(r)] [bɪ'keɪm] [ɪg'zɔːstɪd] ,
it contained considerable quantities of iron stone , which was smelted , but as the timber became exhausted ,
它 包含 大量 数量 的 铁 石头 , 哪个 曾是 冶炼 , 但 作为 这 木材 成为 筋疲力尽的 ,

那里蕴藏着大量的铁矿石，人们将其冶炼，但随着木材资源的枯竭，

[ðə; ði] ['smeltɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪən] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,
the smelting of the iron has been long discontinued ,
这 冶炼 的 这 铁 有 到过 长的 已停产 ,

炼铁活动早已停止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [mænjʊ'fækt(ə)ri] [ɒv; əv] [kɑːst] ['aɪən] ,
and nothing remains to denote the former manufactory of cast iron ,
和 没有什么 遗迹 到 表示 这 以前的 工厂 的 投掷 铁 ,

如今已没有任何痕迹能表明这里曾是铸铁厂。

[bʌt; bət] ['sevrəl] [lɑːdʒ] [pɒndz] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] , [stɪl] [kɔːld] ['hæmə(r)] [pɒndz] .
but several large ponds in various parts of the forest , still called Hammer ponds .
但 一些 大的 池塘 在 各种各样的 部分 的 这 森林 , 仍然 称为 锤 池塘 .

但森林各处还有几个大池塘，至今仍被称为“锤子池塘”。

[ðɪs] ['fɒrɪst] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒəndz][ɒv; əv] ['neɪbərɪŋ] ['peznts]
This forest has ever been the subject of the legends of neighbouring peasants
这 森林 有 曾经 到过 这 主题 的 这 传说 的 邻接 农民

,
,
,

这片森林一直是附近农民传说中的故事主题。

[wəʊ] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt]) [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌkləs] [waɪt] , [huː] [ʃʊd; ʃəd]['ventʃə(r)][tuː; tə]
woe (according to their account) to the luckless wight , who should venture to
悲哀 (根据 到 他们的 帐户) 到 这 倒霉的 怀特岛 , WHO 应该 风险投资 到

[krɒs] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn]
cross it alone
叉 它 独自的

据他们所说，独自冒险穿越此地的不幸者将遭受厄运。

[piː] . -
p . 46
p . -

第46页

[ɒn] ['hɔːsbæk] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [suːn] [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv] ['entəd] [ɪts] ['dɑːksəm]
on horseback during the night , for no soon will he have entered its darksome
在 马背 期间 这 夜晚 , 为了 不 很快 将要 他 有 进入 它是 黑暗的

['priːsɪŋkts] ,
precincts ,
辖区 ,

他夜间骑马前往，因为他很快就会进入那幽暗的城墙之内。

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hɒrəb(ə)l] [dɪ'kæpɪteɪtɪd] ['spektə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['skwaɪə(r)] [pɔlɪt] ,
than a horrible decapitated spectre in the shape of a former squire Paulett ,
比 一个 可怕 被斩首 幽灵 在 这 形状 的 一个 以前的 乡绅 保利特 ,

与其说是一个可怕的、被斩首的幽灵，不如说是一个前乡绅波利特的幽灵。

[disri'gɑːd] [ɔːl] [preə(r)z] [ɔː(r)] ['menəs] , [liːps] [bɪ'haɪnd][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [gʊd] [stiːd] ,
disregarding all prayers or menaces , leaps behind him on his good steed ,
不予理会 全部 祈祷 或者 威胁 , 跳跃 在后面 他 在 他的 好的 骏马 ,

他全然不顾一切祈祷和威胁，骑着骏马跃到他身后。

[ænd; ənd] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði] [ə'frait] ['trævələ(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['baʊndriz] . — [ðə; ði]
and accompanies the affrighted traveller to the opposite boundaries . — The
和 伴随 这 惊恐 游客 到 这 对面的 边界 . — 这

['selɪbreɪtɪd] [ˌes 'tiː] . ['lenəd] ['ɔːlsəʊ] , [θruː] [huːz] [ˌefɪ'keɪʃəs] [preə(r)z]
celebrated St . Leonard also , through whose efficacious prayers
著名 英石 . 伦纳德 还 , 通过 谁 有效的 祈祷

并陪伴惊恐的旅人到达对岸。——著名的圣伦纳德也如此，他凭借其有效的祈祷......

“ [ðə; ði] ['ædə(r)] ['nevə(r)] - ,
“ The adders never stynge ,
“ 这 加法器 绝不 - ,

“蝰蛇从不蜇人，

[nɔː(r)][jiː; ji] - [sɪŋ] ,
Nor ye nyghtyngales synge ,
也不 是的 - 辛格 ,

Nor ye nyghtyngales synge,

” [ɪn][ɪts] ['gluːmi] [meɪz] [ɪz]['ɒf(ə)n][ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒə(r)] ['faɪə(r)][saɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
” in its gloomy mazes is often the theme of the cottagers fire side conversation .
” 在 它是 阴沉 迷宫 是 经常 这 主题 的 这 农舍 火 边 对话 .

“在其阴暗迷宫般的环境中”经常成为农舍居民围坐在炉火旁谈话的主题。

[bʌt; bət]['naɪðə(r)] [gəʊst] , [nɔ:(r)][kɑ:st]['aɪən] , [nɔ:(r)] [seɪnt] ['lenəd] [hɪm'self] ,
But neither ghost , nor cast iron , nor saint Leonard himself ,
但 两者都不 鬼 , 也不 投掷 铁 , 也不 圣 伦纳德 他自己 ,

但无论是鬼魂、铸铁，还是圣人莱昂纳多本人，

[hæv; həv] [geɪnd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɒrɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [sə'lebrəti] [æz; əz][ɪts] ['feɪməs] ['drægən] , [ɔ:(r)]
have gained for this forest so much celebrity as its famous DRAGON , or
有 获得 为了 这 森林 所以 很多 名人 作为 它是 著名的 龙 , 或者
['sɜ:pənt] !
serpent !
蛇 !

这片森林因其著名的龙或蛇而名声大噪!

[ðɪs] ['vɛnəməs] ['reptaɪl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [p'ɜ:sənz] [hæv; həv] ['rendəd] ['ɪntu:][sʌm; səm] [əb'nɒkʃəs]
This venemous reptile , which some persons have rendered into some obnoxious
这 有毒的 爬虫 , 哪个 一些 人 有 渲染 进入 一些 令人讨厌的
[prə'praɪətə(r)] , [hæz; həz] [bi:n] ['ɒnəd] [wɪð]
proprietor , has been honoured with
业主 , 有 到过 荣幸 和

这种剧毒的爬行动物，有些人把它描绘成令人厌恶的主人，却被尊称为……

[pi:] . -
p . 47
p . -

第47页

[ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] .
a long and minute description in the following account .
一个 长的 和 分钟 描述 在 这 下列的 帐户 .

以下描述详尽而细致。

“ [tru:] [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] , [ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [rɪ'leɪtɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] ['mɒnstrəs] ['sɜ:pənt] [ɔ:(r)]
“ True and wonderful , A discourse relating to a strange monstrous serpent or
“ 真的 和 精彩的 , 一个 话语 相关 到 一个 奇怪的 滔天 蛇 或者
['drægən] , ['leɪtli] [dɪ'skʌvəd] ,
dragon , lately discovered ,
龙 , 最近 发现 ,

“真实而奇妙，一篇关于最近发现的一种奇怪的怪兽蛇或龙的论述，

[ænd; ənd] [jet] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'nɔɪəns] [ænd; ənd]['daɪvəz] ['slɔ:tə] [bəuθ][ɒv; əv][men]
and yet living to the great annoyance and divers slaughters both of men
和 然而 活的 到 这 伟大的 烦恼 和 潜水员 屠宰 两个都 的 男人
[ænd; ənd]['kæt(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ænd; ənd]['vaɪələnt] [pɔɪzən] ,
and cattle by his strong and violent poyson ,
和 牛 经过 他的 强的 和 暴力 泊松 ,

然而，他却凭借其威力强大、毒性极强的毒药，给人类和牲畜造成了极大的困扰和无数的伤亡。

[ɪn][ˌes 'ti:] . ['lɛnərdz] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ðɪs] ['prez(ə)nt] [mʌnθ]
in St . Leonard's forest , and thirtie miles from London , this present month
在 英石 . 伦纳德的 森林 , 和 三十 英里 从 伦敦 , 这 展示 月
[ɒv; əv] ['ɔ:gəst] ,
of August ,
的 八月 ,

在圣伦纳德森林，距离伦敦三十英里，现在是八月，

- , [wɪð] [ðə; ði] [tru:] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sɜ:pənts] .
1614 , with the true generation of serpents .
- , 和 这 真的 一代 的 蛇 .

1614年，蛇的真正一代诞生了。

['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [baɪ][dʒɒn] ['trʌndl] - .
Printed at London by John Trundle 1614 .
打印 在 伦敦 经过 约翰 滚动 - .

1614年由约翰·特伦德尔在伦敦印刷。

[ɪn] ['sʌsɪks] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['mɑːkɪt] [taʊn] , [kɔːld] - ,
In Sussex there is a pretty market towne , called Horsam ,
在 苏塞克斯 那里 是 一个 漂亮的 市场 城镇 , 称为 - ,

苏塞克斯郡有一个很漂亮的集镇，名叫霍瑟姆。

['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ] ['fɒrɪst] [kɔːld] [ˌes 'tiː] ['lɛnərdz] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ][vɑːst]
neare unto a forest called St Leonard's forest , and there in a vast
附近 到 一个 森林 称为 英石 伦纳德的 森林 , 和 那里 在 一个 广阔的
[ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pleɪs] ,
unfrequented place ,
冷落 地方 ,

靠近一片名为圣伦纳德森林的森林，那里是一片广袤无垠、人迹罕至的地方，

- , - , [fʊl] [ɒv; əv] [ˌʌn'həʊlsəm] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'grəʊn] - , [weə(r)] [ðɪs]
heathie , vaultie , full of unwholesome shades and overgrown hollowes , where this
- , - , 满的 的 不健康的 色调 和 长得太茂盛了 - , 在哪里 这
['sɜːpənt] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][bred] ;
serpent is thought to be bred ;
蛇 是 想法 到 是 繁殖 ;

荒地，地窖，到处都是不健康的阴影和杂草丛生的洞穴，据说这种蛇就在那里繁殖；

[bʌt; bət] [weəsəʊ'evə] [bred] , [sɜːr'teɪn] [ænd; ənd] [tuː] [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ðæt] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː] [jet] [laɪvz; lɪvz] .
but wheresoever bred , certaine and too true it is , that there it yet lives .
但 无论在何处 繁殖 , 某些 和 也 真的 它 是 , 那 那里 它 然而 生活 .

但无论它在哪里诞生，可以肯定的是，它仍然在那里存在。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [maɪlz] ['kʌmpəs] [ɑː(r); ə(r)][ɪts]['juːʒuəl] [hɔːnt] , ['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][æt; ət]
Within three or four miles compass are its usual haunts , oftentimes at
之内 三 或者 四 英里 罗盘 是 它是 通常 闹鬼的地方 , 经常 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] ,
a place called Faygate ,
一个 地方 称为 费盖特 ,

它经常出没的地方就在方圆三四英里之内，通常是在一个叫费盖特的地方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
and it
和 它

而且它

[piː] . -
p . 48
p . -

第48页

[hæθ] [biːn] [siːn] [wɪ'ðɪn] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv] - ,
hath been seene within half a mile of Horsam ,
有 到过 已见 之内 一半 一个 英里 的 - ,

有人在霍瑟姆方圆半英里内见过它。

[ə; eɪ] [nəʊ] [daʊt] [məʊst]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ˌðeərə'baʊts] .
a wondre no doubt most terrible and noysome to the inhabitants thereabouts .
一个 奇迹 不 怀疑 最多 糟糕的 和 讨厌的 到 这 居民 大约 .

毫无疑问，这对于附近的居民来说，是一个极其可怕和令人厌恶的奇观。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɔː(r)] [pɑːθ] ,
There is always in his tracke or path ,
那里 是 总是 在 他的 - 或者 小路 ,

在他的行进路线或路径中，总有一些东西。

[left] [ə; eɪ] ['gluːtənəs] [ænd; ənd]['slaɪmi]['mætə(r)] ([æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] [sɪ'mɪlɪtjuːd] [wiː; wi] [meɪ] [pə'siːv]
left a glutinous and slimy matter (as by a small similitude we may perceive
左边 一个 黏稠的 和 黏糊糊的 事情 (作为 经过 一个 小的 相似性 我们 可能 感知

[ɪn][ə; eɪ][sneɪl]) [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] [kə'rʌpt] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [sent] ,
in a snail) which is very corrupt and offensive to the scent ,
在 一个 蜗牛) 哪个 是 非常 腐败 和 进攻 到 这 香味 ,

留下了一种黏稠的、滑溜溜的物质（类似于蜗牛身上的那种物质），这种物质非常腐败，气味难闻。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [pə'siːv] [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][biː; bi][pjuːtrəfaɪd] [wɪ'θɔːl] ,
in so much that they perceive the air to be putrified withall ,
在 所以 很多 那 他们 感知 这 空气 到 是 腐烂的 以及所有 ,

以至于他们感觉空气中弥漫着腐臭味。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] :
which must needs be very dangerous :
哪个 必须 需求 是 非常 危险的 :

这必然非常危险：

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [straɪk] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]
for though the corruption of it cannot strike the outward parts of a
为了 尽管 这 腐败 的 它 不能 罢工 这 向外 部分 的 一个

[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然它的腐败无法影响人的外表，

[ən'les] ['hiːtɪd] ['ɪntuː] [blʌd] , [jet] [baɪ] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æt; ət]['eni][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] ['ɔːrgənz]
unless heated into blood , yet by receiving it in at any of our breathing organs
除非 加热 进入 血 , 然而 经过 接收 它 在 在 任何 的 我们的 呼吸 器官

,
,
,

除非加热成血液，否则通过任何呼吸器官吸入，

([ðə; ði] [nəʊz] [ɔː(r)] [maʊθ])
(the nose or mouth)
(这 鼻子 或者 嘴)

（鼻子或嘴巴）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːθəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kɪndiː] , ['mɔːt(ə)l][ænd; ənd] - ;
it is by authority of all authors writing in that kinde , mortal and deadlie ;
它 是 经过 权威 的 全部 作者 写作 在 那 善良 , 凡人 和 - ;

这是所有以那种方式写作的作者的权威，致命的，致命的；

[æz; əz][wʌn] [ðʌs] [seθ] ,
as one thus saith ,
作为 一 因此 赛斯说 ,

正如有人这样说：

- [nɑːksːə] - [ˌiː es 'tiː] - ['sæŋgwɪn] ['pestɪs] . — ['luːkən] .
' Noxia serpentum est admixto sanguine pestis . — Lucan .
- 诺克西亚 - est - 乐观 鼠疫 . — 卢坎 .

“Noxia serpentum est admixto 血性鼠疫。”——Lucan。

- [ðə; ði] ['sɜːpənt] , [ɔː(r)]['drægən][æz; əz][sʌm; səm][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [naɪn] [ɔː(r)]
' The serpent , or dragon as some call it , is reputed to be nine feete or
- 这 蛇 , 或者 龙 作为 一些 称呼 它 , 是 知名 到 是 九 脚 或者

['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ,
rather more ,
相当 更多的 ,

“这条蛇，或者有些人称之为龙，据说身长九英尺甚至更长。”

[ɪn]
in
在

在

[piː] . -
p . 49
p . -

第49页

[leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ʃeɪpt] ['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][æn; ən]['æks(ə)l] - [triː] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːt] ,
length , and shaped almost in the forme of an axle - tree of a cart ,
长度 , 和 形状 几乎 在 这 为我 的 一个 轴 - 树 的 一个 大车 ,

长度，形状几乎与马车的车轴树相似，

[ə; eɪ] [kwɑːntəti] [ɒv; əv] ['θɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [smɔːlə(r)][æt; ət][bəʊθ][endz] .
a quantitie of thickness in the middest , and somewhat smaller at both ends .
一个 数量 的 厚度 在 这 中间 , 和 有些 较小的 在 两个都 结束 .

中间部分较厚，两端略薄。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][pɑːt] [wɪtʃ] [hiː; hi] - [fɔːθ] [æz; əz][ə; eɪ] [nɛk] ,
The former part which he shootes forth as a necke ,
这 以前的 部分 哪个 他 - 前进 作为 一个 领口 ,

他射出的那部分，就像脖子一样，

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [æn; ən] [el] [lɒŋ] ,
is supposed to be about an ell long ,
是 据称 到 是 关于 一个 艾尔 长的 ,

长度大约为一肘。

[wɪð] [ə; eɪ] [waɪt] [rɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] [skeɪlz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
with a white ring as it were of scales about it .
和 一个 白色的 戒指 作为 它 是 的 秤 关于 它 .

它周围环绕着一圈白色的鳞片状物。

[ðə; ði] [skeɪlz] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz] [bæki] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['blækɪʃ] ,
The scales along his backe , seeme to be blackish ,
这 秤 沿着 他的 巴克 , 看 到 是 黑褐色 ,

他背上的鳞片看起来呈黑色，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [dɪ'skʌvəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [bɛli] , [ə'pɪrəθ] [tuː; tə][biː; bi] [red] :
and so much as is discovered under his bellie , appeareth to be red :
和 所以 很多 作为 是 发现 在下面 他的 贝莉 , 出现 到 是 红色的 :

在他腹部下方发现的一切，似乎都是红色的：

[fɔː(r); fə(r)][ai] [spiːk] [bʌt; bət][ɒv; əv][nəʊ]['nɪərə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːznəbl] ['ɒkjələ(r)] ['dɪstəns] ;
for I speak but of no nearer description than a reasonable ocular distance ;
为了 我 说话 但 的 不 更近 描述 比 一个 合理的 眼部 距离 ;

因为我所说的描述，不过是介于两者之间的合理视觉距离而已；

[fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [ɔːl'redi] [biːn] [tuː] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
for coming too neare , it hath already been too dearely paid for , as you shall heare hereafter .
为了 未来 也 附近 , 它 有 已经 到过 也 亲爱的 有薪酬的 为了 , 作为 你 将 听着 此后 .

因为靠得太近，已经付出了惨痛的代价，这一点你们以后将会听到。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈlaɪkwaɪz] [dɪˈskʌvəd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɑːdʒ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] - ,
It is likewise discovered to have large feete , but the eye may be deceved ,
它 是 同样地 发现 到 有 大的 脚 ， 但 这 眼睛 可能 是 - ,

人们还发现它有很大的脚，但眼睛可能会欺骗它。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [səˈpəʊz] [ðæt] [ˈsɜːpənts] [hæv; həv][nəʊ] , [bʌt; bət][glaɪd] [əˈlɒŋ] [əˈpɒn][ˈsɜːt(ə)n]
for some suppose that serpents have no feete , but glide along upon certain
为了 一些 认为 那 蛇 有 不 脚 ， 但 滑行 沿着 之上 肯定
[ænd; ənd] [skeɪlz] ,
ribbes and scales ,
肋骨 和 秤 ,

有些人认为蛇没有脚，而是靠着某些肋骨和鳞片滑行。

[wɪtʃ] [bəuθ] [dɪˈfend] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊt] [ˈʌntə; ˈʌntu][ðə; ði]
which both defend them from the upper part of the throat unto the
哪个 两个都 保卫 他们 从 这 上 部分 的 这 喉 到 这
[ˈləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɛli] ,
lower part of their bellie ,
降低 部分 的 他们的 贝莉 ,

两者都从喉咙上部到腹部下部保护着它们。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [kɔːz] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and also cause them to
和 还 原因 他们 到

并导致他们

[piː] . -
p . 50
p . -

第50页

[muːv] [mʌtʃ] [ðə; ði][fɑːstə(r)] .
move much the faster .
移动 很多 这 快点 .

移动速度越快越好。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] [ðɪs] [dʌθ] , [ænd; ənd][rɪdz] [əˈweɪ] [æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] ,
For so this doth , and rids away as we call it ,
为了 所以 这 确实 ， 和 摆脱 离开 作为 我们 称呼 它 ,

因为这样做确实有效，而且正如我们所说的，可以消除它。

[æz; əz][fɑːst][æz; əz][ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [rʌn] .
as fast as a man can run .
作为 快速地 作为 一个 男人 能 跑步 .

以人类奔跑的速度。

[hiː; hi][ɪz][ɒv; əv] [ˈkaʊntənəns] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɔː(r)] - [ɒv; əv][men]
He is of countenance very proud , and at the sight or heareing of men
他 是 的 面容 非常 自豪的 ， 和 在 这 视线 或者 - 的 男人
[ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] ,
and cattle ,
和 牛 ,

他面容十分骄傲，一见到人或牲畜，

[wɪl] [reɪz] [hɪz; ɪz] [nɛk] [ˈʌpraɪt] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][ænd; ənd] [luk] [əˈbaʊt] [wɪð] [greɪt]
will raise his necke upright , and seem to listen and looke about with great
将要 增加 他的 领口 直立 ， 和 似乎 到 听 和 看 关于 和 伟大的
.
arrogancie .
傲慢 .

他会昂起脖子，一副趾高气扬的样子，似乎在倾听和环顾四周。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [dɪ'skʌvəd] [tuː] [greɪt] ['bʌntʃɪz] ,
There are likewise on either side of him discovered two great bunches ,
那里 是 同样地 在 任何一个 边 的 他 发现 二 伟大的 成捆 ,

在他两侧也分别发现了两大捆物品。

[səʊ] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] - , [ænd; ənd] [æz; əz] [sʌm; səm] [θɪŋk] [wɪl] [grəʊ] [tuː; tə] [wɪŋz] ,
so big as a large footeball , and as some think will grow to wings ,
所以 大的 作为 一个 大的 - , 和 作为 一些 思考 将要 生长 到 翅膀 ,

它像一个大足球那么大，而且有人认为它会长出翅膀。

[bʌt; bət] [gɒd] [ai] [həʊp] [wɪl] [səʊ] [dɪ'fend] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbər,hʊd] ,
but God I hope will so defend the poor people in the neigbourhood ,
但 上帝 我 希望 将要 所以 保卫 这 贫穷的 人们 在 这 社区 ,

但我相信上帝会保护附近社区的穷人。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ,
that he shall be destroyed ,
那 他 将 是 损毁 ,

他必被毁灭，

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [-] [səʊ] [fledʒ] . — [hiː; hi] [wɪl] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [ə'baʊt] [fɔːr] - [frɒm; frəm] [hɪm] ,
before he growe so fledge . — He will cast his venome about 4 roddes from him ,
前 他 生长 所以 雏鸟 . — 他 将要 投掷 他的 毒液 关于 4 - 从 他 ,

在他羽翼未丰之前——他会将毒液喷洒到离他约四杆远的地方。

[æz; əz] [baɪ] ['wəʊfl] [ɪk'spɪəriəns] [,aɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pruːvd] [ɒn] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['kʌmɪŋ] [ðæt] [wei] ,
as by woeful experience it was proved on the bodies of a man and woman coming that way ,
作为 经过 悲惨的 经验 它 曾是 已证实 在 这 身体 的 一个 男人 和 女士 未来 那 方式 ,

正如一对走这条路的男女的惨痛经历所证明的那样，

[huː] ['ɑːftəwədz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ded] , ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] [sweld] , [bʌt; bət] [nɒt] [prei] [ə'pɒn] .
who afterwards were found dead , being poysoned and very much swelled , but not preyed upon .
WHO 然后 是 成立 死的 , 存在 毒药 和 非常 很多 肿胀 , 但 不是 被捕食 之上 .

后来发现它们已经死亡，中毒且身体严重肿胀，但并非被捕食。

['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [mæn] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪs] [,aɪ 'tiː] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪ'mædʒɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [,aɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] ['mæstɪf] [dɒgz] [æz; əz] [jet] [nɒt]
Likewise a man going to chase it and as he imagined to destroy it with two mastiff dogs as yet not
同样地 一个 男人 去 到 追赶 它 和 作为 他 想象 到 破坏 它 和 二 獒 狗 作为 然而 不是

同样，一个男人打算追赶它，并设想用两只獒犬将其消灭，但目前尚未成功。

[piː] . -
p . 51
p . -

第51页

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] [,ðeər'ɒv] , [hɪz; ɪz] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] [kɪld] ,
knowing the great danger thereof , his dogs were both killed ,
会心 这 伟大的 危险 其中 , 他的 狗 是 两个都 被杀 ,

他深知这样做极其危险，所以他的两只狗都被杀死了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [glæd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [wɪð] [heɪst] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] :
and he himself glad to returne with haste to preserve his own life :
和 他 他自己 高兴的 到 返回 和 匆忙 到 保存 他的 自己的 生活 :

他本人也乐得赶紧返回，以保全性命:

[jet] [ðɪs] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prei] [ə'pɒn] ,
yet this is to be noted that the dogs were not preyed upon ,
然而 这 是 到 是 著名的 那 这 狗 是 不是 被捕食 之上 ,

但需要注意的是，这些狗并没有成为猎物。

[bʌt; bət] [sleɪn] [ænd; ənd] [left] [həʊl] ,
but slaine and left whole ,
但 斯莱恩 和 左边 所有的 ,

但斯莱恩却完整地留下了她，

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fuːd] [ɪz] [θɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] - ['wɒrən] ,
for his food is thought to be for the most part in a conie warren ,
为了 他的 食物 是 想法 到 是 为了 这 最多 部分 在 一个 - 沃伦 ,

人们认为他的食物主要来自兔窝。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɒf(ə)n] ['friːkwənt, friː'kwent] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [skænt]
which he often frequents , and it is found to be much scanted
哪个 他 经常 常客 , 和 它 是 成立 到 是 很多 扫描
[ænd; ənd] [ɪm'peəd] ,
and impaired ,
和 受损 ,

他经常光顾的地方，却发现设施简陋且破损严重。

[ɪn] [ðə; ði] [ɛn'kriːs] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wəʊnt] [tuː; tə] [ə'fɔːd] . — [ðiːz] [p'ɜːsənz] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)]
in the encrease it had wont to afford . — These persons , whose names are
在 这 增加 它 有 惯于 到 买得起 . — 这些 人 , 谁 姓名 是
[hɪə(r)] ['ʌndə(r)] ['prɪntɪd] ,
here under printed ,
这里 在下面 打印 ,

在其以往所能承受的增长中。——这些人，其姓名列于下方，

[hæv; həv] [siːn] [ðɪs] ['sɜːpənt] , [bɪ'saɪdz] ['daɪvəz] ['ʌðə(r)z] , [æz; əz] [ðə; ði] ['kæriə(r)] [ɒv; əv] - ,
have scene this serpent , besides divers others , as the carrier of Horsam ,
有 场景 这 蛇 , 除了 潜水员 其他的 , 作为 这 载体 的 - ,

除了其他各种蛇类之外，我还见过这条蛇，它是霍萨姆的载体。

[huː] [liːθ] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] , [ɪn] ['sʌðək] ,
who lieth at the White Horse , in Southwark ,
WHO 谎言 在 这 白色的 马 , 在 南华克 ,

安息于南华克白马旅馆的那位

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [sɝːtəfaɪ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [hæθ] [biːn] [ˌhɪər'ɪn] [rɪ'leɪtɪd] . —
and who can certifie the truth of all that hath been herein related . —
和 WHO 能 认证 这 真相 的 全部 那 有 到过 在此处 有关的 . —

谁能证实本文所述一切内容的真实性?

“ [dʒɒn] [stiːl] ,
“ John Steele ,
“ 约翰 斯蒂尔 ,

“约翰·斯蒂尔，

“ ['krɪstəfə(r)] ['həʊldə(r)] ,
“ Christopher Holder ,
“ 克里斯托弗 持有者 ,

克里斯托弗·霍尔德

“ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdəʊ] ['wʊmən] ['dwelɪŋ] [æt; ət] .
“ And a widow woman dwelling at Faygate .
“ 和 一个 寡妇 女士 住宅 在 费盖特 .

“还有一位住在费盖特的寡妇。

” [piː] . -
” p . 52
” p . -

第52页

['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] , [ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['fɒrɪst] [kən'teɪnd] [tuː] ['tʃæpəl] ,
Previously to the reformation , St . Leonard's forest contained two chapels ,
之前 到 这 改革 , 英石 . 伦纳德的 森林 包含 二 小教堂 ,

在宗教改革之前，圣伦纳德森林里有两座小教堂。

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] - .
one of which is mentioned as early as the year 1320 .
一 的 哪个 是 提及 作为 早期的 作为 这 年 - .

其中之一最早可追溯到 1320 年。

[nəʊ]['treɪsɪs][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] .
No traces of either remain at the present day .
不 痕迹 的 任何一个 保持 在 这 展示 天 .

如今两者都已无迹可寻。

[prə'siːdɪŋ] [frɒm; frəm] [hɔːʃəm] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] , [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['θɔːrntən] [vɪl] ,
Proceeding from Horsham along the London road , and passing Thornton ville ,
进行中 从 霍舍姆 沿着 这 伦敦 路 , 和 通过 桑顿 维尔 ,

从霍舍姆沿伦敦路出发，途经桑顿维尔，

[ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ['leɪtli] [ɪ'rektɪd] [baɪ][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['rezɪdənt] [æt; ət] ['sprɪŋfiːld] , [wiː; wi]
a collection of houses lately erected by the person resident at Springfield , we
一个 收藏 的 房屋 最近 竖立 经过 这 人 居民 在 斯普林菲尔德 , 我们
[ə'raɪv] [æt; ət] - ,
arrive at Coolhurst ,
到达 在 - ,

我们来到了库尔赫斯特，这里是斯普林菲尔德居民最近建造的一系列房屋。

[ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɑːʃə'nes] [ɒv; əv] [nɒθ'hæmptən] :
the delightful and elegant mansion of the Marchioness of Northampton :
这 愉快 和 优雅的 大厦 的 这 侯爵夫人 的 北安普顿 :

北安普顿侯爵夫人那令人愉悦而优雅的宅邸：

[ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv] [ðɪs] [siːt] [wɒz; wəz] ['leɪtli] ['rendəd] [pə'tɪkjələli] ['ɪntrəstɪŋ] [baɪ][ə; eɪ]
the vicinity of this seat was lately rendered particularly interesting by a
这 附近 的 这 座位 曾是 最近 渲染 特别 有趣的 经过 一个
[rəʊ'mæntɪk][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [glen] [kɔːld] - [griːn] ,
romantic and beautiful glen called Dubbin's Green ,
浪漫的 和 美丽的 格伦 称为 - 绿色的 ,

最近，由于一个名为杜宾斯格林 (Dubbin's Green) 的浪漫而美丽的峡谷，这个席位附近变得格外引人注目。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [sɪ'kluːdɪd] [spɒts] [ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,
one of the wildest and most secluded spots in the district ,
一 的 这 最狂野的 和 最多 僻 地点 在 这 区 ,

这是该地区最偏僻、最荒凉的地方之一。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['greɪtli] [tuː; tə][biː; bi] [lə'mentɪd] , [ðə; ði] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kɒmən] ,
but it is greatly to be lamented , the enclosing of the adjacent common ,
但 它 是 非常 到 是 哀叹 , 这 封闭 的 这 邻近的 常见的 ,

但令人深感遗憾的是，邻近的公共用地被圈占了。

[hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['siːnəri] , [ænd; ənd] [rɔb] [ðə; ði]
has almost entirely destroyed the beauty of the scenery , and robbed the
有 几乎 完全 损毁 这 美丽 的 这 风景 , 和 被抢劫 这
['vɪzɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
visitor of a
游客 的 一个

几乎完全破坏了风景之美，剥夺了游客的……

[piː] . -
p . 53
p . -

第53页

['truːli]['rʊərəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] [triːt] .
truly rural and picturesque treat .
真的 乡村的 和 如画 对待 .

真正的乡村美景，令人心旷神怡。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'klaɪnɪŋ]
Continuing along the turnpike road for some distance , and then inclining
继续 沿着 这 收费公路 路 为了 一些 距离 , 和 然后 倾斜
[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
to the right ,
到 这 正确的 ,

沿着收费公路继续行驶一段距离，然后向右倾斜，

[ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [nuːθɜ˞st] , [wɪð] [ɪts] ['mɒdɪst] ['spaɪə(r)] ['piːpɪŋ] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['ləʊli]
the pretty little village of Nuthurst , with its modest spire peeping amidst the lowly
这 漂亮的 小的 村庄 的 努瑟斯特 , 和 它是 谦虚的 尖塔 偷窥 在……之中 这 卑微的
['kɔtidʒz]
cottages
小屋

风景如画的小村庄努瑟斯特，其朴素的尖顶在低矮的农舍间若隐若现。

[piː] . -
p . 54
p . -

第54页

[wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [striːt] [ɪz] [dɪ'spleɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [saɪt] .
which constitute the single street is display before the sight .
哪个 构成 这 单身的 街道 是 展示 前 这 视线 .

构成这条街道的景物就呈现在眼前。

[tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['lɛnərdz] ['fɒrɪst] ,
To the east of the parish is a portion of St . Leonard's forest ,
到 这 东方 的 这 教区 是 一个 部分 的 英石 . 伦纳德的 森林 ,

教区东部是圣伦纳德森林的一部分。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [kaʊfoʊld] : [tuː; tə][ðə; ði] [west] [hɔːʃəm] , [ænd; ənd] [pɑːt]
and a part of the parish of Cowfold : to the west Horsham , and part
和 一个 部分 的 这 教区 的 牛栏 : 到 这 西方 霍舍姆 , 和 部分
[ɒv; əv] ['brɔdˌwɔtər] ;
of Broadwater ;
的 布罗德沃特 ;

以及考福尔德教区的一部分：西至霍舍姆，以及布罗德沃特的一部分；

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə'nʌðə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] ; [ænd; ənd] [saʊθ] [kaʊfoʊld] .
to the north another portion of the forest ; and south Cowfold .
到 这 北 其他 部分 的 这 森林 ; 和 南 牛栏 .

北部是森林的另一部分；南部是考福尔德。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [pɪ'kjuːliəli] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ə'baʊndɪŋ] [ɪn] [sprɪŋz] [ɒv; əv] ['eksələnt]

The district is peculiarly rich and beautiful , abounding in springs of excellent

这 区 是 奇特地 富有的 和 美丽的 ， 丰富 在 弹簧 的 出色的

['wɔːtə(r)] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

water in every direction .

水 在 每一个 方向 .

该地区地处富饶秀丽之地，四面八方遍布优质泉水。

[ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] , [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,

The church , of the time of Edward III , and dedicated to St . Andrew ,

这 教会 ， 的 这 时间 的 爱德华 三、 ， 和 投入的 到 英石 . 安德鲁 ，

这座教堂建于爱德华三世时期，供奉圣安德鲁。

[ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [staɪl] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] ['taʊə(r)] , [kən'teɪnɪŋ] [θriː] [belz] ,

is in the early style of English architecture , with a low tower , containing 3 bells ,

是 在 这 早期的 风格 的 英语 建筑学 ， 和 一个 低的 塔 ， 包含 3 铃铛 ，

它采用早期英国建筑风格，带有一个低矮的塔楼，塔内有3口钟。

[ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['ʃɪŋgld] ['spaɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] .

and surmounted by a low shingled spire , at the west end .

和 克服 经过 一个 低的 瓦片 尖塔 ， 在 这 西方 结尾 .

西端顶部建有一座低矮的木瓦尖顶。

[ðə; ði] [ruːf] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['mænə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [æt; ət] [hɔːʃəm] ;

The roof is pannelled in a similar manner to the church at Horsham ;

这 屋顶 是 镶板 在 一个 相似的 方式 到 这 教会 在 霍舍姆 ；

屋顶的镶板方式与霍舍姆教堂的类似；

[ðə; ði] [rɪbz] [ænd; ənd] [nɒts] [ɒv; əv] [tuː] ['pænəlz] [ɑː(r); ə(r)] [gɪlt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] .

the ribs and knots of two pannels are gilt and painted .

这 肋骨 和 绳结 的 二 面板 是 镀金 和 绘 .

两块木板的肋骨和结节都镀了金并上了色。

[ðə; ði] [kə'mjuːniən] ['wɪndəʊ] [kən'teɪnz] ['remnənts] [ɒv; əv] [steɪnd] [glɑːs] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] ['sælvəˌtɔːr]

The communion window contains remnants of stained glass , representing the Salvator

这 圣餐 窗户 包含 残余物 的 染色 玻璃 ， 代表 这 萨尔瓦托

['mʌndi] , [ænd; ənd] [tuː] ['eɪndʒəls] ['skætərɪŋ] ['ɪnsens] .

Mundi , and two angels scattering incense .

蒙迪 ， 和 二 天使 散射 香 .

圣餐窗内嵌有彩色玻璃残片，描绘了救世主和两位撒香的天使。

[piː] . -

p . 55

p . -

第55页

[ðə; ði] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [tuːdɚ]

The monumental inscriptions are to the memory of Joseph Tuder

这 宏伟的 铭文 是 到 这 记忆 的 约瑟夫 图德

[ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] ['sɛdʒˌwɪk] [pɑːk] , - :

esq . of Sedgewick park , 1774 :

先生 . 的 塞奇威克 公园 ， - :

碑文是为了纪念塞奇威克公园的约瑟夫·图德先生，立于1774年：

[rɪ'bekə] - [hɪz; ɪz] [niːs] , - ; ['wɪljəm] - [ˌiː es 'kjuː] . , - :

Rebecca Nelthorpe his niece , 1784 ; William Nelthorpe esq . , 1791 :

丽贝卡 - 他的 侄女 ， - ； 威廉 - 先生 . ， - :

他的侄女丽贝卡·内尔索普，1784年；威廉·内尔索普先生，1791年：

[ɪ'lɪzəbəθ] - - ; [ɪ'laɪzə] ['seərə] [waɪf] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [tuːdɚ] - [ˌiː es 'kjuː] . [ɒv; əv] [nuːθɝst] [lɒdʒ] ,

Elizabeth Nelthorpe 1801 ; Eliza Sarah wife of James Tuder Nelthorpe esq . of Nuthurst lodge ,

伊丽莎白 - - ; 伊丽莎 莎拉 妻子 的 詹姆斯 图德 - 先生 . 的 努瑟斯特 小屋 ,

伊丽莎白·内尔索普 1801 年；伊丽莎·萨拉，詹姆斯·图德·内尔索普先生之妻，纳瑟斯特庄园主人。

[daɪd] [æt; ət] ['pærɪs] - , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɛmɪtri] [ɒv; əv] [pɛr] [lɑː] [ʃeɪz] ;

died at Paris 1826 , and was interred in the cemetery of Pere la chaise ;

死亡 在 巴黎 - , 和 曾是 埋葬 在 这 墓地 的 佩雷 拉 躺椅 ;

1826 年在巴黎去世，葬于佩尔拉谢斯公墓；

[dʒɒn] ['ɔːldrɪdʒ] [ɒv; əv] [njuː] [lɒdʒ] , - : [dʒɒn] ['wɔːrbərtən] ['ɔːldrɪdʒ] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'bʌv] ,

John Aldridge of New Lodge , 1803 : John Warburton Aldridge son of the above ,

约翰 奥尔德里奇 的 新的 小屋 , - : 约翰 沃伯顿 奥尔德里奇 儿子 的 这 多于 ,

新洛奇的约翰·奥尔德里奇，1803 年：上述约翰·沃伯顿·奥尔德里奇之子。

- : ['sæmjʊəl] ['ɔːldrɪdʒ] - : [sə'fiːə; sə'faɪə] ['ɔːldrɪdʒ] - .

1801 : Samuel Aldridge 1773 : Sophia Aldridge 1769 .

- : 塞缪尔 奥尔德里奇 - : 索菲亚 奥尔德里奇 - .

1801 年：塞缪尔·奥尔德里奇；1773 年：索菲娅·奥尔德里奇；1769 年。

[ðə; ði] [fɒnt] [ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [ɒk'tægənl] .

The font is plain and octagonal .

这 字体 是 清楚的 和 八边形 .

字体简洁，呈八角形。

[nɪə(r)] [nuːθɝst] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [kə'mɑːndɪŋ] [ɪk'stensɪv] [vjuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [saʊθ] [daʊnz] ,

Near Nuthurst in a very delightful situation , commanding extensive views of the sea and south downs ,

靠近 努瑟斯特 在 一个 非常 愉快 情况 , 指挥 广泛的 浏览 的 这 海 和 南 下坡 ,

位于纳瑟斯特附近，地理位置优越，可饱览大海和南丘陵的壮丽景色。

[ɪz] [nuːθɝst] [lɒdʒ] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [tuːdɚ] - [ˌiː es 'kjuː] . :

is Nuthurst Lodge , the residence of James Tuder Nelthorpe esq . :

是 努瑟斯特 小屋 , 这 住宅 的 詹姆斯 图德 - 先生 . :

努瑟斯特庄园是詹姆斯·图德·内尔索普先生的住所：

[æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] ,

at a very short distance from the mansion ,

在 一个 非常 短的 距离 从 这 大厦 ,

距离豪宅很近，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['kɑːs(ə)l] [ɔː(r)] ['hʌntɪŋ] [siːt] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [æn; ən] [aʊ'teɪ]

are the remains of an ancient castle or hunting seat , surrounded by an oute

是 这 遗迹 的 一个 古老的 城堡 或者 打猎 座位 , 包围 经过 一个 外面

是古代城堡或狩猎场的遗迹，周围环绕着外围

[piː] . -

p . 56

p . -

第56页

[ænd; ənd]

and

和

和

['ɪnə(r)] [məʊt] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['treɪsəb(ə)l] ['evriweə(r)]
inner moat , of a circular form , and traceable everywhere
内 护城河 , 的 一个 圆 形式 , 和 可追溯的 到处

内部护城河，呈圆形，且处处可见

; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] ['vɪzəb(ə)l] ,
; the foundations of the walls are quite visible ,
; 这 基础 的 这 墙壁 是 相当 可见的 ,

墙基清晰可见。

[ænd; ənd] [wʌn] [ə'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɛk'sægənəl] [ʃeɪp] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['pɜːfɪkt] .
and one apartment of a sexagonal shape is entirely perfect .
和 一 公寓 的 一个 六边形 形状 是 完全 完美的 .

其中一套六边形的公寓堪称完美。

[ə'baʊt] - [jɑːrdz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kɒps] [wʊd] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] ['hæŋɪŋ] [triːz] ,
About 40 yards farther on , surrounded by copse wood , and over hanging trees ,
关于 - 码 更远 在 , 包围 经过 矮林 木头 , 和 超过 绞刑 树木 ,

再往前走大约40码，周围是小树林和垂下的树枝，

[ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wel] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːkjələ(r)] [fɔːm] , [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [kʌt] [stəʊn] [ˌəʊvə'grəʊn] [baɪ]
is a small well of a circular form , and surrounded by cut stone overgrown by
是 一个 小的 出色地 的 一个 圆 形式 , 和 包围 经过 切 石头 长得太茂盛了 经过
[mɒs] :
moss :
苔藓 :

这是一个圆形的小井，周围环绕着长满苔藓的石块：

[ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['waɪndɪŋ] [steps] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [frɒm; frəm] [æn; ən] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['emɪnəns] ,
a flight of winding steps , leading to it , from an adjacent eminence ,
一个 航班 的 绕线 步骤 , 领导 到 它 , 从 一个 邻近的 卓越 ,

从附近的高地上，有一排蜿蜒的台阶通向这里。

[ædz] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ðɪs] ['venərəb(ə)l] [wɜːk] [ɒv; əv]
adds a peculiarly romantic and pleasing effect to this venerable work of
添加 一个 奇特地 浪漫的 和 令人愉悦 影响 到 这 可敬 工作 的
[æn'tɪkwəti] ,
antiquity ,
古代 ,

为这部古老的古代作品增添了一种独特的浪漫和愉悦的效果。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nʌnz]
which is known by the name of the Nun's
哪个 是 已知 经过 这 姓名 的 这 修女的

它以修女的名字而闻名

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

[nəʊ] [ə'kaʊnt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɒv; əv] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
No account is to be found of its history ,
不 帐户 是 到 是 成立 的 它是 历史 ,

关于它的历史没有任何记载。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kɑːs(ə)l] .
though it may perhaps have belonged to the neighbouring castle .
尽管 它 可能 也许 有 属于 到 这 邻接 城堡 .

虽然它或许属于邻近的城堡。

[ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ə'fɜːm] ,
The traditions among the inhabitants affirm ,
这 传统 之中 这 居民 确认 ,

当地居民的传统证实了这一点：

[ðæt] [ə; eɪ] [ˌsʌbtə'reɪnɪəʊs] ['pæsɪdʒ] [kə'nekts] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌnəri] [æt; ət] [rʌspɝ] ,
that a subterraneous passage connects this castle with the nunnery at Rusper ,
那 一个 地下的 通道 连接 这 城堡 和 这 尼姑庵 在 鲁斯珀 ,

[wɪtʃ] [ɪz] [eit] [maɪlz] ['dɪstənt] ,
which is 8 miles distant ,
哪个 是 8 英里 遥远 ,

一条地下通道连接着这座城堡和8英里外的鲁斯珀修道院。

[bʌt; bət] [nəʊ] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [ˌʌndə'teɪkən] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ðɪs]
but no attempt has been undertaken to ascertain the truth of this
但 不 试图 有 到过 已 到 探明 这 真相 的 这

[kən'dʒektʃə(r)] .
conjecture .
推测 .

但尚未有人尝试去验证这一推测是否属实。

[piː] . -
p . 57
p . -

第57页

['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)] ['taʊə(r)] [hɪl] , [æn; ən] ['emɪnəns] [nɪə(r)] [hɔːʃəm] , [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Passing over Tower Hill , an eminence near Horsham , we arrive at the village
通过 超过 塔 爬坡道 , 一个 卓越 靠近 霍舍姆 , 我们 到达 在 这 村庄

[ɒv; əv] ,
of Itchingfield ,
的 伊钦菲尔德 ,

翻过霍舍姆附近的高地塔山，我们就到达了伊钦菲尔德村。

[ɔː(r)] - [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [kɔːld] .
or Hethinfield as it was formerly called .
或者 - 作为 它 曾是 以前 称为 .

或者它以前的名字是赫辛菲尔德。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪs] , [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [diːd] [ə; eɪ] . [diː] .
The earliest notice of this place , is to be found in an ancient deed A . D .
这 最早 注意 的 这 地方 , 是 到 是 成立 在 一个 古老的 契据 一个 . D .

- ,
1233 ,
- ,

关于此地的最早记载，见于公元1233年的一份古老契约中。

[wen] " [hjuː] [diː] ['meɪbəl] [ænd; ənd] [su'zænə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [səʊld] [tuː; tə] ['rɒbət] [ˌeɪ'tiː] - ,
when " Hugh de Mabel and Susanna his wife , sold to Robert atte Feching ,
什么时候 " 休 德 梅布尔 和 苏珊娜 他的 妻子 , 卖 到 罗伯特 来 - ,

当"休·德·马布尔和他的妻子苏珊娜，卖给了罗伯特·阿特·费钦，

[wʌn] ['meswɪdʒ] [ænd; ənd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['kærjjkeit] [ɒv; əv] [lænd] , [æt; ət] - .
one messuage and half a carucate of land , at Hethinfield .
一 信息 和 一半 一个 卡鲁卡特 的 土地 , 在 - .

位于赫辛菲尔德的一处宅邸和半卡鲁卡特土地。

" [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [iːst] [baɪ] [hɔːʃəm] , [saʊθ] [baɪ] ['ʃɪpli] , [west] [baɪ] ['ʃɪpli] ,
" The parish is bounded on the east by Horsham , south by Shipley , west by Shipley ,
" 这 教区 是 有界 在 这 东方 经过 霍舍姆 , 南 经过 希普利 , 西方 经过 希普利 ,

"该教区东临霍舍姆，南临希普利，西临希普利，

[ænd; ənd] [nɔ:θ] [baɪ] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn] - , - [ɪn'hæbətənt] .
and north by Slinfold , and contained in 1831 , 349 inhabitants .
和 北 经过 斯林福尔德 , 和 包含 在 - , - 居民 .

北面是斯林福尔德，1831 年人口为 349 人。

[ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ˌes 'ti:] . ['nɪkələs] [ɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['henri] [θri:] ,
The church dedicated to St . Nicholas is of the time of Henry III ,
这 教会 投入的 到 英石 . 尼古拉斯 是 的 这 时间 的 亨利 三、 ,

这座献给圣尼古拉斯的教堂建于亨利三世时期。

[ɔ:(r)] ['edwəd] [ðə; ði] [ai] . [ɪts] [ɪk'stɪəriə(r)] [ɪz] [pə'tɪkjələli] ['rʌstɪk] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ləʊ] ['taʊə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [west] [end] ,
or Edward the I . Its exterior is particularly rustic especially the low tower at the west end ,
或者 爱德华 这 我 . 它是 外部的 是 特别 乡村 尤其 这 低的 塔 在 这 西方 结尾 ,

或爱德华一世时期。它的外观尤其质朴，特别是西端的低矮塔楼。

[wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:md] [ɒv; əv] [ɪn'taɪə(r)] [trʌŋks] [ɒv; əv] [tri:z] ['fɑ:sənd] [tə'geðə(r)] [baɪ] ['wʊdn] [bəʊlts] .
which is formed of entire trunks of trees fastened together by wooden bolts .
哪个 是 形成 的 全部的 树干 的 树木 系紧 一起 经过 木制的 螺栓 .

它由整根树干用木螺栓连接而成。

[ə'genst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['belfri] [ɪz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['peɪntɪŋ] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['məʊzɪz] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]
Against one of the walls of timber in the belfry is an ancient painting representing Moses receiving the ten commandments
反对 一 的 这 墙壁 的 木材 在 这 钟楼 是 一个 古老的 绘画 代表 摩西 接收 这 十 诫命

钟楼的一面木墙上挂着一幅古老的壁画，描绘的是摩西接受十诫的场景。

[pi:] . -
p . 58
p . -

第58页

[ɒn] [maʊnt] ['saɪnaɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [məʊst] ['prɒbəbli] [ju:st] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔ:ltə(r)] [pi:s] .
on mount Sinai , it was most probably used as a kind of altar piece .
在 山 西奈山 , 它 曾是 最多 大概 用过的 作为 一个 种类 的 坛 片 .

在西奈山上，它很可能被用作一种祭坛装饰品。

[ɪn] [ðə; ði] ['tʃɑ:nsl] [ɪz] [ə; eɪ] ['mjʊərəl] ['mɒnjumənt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ['wi:tli] [dʒent] ,
In the chancel is a mural monument to the memory of Richard Wheatly gent ,
在 这 圣坛 是 一个 壁画 纪念碑 到 这 记忆 的 理查德 小麦 绅士 ,

圣坛内有一幅壁画纪念碑，是为了纪念理查德·惠特利先生而作。

[ɔb] . - , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['membəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] ,
ob . 1668 , and some members of his family ,
奥布 . - , 和 一些 成员 的 他的 家庭 ,

卒于1668年，以及他的一些家人。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] ['ælaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mɪtʃəl] [ɒv; əv] [fi:ld] [pleɪs] .
who were nearly allied to the Mitchells of Field place .
WHO 是 几乎 盟军 到 这 米切尔斯 的 场地 地方 .

他们几乎与菲尔德庄园的米切尔家族结盟。

[pi:] . -
p . 59
p . -

第59页

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [ə'nʌðə(r)] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði] [rev] .
There is also another inscription to the memory of the Rev .
那里 是 还 其他 题词 到 这 记忆 的 这 牧师 .
[ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)] [heɪ] ,
Alexander Hay ,
亚历山大 干草 ,

还有另一处铭文是为了纪念亚历山大·海牧师而作。

['fɔːmə(r)]['rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] , - , ['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] .
former rector of the parish , 1724 , also several of his children .
以前的 校长 的 这 教区 , - , 还 一些 的 他的 孩子们 .

该教区的前任牧师，1724 年，以及他的几个孩子。

- ['menʃnz] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skɒtʃ] [rɪ'beljən] [ɪn] - ,
Dallaway mentions that after the Scotch rebellion in 1715 ,
- 提及 那 后 这 苏格兰威士忌 叛乱 在 - ,

达拉韦提到，在1715年苏格兰叛乱之后，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'teɪnd] ['pɜːsənz] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ɒv; əv] ['ɪtʃɪŋ] [fiːld] ,
some of the attained persons took refuge in the woods of Itching field ,
一些 的 这 已达到 人 采取 避难所 在 这 树林 的 瘙痒 场地 ,

一些获得成就的人躲进了痒痒田野的树林里。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['kʌntrimən] [ˌælɪɡ'zɑːndə(r); ˌælɪɡ'zændə(r)]
and were permitted to reside with their countryman Alexander
和 是 允许 到 居住 和 他们的 同胞 亚历山大
[heɪ] ;
Hay ;
干草 ;

他们被允许与同胞亚历山大·海伊一起居住；

[ɪn'diːd] [wiː; wi][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [kən'siːlmənt] ,
indeed we can hardly imagine a more suitable place for concealment ,
的确 我们 能 几乎 想象 一个 更多的 合适的 地方 为了 隐蔽 ,
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [haʊs] ,
than the parsonage house ,
比 这 牧师住宅 房子 ,

的确，我们很难想象还有比牧师住宅更适合藏身的地方了。

['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [dens] ['fɒrɪst] ,
situated as it was at that time , in the centre of a dense forest ,
位于 作为 它 曾是 在 那 时间 , 在 这 中心 的 一个 稠密 森林 ,

当时它位于一片茂密森林的中心地带。

[θruː] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['eni] ['pɑːsəbl] [rəʊd] .
through which there was hardly any passable road .
通过 哪个 那里 曾是 几乎 任何 及格 路 .

那里几乎没有可以通行的道路。

[ðə; ði][lɑːst][ˌmɒnju'ment(ə)l][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rev] . ['tɒməs] ['lævəndə(r)][ə; eɪ][məʊst]
The last monumental inscription is for the Rev . Thomas Lavender a most
这 最后的 宏伟的 题词 是 为了 这 牧师 . 托马斯 薰衣草 一个 最多
[ɪɡ'zempləri] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pærɪʃ] ,
exemplary minister of this parish ,
典范 部长 的 这 教区 ,

最后一块碑文是为了纪念托马斯·拉文德牧师，他是本教区一位堪称楷模的牧师。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [j'ɪəz] , [hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] - .
for upwards of 60 years , he died in the year 1776 , at the age of 86 .
为了 向上 的 - 年 , 他 死亡 在 这 年 - , 在 这 年龄 的 - .

他从事这项工作长达 60 多年，于 1776 年去世，享年 86 岁。

[ðə; ði] [fɒnt] [ɪz] ['mɒd(ə)n] , [bʌt; bət] [pə'tɪkjələli] [niːt] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [wʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [dɪ'skrɪpʃn] ,
The font is modern , but particularly neat and handsome ; one of a very ancient description ,
这 字体 是 现代的 , 但 特别 整洁的 和 英俊的 ; 一 的 一个 非常 古老的 描述 ,

字体现代，但又格外简洁美观；这是对一种非常古老的描述。

[piː] . -
p . 60
p . -

第60页

[wɒz; wəz] ['leɪtli] [dʌg] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] .
was lately dug up in the churchyard .
曾是 最近 挖 向上 在 这 墓地 .

最近在教堂墓地里被挖了出来。

[prə'siːdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['tɜːnpaɪk] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] [ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] ['fɑːðɪŋ] [brɪdʒ] ,
Proceeding along the turnpike road to the west of Horsham and passing Farthing Bridge ,
进行中 沿着 这 收费公路 路 到 这 西方 的 霍舍姆 和 通过 法辛 桥 ,

沿着收费公路向西行驶，经过霍舍姆，途经法辛桥，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ænekst; ə'nekst] [wʊd] - [kʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [riːtʃ] [brɔːd] - [brɪdʒ] [hiːθ] , [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
of which the annexed wood - cut is a representation , we reach Broad - bridge Heath , a delightful ,
的 哪个 这 附件 木头 - 切 是 一个 表示 , 我们 抵达 广阔 - 桥 希思 , 一个 愉快 ,

其中附图的木刻版画描绘了这一景象，我们到达了布罗德布里奇希思，一个令人愉悦的地方。

[ˌpɪktʃə'resk] , [ænd; ənd] [sə'luːbriəs] [pleɪn] , [səʊ] [kɔːld] : [baɪ] [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['sentə(r)] [rəʊd] , [ðə; ði] ['vɪzɪtə(r)] [wɪl] [ə'raɪv] [æt; ət] [straʊd] ,
picturesque , and salubrious plain , so called : by pursuing the centre road , the visitor will arrive at Stroud ,
如画 , 和 有益健康的 清楚的 , 所以 称为 : 经过 追求 这 中心 路 , 这 游客 将要 到达 在 斯特劳德 ,

这是一片风景如画、环境宜人的平原，因此得名：沿着中心道路前行，游客将到达斯特劳德。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɔːʃəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['tʃiːfli] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['elɪgənt] ['rezɪdəns]
a small hamlet about 3 miles from Horsham ; it is chiefly remarkable for the elegant residence
一个 小的 村庄 关于 3 英里 从 霍舍姆 ; 它 是 主要 卓越 为了 这 优雅的 住宅

这是一个距离霍舍姆约3英里的小村庄；它最引人注目的是那座优雅的住宅。

[piː] . -
p . 61
p . -

第61页

[di'nɔmineit, di'nɔminit] [straʊd] [pɑːk] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] - - - - [ˌiː es 'kjuː] . :
denominated Stroud park , belonging to - - - Commerell esq . :
以……命名 斯特劳德 公园 , 属于 到 - - - - 先生 . :

名为斯特劳德公园，属于——康默雷尔先生：

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [pə'tɪkjələli] [dɪ'zɜːv] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['swiːtli]
the grounds around the house particularly deserve attention , and the sweetly
这 理由 大约 这 房子 特别 应得 注意力 , 和 这 甜蜜地
[rɪ'taɪəd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɪʃɪŋ] [haʊs] ,
retired situation of the fishing house ,
退休 情况 的 这 钓鱼 房子 ,

房屋周围的庭院尤其值得关注，还有这座渔屋宁静祥和的隐居环境。

[ɪ'rektɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [leɪk] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ðə; ði] [mə'dʒestɪk] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l]
erected upon the banks of a lake surrounded by the majestic and noble
竖立 之上 这 银行 的 一个 湖 包围 经过 这 雄伟 和 高贵
[triːz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [səʊ] ['dʒʌstli] ['selɪbreɪtɪd] ,
trees for which this district is so justly celebrated ,
树木 为了 哪个 这 区 是 所以 公正地 著名 ,

它建于湖畔，周围环绕着雄伟壮丽的树木，而正是这些树木使这个地区闻名遐迩。

[waɪlst] [ðə; ði] [diːp] ['saɪləns] [wɪtʃ] [pəː'veid, pə-] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌɪntə'rʌptɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪp(ə)lɪŋ]
whilst the deep silence which pervades the whole , interrupted only by the rippling
而 这 深的 沉默 哪个 普遍存在 这 所有的 , 中断 仅有的 经过 这 涟漪
[striːm] [bɪ'niːθ] ,
stream beneath ,
溪流 下面 ,

四周一片寂静，只有下方潺潺的溪流声打破了这份宁静。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['kwaɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feðəd] ['sɔŋstə, 'sɔːŋ-] , [kəm'baɪn] [tuː; tə] ['rendə(r)]
and the delightful choir of the feathered songsters , combine to render
和 这 愉快 唱诗班 的 这 羽毛 歌手 , 结合 到 使成为
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

还有那些羽毛丰满的歌鸟们悦耳动听的合唱，共同演绎了这首歌。

[ɪn] ['evri] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [ə; eɪ] [məʊst] [ɪn'tʃɑːntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːn] .
in every sense of the word , a most enchanting and delightful scene .
在 每一个 感觉 的 这 单词 , 一个 最多 妖娆 和 愉快 场景 .

从各个方面来说，这都是一幅迷人而令人愉悦的景象。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [hænd] , [ɒn] [brɔːd] - [brɪdʒ] [hiːθ] ,
By taking the road to the left hand , on Broad - bridge heath ,
经过 采取 这 路 到 这 左边 手 , 在 广阔 - 桥 希思 ,

沿着左侧的道路，进入布罗德桥荒原，

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [æt; ət] ['laɪənz] ['kɔːnə(r)] [geɪt] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]
and again turning to the right at Lion's Corner gate , the village of Slinfold
和 再次 转弯 到 这 正确的 在 狮子的 角落 门 , 这 村庄 的 斯林福尔德
,
,
,

然后再次在狮子角门右转，就到了斯林福德村。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hæmlət] [ɒv; əv] [straʊd] [bi'lɔŋz] , [suːn] [ə'pɪəz] [ɪn] [saɪt] .
to which the hamlet of Stroud belongs , soon appears in sight .
到 哪个 这 村庄 的 斯特劳德 属于 , 很快 出现 在 视线 .

斯特劳德村就位于这个村庄的视野中。

“ [fəʊld] ” [əb'zəːvz] ['mɪstə(r)] . - , “ [ɪz] [ə; eɪ] [ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ['friːkwəntli]
“ Fold ” observes Mr . Dallaway , “ is a termination frequently
“ 折叠 ” 观察 先生 . - , “ 是 一个 终止 频繁地

达拉韦先生指出，“折叠”是一种常见的终止方式。

[piː] . -
p . 62
p . -

第62页

[bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] ['pæriʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːld] [ænd; ənd] [ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə] [hjuːm] [siːm] [tuː; tə]
belonging to parishes within the weald and in distinction to Hume seems to
属于 到 教区 之内 这 威尔德 和 在 区别 到 休谟 似乎 到
[biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðəʊz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn] [skweə(r)] [ɪn'kləʊʒə] ,
be applied to those which were first cultivated in square inclosures ,
是 应用 到 那些 哪个 是 第一的 栽培 在 正方形 围栏 ,

属于韦尔德教区的教区，与休谟的说法不同，似乎是指那些最初在方形围栏中开垦的土地。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [rɪ'muːv(ə)l] [ɒv; əv] ['tɪmbə(r)] [ænd; ənd] ['ʌndəwʊd] .
after the removal of timber and underwood .
后 这 移动 的 木材 和 安德伍德 .

移除木材和灌木后。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɜːli] ['sæksn] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
This observation belongs to the early Saxon æra ; and it
这 观察 属于 到 这 早期的 撒克逊 时代 ; 和 它

这一观察属于早期撒克逊时代；而且

[piː] . -
p . 63
p . -

第63页

[ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɔːlməʊst] ['evri] - [ɔː(r)] [fɑːm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ɪz] [dɪ'raɪvd]
is evident that the name of almost every vilor or farm within the district is derived
是 明显 那 这 姓名 的 几乎 每一个 - 或者 农场 之内 这 区 是 衍生的
[frɒm; frəm] [ðem; ðəm] .
from them .
从 他们 .

很明显，该地区几乎每个村庄或农场的名称都源于它们。

" [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [bɪld] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" The church build at the end of the village ,
" 这 教会 建造 在 这 结尾 的 这 村庄 ,

"建在村子尽头的教堂，

[wɒz; wəz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baɪ] ['bɪʃəp] [rælf] [ɪn] - .
was erected at the formation of the parish by bishop Ralph in 1230 .
曾是 竖立 在 这 形成 的 这 教区 经过 主教 拉尔夫 在 - .

该教堂由主教拉尔夫于 1230 年在教区成立时建造。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [neɪv] [ænd; ənd] [nɔːθ] [aɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sə'pʌlkrəl] ['tʃæp(ə)l] [ə'pendənt] .
It has a nave and north aisle with a small sepulchral chapel appendant .
它 有 一个 中殿 和 北 走道 和 一个 小的 墓穴 教堂 附属物 .

它有中殿和北侧走廊，并附有一个小型墓室。

[ɪn] [ðɪs] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] - ,
In this portion of the church which belongs to the manor of Dedisham ,
在 这 部分 的 这 教会 哪个 属于 到 这 庄园 的 - ,

教堂的这一部分属于德迪沙姆庄园，

[ɪz] [ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] ['skʌlptʃəd] ['fiːmeɪl] ['fɪɡə(r)] ,
is a curiously sculptured female figure ,
是 一个 奇怪的是 雕塑 女性 数字 ,

是一尊造型奇特的女性雕像，

[piː] . -
p . 64
p . -

第64页

['destɪtjuːt] [ɒv; əv] ['eni] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [trə'dɪʃənəli] [sed] ,
destitute of any inscription , but traditionally said ,
贫困 的 任何 题词 , 但 传统上 说 ,

虽然没有任何铭文，但传统上说：

[tuː; tə] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] [ɒv; əv] - . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlsəʊ]
to belong to a member of the family of Tregoz . — There are also
到 属于 到 一个 成员 的 这 家庭 的 - . — 那里 是 还

[tuː] ['ʌðə(r)] ['mjʊərəl] ['mɔnjumənts] ,
two other mural monuments ,
二 其他 壁画 纪念碑 ,

属于特雷戈兹家族的某位成员。——此外还有另外两座壁画纪念碑，

[wɪð] [smɔːl] ['peɪntɪd] ['æləbɑːstə(r)] [e'fɪdʒiːiːz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [dres] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [taɪmz] .
with small painted alabaster effigies of women in the ancient dress of their times .
和 小的 绘 雪花石膏 人偶 的 女性 在 这 古老的 裙子 的 他们的 时代 .

还有身着古代服饰的小型彩绘雪花石膏女性雕像。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə; eɪ] [sketʃ] ,
The first of which we give a sketch ,
这 第一的 的 哪个 我们 给 一个 草图 ,

首先，我们给出一个草图。

[piː] . -
p . 65
p . -

第65页

[ə'pɪəz] [pə'tɪkjələli] “ [ɪn] [bɒn] [pɔɪnt] , ” [ænd; ənd] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['niːlɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ,
appears particularly “ en bon point , ” and is represented kneeling on a cushion ,
出现 特别 “ 英文 邦 观点 , ” 和 是 代表 跪着 在 一个 软垫 ,

看起来尤其“神态优美”，画面中他跪在垫子上。

[ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [preə(r)] .
in the act of prayer .
在 这 行为 的 祷告 .

在祈祷的过程中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] , [naʊ] ['ɔːlməʊst] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [ə'pɪəz] [bɪ'niːθ] .
The following inscription , now almost illegible , appears beneath .
这 下列的 题词 , 现在 几乎 无法辨认 , 出现 下面 .

下面这段文字现在几乎无法辨认。

[hɪə(r)] [liːθ] ['kæθərɪn] [blʌnt] , ['jʌŋgɪst] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [blʌnt] [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv]
here lieth katharine blount , youngest daughter of richard blount esq . , of
这里 谎言 凯瑟琳 布朗特 , 最小的 女儿 的 理查德 布朗特 先生 . , 的

- ,
dedisham ,
- ,

这里安葬着凯瑟琳·布朗特，她是迪迪沙姆的理查德·布朗特先生最小的女儿。

([dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][sɜː(r)] ['wɔːltə] [blʌnt] [nʌnt] . [lɔːd] ['maʊntˌdʒɔɪ]) [ænd; ənd]['meəri][waɪf][tuː; tə]
(descended from sir walter blount knt . lord mountjoy) and mary wife to
(下降 从 先生 沃尔特 布朗特 克恩特 . 主 芒特乔伊) 和 玛丽 妻子 到

[ðə; ði] [sed] ['rɪtʃəd] ,
the said richard ,
这 说 理查德 ,

（出自沃尔特·布朗特爵士，蒙特乔伊勋爵）和玛丽，是上述理查德的妻子，

['dɔːtə(r)] [tuː; tə][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['wɛsti] , [nʌnt] . , [lɔːd] [diː][lɑː][wɔː(r)] , [wɪtʃ] ['kæθərɪn] [dɪ'siːst]
daughter to sir william weste , knt . , lord de la war , which katharine deceased
女儿 到 先生 威廉 西部 , 克恩特 . , 主 德 拉 战争 , 哪个 凯瑟琳 死者

[mɑːtʃ] [wʌn] ,
march 1 ,
行进 1 ,

威廉·韦斯特爵士（德拉瓦尔勋爵）之女凯瑟琳于3月1日去世。

\- , [ɪn][ðə; ði] 27th .
1617 , in the 27th .
\- , 在 这 27th .

1617年，第27届。

[jɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] .
year of her age .
年 的 她 年龄 .

她今年多大。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'steɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔːr] ['sɪstəz] , [vɪz] .
she left her estate to her 4 sisters , viz .
她 左边 她 财产 到 她 4 姐妹 , 即 .

她将遗产留给了她的4个姐妹，即：

[ɪ'lɪzəbəθ] , [æn] , ['mɑːθə] , [ænd; ənd][dʒeɪn] , [tuː; tə] [huːz] ['paɪəs] ['meməri] [ðeɪ] [ɪ'rektɪd] [ðɪs]
elizabeth , ann , martha , and jane , to whose pious memory they erected this
伊丽莎白 , 安妮 , 玛莎 , 和 简 , 到 谁 虔诚的 记忆 他们 竖立 这

['mɒnjumənt] .
monument .
纪念碑 .

伊丽莎白、安、玛莎和简，为了纪念她们，人们竖立了这座纪念碑。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['mɒnjumənt] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['mɪstrəs] [dʒeɪn] [blʌnt] , [ɔb] . - .
The remaining monument is to the memory of mistress Jane Blount , ob . 1614 .
这 其余的 纪念碑 是 到 这 记忆 的 情妇 简 布朗特 , 奥布 . - .

剩下的纪念碑是为了纪念简·布朗特夫人，她于 1614 年去世。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [slæb][ɒv; əv] ['sʌsɪks] ['mɑːb(ə)l] ,
In the pavement is a large slab of Sussex marble ,
在 这 路面 是 一个 大的 板 的 苏塞克斯 大理石 ,

人行道上有一大块苏塞克斯大理石板。

[wɪð] [æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] - [dʒent] . , [ænd; ənd] ['denis]
with an inscription to the memory of Richard Bradbridge gent . , and Denys
和 一个 题词 到 这 记忆 的 理查德 - 绅士 . , 和 丹尼斯

[hɪz; ɪz][waɪf] ,
his wife ,
他的 妻子 ,

碑文谨献给理查德·布拉德布里奇绅士及其夫人丹尼斯。

[wɪð] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɔb] . - .
with their children , ob . 1633 .
和 他们的 孩子们 , 奥布 . - .

及其子女，卒于 1633 年。

[ðə; ði]['taʊə(r)][ɪz] ['mæsɪv] , [ænd; ənd][laɪk][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [wiːld] , [səː'maunt] [baɪ][ə; eɪ]['spaɪə(r)]

The tower is massive , and like all those in the Weald , surmounted by a spire

这 塔 是 大量的 , 和 喜欢 全部 那些 在 这 威尔德 , 克服 经过 一个 尖塔

[ɒv; əv] ['ʃɪŋglz] ,

of shingles ,

的 带状疱疹 ,

这座塔楼非常巨大，和韦尔德地区的所有塔楼一样，顶部都覆盖着木瓦尖顶。

[piː] . -

p . 66

p . -

第66页

[sə'pɔːrtɪd] [ə'pɒn][fɔː(r)] ['ʌpraɪt] [biːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][daɪ'æmɪtə(r)] ['veri] ['seldəm]

supported upon four upright beams of a length and diameter very seldom

有 之上 四 直立 光束 的 一个 长度 和 直径 非常 很少

[siːn] .

seen .

已见 .

由四根长度和直径都非常罕见的竖直梁支撑。

[ðɪs] ['pærɪʃ] [wɪtʃ] [ɪz] ['baʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] [iːst] [baɪ] , [west] [baɪ] - [ænd; ənd]

This parish which is bounded on the east by Warnham , west by Rudgewick and

这 教区 哪个 是 有界 在 这 东方 经过 沃纳姆 , 西方 经过 - 和

['bɪlɪŋˌhɜːrst] ,

Billinghurst ,

比灵赫斯特 ,

该教区东邻沃纳姆，西邻鲁奇威克和比灵赫斯特，

[nɔːθ] [baɪ] - , [ænd; ənd] [saʊθ] [baɪ] , [ə'prəʊtʃɪz] ['nɪərə(r)][ɪn] [fɔːm] [tuː; tə][ə; eɪ]

north by Rudgewick , and south by Itchingfield , approaches nearer in form to a

北 经过 - , 和 南 经过 伊钦菲尔德 , 方法 更近 在 形式 到 一个

['sɜːk(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ,

circle than any other ,

圆圈 比 任何 其他 ,

北至鲁奇威克，南至伊钦菲尔德，这些路径的形状比其他任何路径都更接近圆形。

[ænd; ənd][ɪz] [.intə'sektid] [ɪn] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz][baɪ][θriː] ['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] .

and is intersected in several directions by 3 turnpike roads .

和 是 相交 在 一些 方向 经过 3 收费公路 道路 .

并且有 3 条收费公路从多个方向与其相交。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['eksələnt] [sleɪt] ['kwɔːriːz] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] , [slæbz] [kən'teɪnɪŋ] - ['skweə(r)] [fiːt] ,

From the excellent slate quarries in the vicinity , slabs containing 100 square feet ,

从 这 出色的 石板 采石场 在 这 附近 , 板 包含 - 正方形 脚 ,

附近有优质的板岩采石场，出产每块100平方英尺的板岩。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [faɪv][ɪn] ['θɪknəs] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [reɪzd] .

and about 5 in thickness have often been raised .

和 关于 5 在 厚度 有 经常 到过 提高 .

厚度约为 5 的凸起物经常被凸起。

['sevrəl] [reə(r)][bə'tænɪk(ə)l][plɑːnts][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] , [sʌm; səm] [ɪn'dɪdʒənəs] ,

Several rare botanical plants are found in this parish , some indigenous ,

一些 稀有的 植物 植物 是 成立 在 这 教区 , 一些 土著 ,

该教区生长着几种珍稀植物，其中一些是本地物种。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ə'rɪdʒənəli] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . [tiː] . ['mænɪŋˌhæm] [ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['rektə(r)] ,
and others originally introduced by Dr . T . Manningham a former rector ,
和 其他的 起初 介绍 经过 博士 . T . 曼宁汉姆 一个 以前的 校长 ,
[wel] [vɜːst] [ɪn] [ðæt] ['saɪəns] .
well versed in that science .
出色地 精通 在 那 科学 .

以及其他一些最初由精通该科学的前校长 T. Manningham 博士引入的理论。

[ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['æntɪkwəri] ['mɪstə(r)] . ['wɔːtn] , [əb'zəːvz] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]
The late eminent antiquary Mr . Warton , observes in his history of
这 晚的 杰出 古董商 先生 . 沃顿 , 观察 在 他的 历史 的
- , [peɪdʒ] - ,
Kiddington , page 65 ,
- , 页 - ,

已故的著名古物学家沃顿先生在其所著的《基丁顿历史》（第65页）中指出：

“ [ə'baʊt] [faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
“ About 5 years ago ,
“ 关于 5 年 前 ,

大约5年前，

(-) [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] [ɪn] ['sʌsɪks] ,
(1775) on the edge of a lane in the parish of Slinfold in Sussex ,
(-) 在 这 边缘 的 一个 车道 在 这 教区 的 斯林福尔德 在 苏塞克斯 ,

（1775年）在苏塞克斯郡斯林福尔德教区的一条小路边，

[fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɔːʃəm] , [ai] [sɔː] ['sevrəl] [diːp]
four miles from Horsham , I saw several deep
四 英里 从 霍舍姆 , 我 锯 一些 深的

距离霍舍姆四英里处，我看到了几处深渊

[piː] . -
p . 67
p . -

第67页

['fɪʃəz] [ɪn][ðə; ði] [steɪn] [striːt] , [ə; eɪ]['rəʊmən] [rəʊd] , ['gəʊɪŋ][frɒm; frəm] ['ærəndəl] ,
fissures in the Stane street , a Roman road , going from Arundel ,
裂缝 在 这 石 街道 , 一个 罗马 路 , 去 从 阿伦德尔 ,

从阿伦德尔延伸至斯坦街的罗马古道上出现了裂缝。

[ɪf] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] [saɪd] [θruː] ['dɔːrkɪŋ] [tuː; tə] ['lʌndən] .
if not from the sea side through Dorking to London .
如果 不是 从 这 海 边 通过 多尔金 到 伦敦 .

如果不是从海边经多尔金到伦敦的话。

[ðə; ði] ['dɔːsəm] [nɒt] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['hevi] ['kærɪdʒɪz] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] [siː] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [siː]
The dorsum not intended for heavy carriages consists of sea gravel and sea
这 背部 不是 故意的 为了 重的 马车 由 的 海 碎石 和 海
['peb(ə)lz] [ə'baʊndɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌsɪks] [kəʊst] ,
pebbles abounding on the Sussex coast ,
鹅卵石 丰富 在 这 苏塞克斯 海岸 ,

不用于承载重型车辆的车厢背板由苏塞克斯海岸丰富的海砾石和海卵石构成。

[ə'bʌv] [θriː] [fiːt] [diːp] , [ænd; ənd]['sevən][jɑːrdz] [lɒŋ] :
above 3 feet deep , and 7 yards long :
多于 3 脚 深的 , 和 7 码 长的 :

水深超过3英尺，长度超过7码：

[ðiːz] ['mɪnɪt] [mə'tɪəriəlz][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'mæst] [wɪð] [prə'dɪdʒəs] ['leɪbə(r)] .
these minute materials must have been amassed with prodigious labour .
这些 分钟 材料 必须 有 到过 积累 和 惊人 劳动 .

这些细小的材料一定是经过大量劳动才收集起来的。

['sprɪŋfiːld] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [brɪk] ['mænʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Springfield , a handsome brick mansion to the north of the town ,
斯普林菲尔德 , 一个 英俊的 砖 大厦 到 这 北 的 这 镇 ,

斯普林菲尔德，一座位于小镇北部的漂亮砖砌豪宅，

[ɪz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs] [skɔːn] [blʌnt] [ˌiː es 'kjuː] . , [huː] [naʊ] [rents] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - - -
is the property of Francis Scawen Blunt esq . , who now rents it to - - -
是 这 财产 的 弗朗西斯 食腐动物 钝 先生 . , WHO 现在 租金 它 到 - - -
['θɔːrntən] [ˌiː es 'kjuː] .
Thornton Esq .
桑顿 先生 .

该房产属于弗朗西斯·斯卡文·布朗特先生所有，他现在将其出租给了桑顿先生。

[piː] . -
p . 68
p . -

第68页

[ɪnz] [æt; ət] [hɔːʃəm]
INNS AT HORSHAM
旅馆 在 霍舍姆

霍舍姆的旅馆

[ðə; ði] [kɪŋz] [hed] [həʊ'tel]
The King's Head Hotel
这 国王学院 头 酒店

国王头酒店

[iːst] [striːt] .
East Street .
东方 街道 .

东街。

['æŋkə(r)][həʊ'tel]
Anchor Hotel
锚 酒店

安克酒店

[taʊn] [hɔːl] [skweə(r)] .
Town Hall square .
镇 大厅 正方形 .

市政厅广场。

[ðə; ði] [kraʊn]
The Crown
这 王冠

王冠

['kɑːfæks] .
Carfax .
Carfax .

Carfax报告。

[ðə; ði] [læm]
The Lamb
这 羊肉

羔羊

['dɪtəʊ] .
Ditto .
同上 .

同上。

[ðə; ði] [swɒn]
The **Swan**
这 天鹅

天鹅

[west] [stri:t] .
West **Street** **.**
西方 街道 .

西街。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l]
The **Castle**
这 城堡

城堡

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

[ðə; ði] [blæk] [hɔ:s]
The **Black** **Horse**
这 黑色的 马

黑马

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

[ðə; ði] [pʌntʃ] [bəʊl]
The **Punch** **bowl**
这 冲床 碗

潘趣酒碗

['dɪtəʊ] .
Ditto **.**
同上 .

同上。

[ðə; ði] [gri:n] ['drægən]
The **Green** **Dragon**
这 绿色的 龙

绿龙

.
Bishoprick **.**
主教区 .

主教区。

[ðə; ði] [kwi:nz] [hed]
The **Queen's** **Head**
这 女王大学 头

女王头像酒吧

[i:st] [stri:t] .
East **Street** **.**
东方 街道 .

东街。

[ðə; ði] [hɜ:st] [ɑ:mz]
The **Hurst** **Arms**
这 赫斯特 武器

赫斯特武器

[nɔːθ] [striːt] .
North Street .
北 街道 .

北街。

[ðə; ði] [dɒg] [ænd; ənd] ['beɪkən]
The Dog and Bacon
这 狗 和 熏肉

狗和培根

['lʌndən] [rəʊd] .
London Road .
伦敦 路 .

伦敦路。

[ðə; ði] [waɪt] [hɑːt]
The White Hart
这 白色的 哈特

白鹿

[nɔːθ] [pə'reɪd] .
North Parade .
北 游行 .

北游行街。

['kəʊtʃɪz] .
COACHES .
教练 .

教练。

['kəʊtʃɪz] [pɑːs] ['deɪli] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['lʌndən] , ['braɪtn] , ['wəːðɪŋ] , ['wɪnzə(r)] , ['ɒksfəd] ,
Coaches pass daily to and from London , Brighton , Worthing , Windsor , Oxford ,
教练 经过 日常的 到 和 从 伦敦 , 布莱顿 , 沃辛 , 温莎 , 牛津 ,

每天都有长途汽车往返于伦敦、布莱顿、沃辛、温莎和牛津之间。

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] . — [ðə; ði] [hɔːʃəm] [ænd; ənd] ['lʌndən] [stɑː(r)] [kəʊtʃ] [liːvz] [ðə; ði] [swɒn] [ɪn] [west] [striːt] ,
and Reading . — The Horsham and London Star Coach leaves the Swan inn West Street ,
和 阅读 . — 这 霍舍姆 和 伦敦 星星 教练 树叶 这 天鹅 客栈 西方 街道 ,

以及雷丁。——霍舍姆和伦敦之星长途汽车从西街的天鹅旅馆出发，

[æt; ət] ['sɛvən] [ə'klɑːk] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [əʊld] [bel] [ɪn] ['həʊbən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [tuː; tə] - :
at 7 o'clock every morning , and reaches the old Bell inn Holborn about a quarter to 12 :
在 7 点钟 每一个 早晨 , 和 到达 这 老的 钟 客栈 霍尔本 关于 一个 四分之一 到 - :

每天早上7点出发，大约在12点45分到达霍尔本的老贝尔客栈：

[frɒm; frəm] [ðens] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːrts] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [pɑːst] [θriː] ,
from thence it starts the same afternoon , at a quarter past 3 ,
从 因此 它 开始 这 相同的 下午 , 在 一个 四分之一 过去的 3 ,

比赛于当天下午3点15分开始。

[ænd; ənd] [ə'raivz] [æt; ət] [hɔːʃəm] [baɪ] [eit] .
and arrives at Horsham by 8 .
和 到达 在 霍舍姆 经过 8 .

8点前到达霍舍姆。

[gæs] .
GAS .
气体 .

气体。

[ðə; ði] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [wel] ['laɪtɪd] [wɪð] [gæs] ,
The streets are now well lighted with gas ,
这 街道 是 现在 出色地 照明 和 气体 ，

现在街道上煤气灯照明充足。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] .
considering that this is the first year of their illumination .
考虑 那 这 是 这 第一的 年 的 他们的 照明 .

考虑到这是它们首次亮相。

[ðə; ði] -
The gameter
这 -

玩家

[piː] . -
p . 69
p . -

第69页

[ɪz] [ɪ'rektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]['ælbiən] ['terəs] , [ə'nʌðə(r)] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pruːvɪŋ]
is erected at the back of Albion Terrace , another specimen of the improving
是 竖立 在 这 后退 的 阿尔比恩 阳台 ， 其他 标本 的 这 改善
[steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
state of the town .
状态 的 这 镇 .

它建在阿尔比恩露台的后面，这是该镇发展状况不断改善的又一例证。

[ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l][ɒv; əv] [hɔːʃəm] [hæv; həv] ['leɪtli] [biːn] [mʌtʃ] [ə'nɔɪd] [baɪ][ðə; ði]['dɜːti] [kən'dɪʃn]
The good people of Horsham have lately been much annoyed by the dirty condition
这 好的 人们 的 霍舍姆 有 最近 到过 很多 恼怒 经过 这 肮脏的 状况
[ɒv; əv][ðeə(r)] [striːts] ,
of their streets ,
的 他们的 街道 ，

霍舍姆的居民们最近对街道的脏乱状况感到非常恼火。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][gæs][paɪps] ,
occasioned by the insertion of the gas pipes ,
引发 经过 这 插入 的 这 气体 管道 ，

由于安装煤气管道而引起的，

['iːv(ə)n][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['epɪθet] [ɒv; əv][ðə; ði]
even to such an extent as almost to merit the ancient epithet of the
甚至 到 这样的 一个 程度 作为 几乎 到 优点 这 古老的 别名 的 这
['kaʊnti] ,
county ,
县 ，

甚至到了几乎配得上该县古老绰号的地步，

[æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] [vɜːs] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [rɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv]
as we find in a very old verse , or rather ryhme of the peculiarities of
作为 我们 寻找 在 一个 非常 老的 诗 ， 或者 相当 韵律 的 这 特殊性 的
[iːtʃ] ['ʃaɪə(r); ʃə(r)] .
each shire .
每个 郡 .

正如我们在一首非常古老的诗歌，或者更确切地说是一首韵律诗中所发现的那样，它描述了每个郡的独特之处。

['esɪks] [fʊl; fl][ɒv; əv] [gʊd] -
Essex ful of good hoswifes
埃塞克斯 满 的 好的 -

埃塞克斯郡有很多好主妇

['mɪdlseks] [fʊl; fl][ɒv; əv] - ,
Middlesex ful of shyves ,
米德尔塞克斯 满 的 - ,

米德尔塞克斯到处都是害羞的人，

[kɛntʃaɪr] [huːt] [æz; əz][faɪər] ,
Kentshire hoot as fyre ,
肯特郡 吒 作为 火 ,

肯特郡的叫声如同烈火般燃烧，

['sʌsɪks] [fʊl; fl][ɒv; əv] - [ænd; ənd] [mɪr] .
Sussex ful of dyrt and myre .
苏塞克斯 满 的 - 和 迈尔 .

苏塞克斯到处都是泥炭和沼泽。

[plɑːnts] .
PLANTS .
植物 .

植物。

[ˌrɪŋ'kɑːspərə] ['ælbə]
RHYNCHOSPORA ALBA
喙孢子虫 阿尔巴

白喙孢菌

['skɜːrpəs] [kərɪ'neɪtəs]
SCIRPUS CARINATUS
豨莶 龙骨

龙骨豺

- -
ERYOPHORUM POLYSTACHION
- -

多穗埃里奥福鲁姆

[kɒn'vələrɪə] [mə'dʒɑːlɪs]
CONVALLARIA MAJALIS
铃兰 集会

康瓦拉里亚·马哈利斯

[luːtʃoʊlə] -
LUCIOLA FOSTERI
露西奥拉 -

卢西奥拉·福斯特里

[pə'lɪg(ə)nəm] [bɪ'stɔːrtə]
POLYGONUM BISTORTA
蓼 比斯托塔

蓼属植物

- -
ABOXA MOSCHATELLINA
- -

ABOXA MOSCHATELLINA

[mə'nɑːtrəpə] [haɪ'pɑːpɪtɪs]
MONOTROPA HYPOPITYS
单子 假性

单核细胞增多症

[ˌpaɪəˈrəʊlə] [ˈmiːdiə]
PYROLA **MEDIA**
鹿蹄草 媒体

吡咯拉介质

['ælbə]
NYMPHÆA **ALBA**
睡莲 阿尔巴

宁芙·阿尔巴

[kɑːˈdæminiː] [ɪmˈpætɪenz]
CARDAMINE **IMPATIENS**
卡达明 凤仙花

豆蔻

[juːˈfɔːbɪə] -
EUPHORBIA **ESULA**
大戟属 -

大戟属植物

[ˈkeəreks] [ˈkɜːrtə]
CAREX **CURTA**
薹草 短

卡雷克斯·库尔塔

[ˈkeəreks] -
CAREX **STRIGOSA**
薹草 -

薹草

[æsp] [ˈɪdiəm] -
ASP **IDIUM** **OREOPTERIS**
ASP 碘 -

ASP IDIUM OREOPTERIS

[æsˈpɪdiəm] -
ASPIDIUM **THELYPTERIS**
盾蕨藜 -

蜘蛛抱蛋

[ɒzˈmʌndə] [ˈriːgəlɪs]
OSMUNDA **REGALIS**
奥斯蒙达 帝王

帝王奥斯蒙达

[ˌlaɪkəˈpəʊdɪəm] [sɪˈleɪgoʊ]
LYCOPODIUM **SELAGO**
石松 塞拉戈

石松

[ˈfæs.kəm] [ɔltɝːnɪfoʊliːəm]
PHASCUM **ALTERNIFOLIUM**
法斯库姆 互叶

互叶白僵菌

- -
GYMNOSTOMUM **FASCICULARE**
- -

束状裸口菌

- [ˈpjuːmɪlə]
NECKERA **PUMILA**
- 普米拉

矮颈鼠

- [fɝuːdʒɪniːəm]
CALICIUM FERRUGINEUM
- 铁锈

铁钙

- -
ARTHONIA SWARTZIANA
- -

阿托尼亚·斯瓦茨亚娜

[ˌværiˌoʊˈlɛriə] [vɛlɑːtə]
VARIOLARIA VELATA
天花病毒 维拉塔

痘病毒

[pɑːrˈmiːliə] [ˌspiːʃiˈoʊsə]
PARMELIA SPECIOSA
帕梅利亚 美丽

美丽帕梅利亚

- [ˌpærəˈsɪtɪkəs]
SCYPHOPHORUS PARASITICUS
- 寄生虫

寄生钵水母

[ˈʃærə] -
CHARA GRACITIS
CHARA -

纤细夏草

[piː] . -
p . 70
p . -

第70页

[ˈsɔːriən] [rɪˈmeɪnz] .
SAURIAN REMAINS .
蜥蜴 遗迹 .

蜥蜴遗骸。

[ðə; ði] [ˈstrɑːtə] [əˈraʊnd] [hɔːʃəm] ,
The strata around Horsham ,
这 地层 大约 霍舍姆 ,

霍舍姆周围的地层

([wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈwiːldən] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n]) [ɑː(r); ə(r)] [ˈselɪbreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈbʌndəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ,
(which is situated in the Wealden formation) are celebrated for the abundance of the exuviæ ,
(哪个 是 位于 在 这 韦尔登 形成) 是 著名 为了 这 丰富 的 这 蜕皮 ,

（位于韦尔登地层中）以丰富的蜕皮化石而闻名，

[ɒv; əv] [lɑːdʒ] [ˈsɔːriən] [ˈænɪmlz] . — [ˈmeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgwənɑːdɔn] , [æn; ən] [ɪˈnɔːməs] [ˈreptaɪl] ,
of large saurian animals . — Many of the bones of the Iguanadon , an enormous reptile ,
的 大的 蜥蜴 动物 . — 许多 的 这 骨头 的 这 禽龙 , 一个 巨大的 爬虫 ,

大型蜥蜴类动物的骨骼——禽龙（一种巨大的爬行动物）的许多骨骼

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔːməli] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dɪstrɪkts] ,
which was formerly an inhabitant of these districts ,
哪个 曾是 以前 一个 居民 的 这些 地区 ,

他以前是这些地区的居民，

[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] [dʒiː] . [biː] . [həʊmz] , [ɒv; əv] [hɔːʃəm] ,
are now in the possession of Mr G . B . Holmes , of Horsham ,
是 现在 在 这 拥有 的 先生 G . B . 福尔摩斯 , 的 霍舍姆 ,

现在由霍舍姆的GB Holmes先生保管。

[baɪ] [huːm] [ðiːz] [pə'tɪkjələz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'blaɪdʒɪŋli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] .
by whom these particulars are obligingly communicated .
经过 谁 这些 细节 是 乐意地 沟通 .

上述详情由其提供。

[ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['nɪəli] [ə'prɔksimits] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [naʊ] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] ,
The animal which more nearly approximates to it , than any other now in existence ,
这 动物 哪个 更多的 几乎 近似值 到 它 , 比 任何 其他 现在 在 存在 ,

现存最接近这种动物的，是……

[ɪz] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] ['kɔːr'nuːtə] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trɒpɪk(ə)l] [pɑːts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
is the Iguana Cornuta a native of the tropical parts of America ,
是 这 鬣蜥 角状物 一个 本国的 的 这 热带 部分 的 美国 ,

角鬣蜥（Iguana cornuta）是美洲热带地区的特有物种吗?

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] ;
and from its resemblance to which it has received its name ;
和 从 它是 相似 到 哪个 它 有 已收到 它是 姓名 ;

它因形似某种动物而得名;

[bʌt; bət] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪgwənɑːdɔn] ,
but more particularly on account of the teeth of the Iguanadon ,
但 更多的 特别 在 帐户 的 这 牙齿 的 这 禽龙 ,

但更确切地说，是因为禽龙的牙齿。

[wɪtʃ] [rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] ['spiːʃiːz] ([ðə; ði] ['kɔːr'nuːtə] ,
which resemble those of no other animal than the Iguana , of which one species (the Cornuta ,
哪个 类似 那些 的 不 其他 动物 比 这 鬣蜥 , 的 哪个 一 物种 (这 角状物 ,

它们与鬣蜥的外形别无二致，其中一种鬣蜥（Cornuta，

) [hæz; həz] , [laɪk] [ðə; ði] [ɪgwənɑːdɔn] , [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [hɔːn] .
) has , like the Iguanadon , a single horn .
) 有 , 喜欢 这 禽龙 , 一个 单身的 喇叭 .

）和禽龙一样，长着一只角。

[ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ɪ'gwɑːnə] [æz; əz] ['aʊə(r)] ['mɒd(ə)l] ,
If we take the Iguana as our model ,
如果 我们 拿 这 鬣蜥 作为 我们的 模型 ,

如果我们以鬣蜥为模型，

[ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪgwənɑːdɔn] [ɪn] [dʒʌst] [prə'pɔːʃ(ə)n] ,
and attempt to reconstruct the enormous Iguanadon in just proportion ,
和 试图 到 重建 这 巨大的 禽龙 在 只是 部分 ,

并尝试按比例重建巨大的禽龙。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['relɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] ['friːkwəntli] [ɪg'zuːmd] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [prə'djuːs] [ə; eɪ]
from the relics which have been frequently exhumed , we shall produce a
从 这 遗物 哪个 有 到过 频繁地 已挖掘 , 我们 将 生产 一个
['mɒnstə(r)] - [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,
monster 100 feet in length ,
怪物 - 脚 在 长度 ,

我们将利用那些经常被挖掘出来的文物，打造一个长达100英尺的怪物。

[wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪz][nɒt][æn; ən][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] . — [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]
which there is every reason to believe is not an exaggeration . — Besides the
哪个 那里 是 每一个 原因 到 相信 是 不是 一个 夸张 . — 除了 这
[ɪgwənɑːdɒn] ,
Iguanadon ,
禽龙 ,

我们完全有理由相信这并非夸大其词。——除了禽龙之外，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [bəʊnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɒkədaɪl] , [ðə; ði] [ˌpliːsɪə'sɔːrəs] , [ðə; ði]['tɜːt(ə)l] , [ænd; ənd]
we find the bones of the crocodile , the Plesiosaurus , the turtle , and
我们 寻找 这 骨头 的 这 鳄鱼 , 这 蛇颈龙 , 这 龟 , 和
['ʌðə(r)] [æm'fɪbiəs] ['reptaɪlz] ;
other amphibious reptiles ;
其他 水陆两用 爬行动物 ;

我们发现了鳄鱼、蛇颈龙、乌龟和其他两栖爬行动物的骨骼；

[wɪð] [ðə; ði]['kɑːrbəˌnaɪzd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] - [plɑːnts] , [ˌɑːbə'res(ə)nt] [fɜːrnz] , [ænd; ənd]
with the carbonized remains of monocotyledoneous plants , arborescent ferns , and
和 这 碳化 遗迹 的 - 植物 , 树状的 蕨类植物 , 和
[pɑːmz] , & [siː] .
palms , & c .
棕榈树 , & c .

以及单子叶植物、乔木状蕨类植物、棕榈树等的碳化残骸。

['wɔːtə(r)] .
WATER .
水 .

水。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ə'raʊnd] [hɔːʃəm] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['kwɒləti] , [ænd; ənd] [ɪk'striːmli]
The water around Horsham is of a very superior quality , and extremely
这 水 大约 霍舍姆 是 的 一个 非常 优越的 质量 , 和 极其
[ə'bʌndənt] .
abundant .
丰富 .

霍舍姆周围的水质非常好，而且水量极其丰富。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [sə'plaɪ]
It is intended shortly to supply
它 是 故意的 不久 到 供应

预计不久将供应

[piː] . -
p . 71
p . -

第71页

[iːtʃ] [haʊs] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][paɪps] .
each house by means of pipes .
每个 房子 经过 方法 的 管道 .

通过管道将水输送到每户人家。

[æt; ət]['taʊə(r)] [hɪl] , [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [baɪ] [huːz] ['wɔːtəz] ['evri] [θɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [ɪz] [ɪn'krʌstɪd] ,
At Tower Hill , is a spring , by whose waters every thing over which it passes is encrusted ,
在 塔 爬坡道 , 是 一个 春天 , 经过 谁 水 每一个 事物 超过 哪个 它 通过 是 结壳的 ,

塔山上有一处泉眼，泉水流经的一切事物都结了一层水垢。

[ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɑːbənət] [ɒv; əv] [laɪm] ,
in consequence of its depositing a small portion of carbonate of lime ,
在 结果 的 它是 存款 一个 小的 部分 的 碳酸盐 的 酸橙 ,

由于其沉积了少量碳酸钙，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [ɪn] ['pɑːsɪŋ] [ðə; ði] ['laɪmstəʊn] ['strɑːtə] , [θruː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fləʊz] .
with which it is impregnated in passing the limestone strata , through which it flows .
和 哪个 它 是 受精 在 通过 这 石灰石 地层 , 通过 哪个 它 流量 .

水流经石灰岩层时，会吸收其中的物质。

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]
POPULATION
人口

人口

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɔːʃəm] , [hæz; həz][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd][æt; ət] ['prez(ə)nt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['nɪəli] - .
The population of Horsham , has of late years greatly increased , and at present amounts to nearly 6000 .
这 人口 的 霍舍姆 , 有 的 晚的 年 非常 增加 , 和 在 展示 金额 到 几乎 - .

近年来，霍舍姆的人口大幅增长，目前已接近 6000 人。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['teɪb(ə)l] [wɪl] [ə'fɔːd] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv][ɪts] [əd'vɑːns] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
The following table will afford a view of its advance during the present century .
这 下列的 桌子 将要 买得起 一个 看法 的 它是 进步 期间 这 展示 世纪 .

-
18013204181138391821457518315105
-

下表将展示其在本世纪的发展情况。18013204181138391821457518315105

[rəʊdz] .
ROADS .
道路 .

道路。

[hɔːʃəm] , [ðəʊ] [æt; ət]['prez(ə)nt][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['eksələnt] [steɪt] [ɒv; əv][ɪts] ['tɜːnpaɪk] [rəʊdz] ,
Horsham , though at present remarkable for the excellent state of its turnpike roads ,
霍舍姆 , 尽管 在 展示 卓越 为了 这 出色的 状态 的 它是 收费公路 道路 ,

霍舍姆目前以其优良的收费公路而闻名，

[wɒz; wəz] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - , [wʌn][ɒv; əv][məʊst][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv][nɒn] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] :
was , before the year 1750 , one of most extraordinary instances of non communication in the kingdom :
曾是 , 前 这 年 - , 一 的 最多 非凡的 实例 的 非 沟通 在 这 王国 :

在1750年以前，这是王国中最非同寻常的通讯中断事件之一：

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bʌv,menʃənd] ['pɪəriəd] , [ðə; ði] ['lʌndən] [rəʊd] [wɒz; wəz] [səʊ] ['eksɪkrəbli] [bæd] ,
previously to the abovementioned period , the London road was so execrably bad ,
之前 到 这 上述 时期 , 这 伦敦 路 曾是 所以 极其糟糕 坏的 ,

在上述时期之前，伦敦的道路状况极其糟糕。

[ðæt] [huː'evə(r)] [went] [ðeə(r)] [ɒn] [wiːlz] , [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [baɪ] ['kæntəbəri] !
that whoever went there on wheels , was compelled to go round by Canterbury !
那 谁 去 那里 在 车轮 , 曾是 被迫 到 去 圆形的 经过 坎特伯雷 !

凡是乘车前往那里的人，都不得不绕道坎特伯雷！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['braɪtn] [reɪl] [rəʊd] [pɑːs] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
It is intended to make the great London and Brighton rail road pass through the town ,
它 是 故意的 到 制作 这 伟大的 伦敦 和 布莱顿 轨 路 经过 通过 这 镇 ,

其目的是让连接伦敦和布莱顿的铁路穿过该镇。

[wɪtʃ] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] - [ðə; ði] ['bɪznəs] [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] .
which cannot fail to encreas the business and traffic of the place .
哪个 不能 失败 到 - 这 商业 和 交通 的 这 地方 .

这必然会增加该地的商业和客流量。

[piː] . -
p . 72
p . -

第72页

[f'eəz] .
FAIRS .
集市 .

集市。

[ðə; ði] [f'eəz] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] ['eɪprəl] 5th : ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [bɪ'fɔː(r)] ['hwɪt'sʌndei] , [ʃiːp] [ænd; ənd] [læmz] :
The fairs of Horsham are on April 5th : Monday before Whitsunday , sheep and lambs :
这 集市 的 霍舍姆 是 在 四月 5th : 周一 前 圣灵群岛 , 羊 和 羔羊 :

霍舍姆集市将于4月5日举行：圣灵降临节前的星期一，届时将出售绵羊和羔羊：

[dʒʊ'laɪ] 18th ['kæt(ə)l] [ænd; ənd] - ; [ðə; ði] ['tʃeri] [feə(r)] ; [sɛp'tɛmbər] . 5th .
July 18th cattle and pedalary ; the Cherry fair ; Sep . 5th .
七月 18th 牛 和 - ; 这 樱桃 公平的 ; 九月 . 5th .

7月18日 牛和自行车；樱桃集市；9月5日。

['kæt(ə)l] : [noʊ'vɛmbər] . 27th .
cattle : Nov . 27th .
牛 : 十一月 . 27th .

牛：11月27日。

['kæt(ə)l] [ænd; ənd] [tɒɪz] .
cattle and toys .
牛 和 玩具 .

牛和玩具。

[lɑːst] ['tjuːzdeɪ] [ɪn] ['evri] [mʌnθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['kæt(ə)l] .
Last Tuesday in every month , for cattle .
最后的 周二 在 每一个 月 , 为了 牛 .

每月最后一个星期二，用于牲畜。

“ ['nɪkələs] - , [huːz] [neɪm] [ɪz] [kən'træktɪd] [tuː; tə] [hɔːʃəm] , [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [pleɪst]
“ Nicholas Hostresham , whose name is contracted to Horsham , may justly be placed
“ 尼古拉斯 - , 谁 姓名 是 合同 到 霍舍姆 , 可能 公正地 是 放置
[ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,
in this town ,
在 这 镇 ,

“尼古拉斯·霍斯特雷舍姆（Nicholas Hostresham，其姓氏缩写为霍舍姆 Horsham）与这座城镇有着不解之缘。”

[æz; əz] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ; ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] [nəʊt] ['ɒf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [frɒm; frəm]
as descended from it ; families of note often taking their names from
作为 下降 从 它 ; 家庭 的 笔记 经常 采取 他们的 姓名 从
[ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɒv; əv] ['rezɪdəns] ;
their places of residence ;
他们的 地方 的 住宅 ;

源自于此；名门望族常以其居住地命名；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] , [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [sʌm; səm]['lʌstə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
and if that be admitted , he will give some lustre to it ,
和 如果 那 是 承认 , 他 将要 给 一些 光泽 到 它 ,

如果这一点被承认，他会为之增光添彩。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['lɜːnɪd] [mæn] , [ænd; ənd][səʊ] ['feɪməs] [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
for he was a very learned man , and so famous a physician ,
为了 他 曾是 一个 非常 学习 男人 , 和 所以 著名的 一个 医生 ,

因为他学识渊博，而且是一位非常著名的医生。

[ðæt] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ['kʌvətɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [ɒn] ['eni] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [səʊ] [haɪ] [æn; ən] [ɪ'stiːm]
that the nobility coveted his company on any conditions , so high an esteem
那 这 贵族 令人垂涎的 他的 公司 在 任何 状况 , 所以 高的 一个 尊重
[hæd; həd] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
had they for him .
有 他们 为了 他 .

贵族们对他极为敬重，不惜一切代价也要与他为伍。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][ɑːt][ɪn][hɪm] ,
It seems it was something of a peculiar art in him ,
它 似乎 它 曾是 某物 的 一个 奇特 艺术 在 他 ,

看来这是他独有的某种艺术。

[tuː; tə][kjʊə(r)][ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ,
to cure and yet to please his patient ,
到 治愈 和 然而 到 请 他的 病人 ,

既要治好病，又要让病人满意，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [duː; də] [ˌnevəðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] ;
which he would not do nevertheless it was consistent with the disease ;
哪个 他 会 不是 做 尽管如此 它 曾是 持续的 和 这 疾病 ;
[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪm][wɒz; wəz] ,
for his aim was ,
为了 他的 目的 曾是 ,

但他不会这么做，尽管这符合他的病情；因为他的目的是，

[tuː; tə][kjʊə(r)][ænd; ənd] [pliːz] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [dɪs'pliːz] [ɪf] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] .
to cure and please if possible , but displease if unavoidable .
到 治愈 和 请 如果 可能的 , 但 得罪 如果 不可避免的 .

尽可能治愈并取悦他人，但如果无法避免，则不予理会。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪd(ə)l]['tempə(r)] , ['naɪðə(r)][səʊ] [rʌf] [æz; əz][tuː; tə] [ə'fraɪt] ,
He was of a middle temper , neither so rough as to affright ,
他 曾是 的 一个 中间 脾气 , 两者都不 所以 粗糙的 作为 到 恐惧 ,

他性情温和，既不粗暴到令人害怕，

[piː] . -
p . 73
p . -

第73页

[nɔː(r)][səʊ]['dʒent(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə]['hjuːmə(r)][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ;
nor so gentle , as to humour his patient into his own destruction ;
也不 所以 温和的 , 作为 到 幽默 他的 病人 进入 他的 自己的 破坏 ;

也不至于温柔到用哄骗病人自取灭亡；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tuː] [fɪ'zɪʃən] [ɪn][wʌn][mæn] .
so that he was almost two physicians in one man .
所以 那 他 曾是 几乎 二 医生 在 一 男人 .

所以他几乎相当于两个医生合二为一。

[hiː; hi][daɪd][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - .
He died in the year 1448 .
他 死亡 在 这 年 - .

他于1448年去世。

" ([frɒm; frəm][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['sʌsɪks] , ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - ;
" (From a survey of the county of Sussex , printed in the year 1730 ;
" (从 一个 民意调查 的 这 县 的 苏塞克斯 , 打印 在 这 年 - ;

"(摘自 1730 年印刷的苏塞克斯郡调查报告；

[æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mɪs] [kəʊv] , ['ælbiən] ['terəs] .)
at present in the possession of Miss Cove , Albion Terrace .)
在 展示 在 这 拥有 的 错过 海湾 , 阿尔比恩 阳台 .)

目前由阿尔比恩露台的科夫小姐所有。)

[piː] . -
p . 74
p . -

第74页

[ə'pendɪks]
APPENDIX
附录

附录

['hævɪŋ] ['prɪnsəpli] [kən'faɪnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] [ə'kaʊnt] ,
Having principally confined the limits of the foregoing account ,
拥有 主要 受限 这 限制 的 这 前文 帐户 ,

在基本限定了上述账户的范围之后，

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [ə'baʊt] [fɔːr] [ɔː(r)][faɪv] [maɪlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] ,
to a circle of about 4 or 5 miles around the town of Horsham ,
到 一个 圆圈 的 关于 4 或者 5 英里 大约 这 镇 的 霍舍姆 ,

以霍舍姆镇为中心，半径约4到5英里的范围内，

[wiː; wi][hæv; həv] [əʊ'mɪtɪd] ['priːviəsli] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði]['praɪəri][ɒv; əv] [rʌspɚ] , [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv]
we have omitted previously to notice the priory of Rusper , a building of
我们 有 省略 之前 到 注意 这 普赖尔 的 鲁斯珀 , 一个 建筑 的
[greɪt] [æn'tɪkwəti] ,
great antiquity ,
伟大的 古代 ,

我们之前忽略了鲁斯珀修道院，这是一座非常古老的建筑。

[ænd; ənd] ['kləʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðæt] ['bʌrə] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [ɪts] [nʌnz] .

and closely connected with that borough , by the endowment of the church to its nuns .

和 密切 连接 和 那 行政区 ， 经过 这 捐赠基金 的 这 教会 到 它是 修女 .

通过教堂向修女们提供的捐赠，与该自治市镇建立了密切联系。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['edɪfɪs] [rɪ'meɪnz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

Very little of the ancient edifice remains at present ,

非常 小的 的 这 古老的 大厦 遗迹 在 展示 ，

这座古老建筑如今所剩无几。

[ai][ʃæl; ʃəl] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] ['veri] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , [æz; əz]['gɪv(ə)n][baɪ][sɜː(r)] ['wɪljəm] ['bɜːrəl] ,

I shall therefore insert a very brief account of the nunnery , as given by Sir William Burrell ,

我 将 所以 插入 一个 非常 简短的 帐户 的 这 尼姑庵 ， 作为 给定 经过 先生 威廉 伯勒尔 ，

因此，我将插入威廉·伯勒尔爵士对这座修道院的简要描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌem es 'es] .

in his interesting MSS .

在 他的 有趣的 MSS .

在他那些有趣的手稿中。

[prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] .

preserved in the British Museum .

保存完好 在 这 英国 博物馆 .

现藏于大英博物馆。

“ [ɒn] [ðə; ði] [nɔːθ] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nʌnəri] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ,

“ On the north wing of the east front of the nunnery , towards the orchard ,

“ 在 这 北 翼 的 这 东方 正面 的 这 尼姑庵 ， 向 这 果园 ，

“在尼姑庵东侧北翼，朝向果园的方向，

[ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['selə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪzəb(ə)l] ,

the foundations of additional building , and the arch of a cellar are visible ,

这 基础 的 额外的 建筑 ， 和 这 拱 的 一个 地窖 是 可见的 ，

可以看到其他建筑物的地基和地窖的拱形结构。

- [fiːt] [ɪn][ɪk'stent] , [ænd; ənd] [iːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [haʊs] .

58 feet in extent , and east of the present house .

- 脚 在 程度 ， 和 东方 的 这 展示 房子 .

长 58 英尺，位于现在房屋的东侧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l][ə; eɪ]['sɪmələ(r)] [wɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [saʊθ] ['æspekt][ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [fɔːmd] [ə; eɪ] [griːk] [ˌaɪ 'aɪ] .

It is probable a similar wing was on the south aspect and thereby formed a Greek II .

它 是 可能 一个 相似的 翼 曾是 在 这 南 方面 和 从而 形成 一个 希腊语 二 .

南侧可能也有类似的翼楼，从而形成希腊二号。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['æp(ə)l] [triːz] [wɪtʃ] ['kʌvə(r)][ðə; ði][flæŋk] , ['rendə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪ'dɪə] ['veri]
The ancient apple trees which cover the flank , render such an idea very
这 古老的 苹果 树木 哪个 覆盖 这 侧翼 , 使成为 这样的 一个 主意 非常
[ˌprɑːblə'mætɪkl] .
problematical .
有问题的 .

山坡上遍布古老的苹果树，使得这种想法非常难以实现。

” [nɪə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [diːp] [wel] ,
” Near the building is a very deep well ,
” 靠近 这 建筑 是 一个 非常 深的 出色地 ,

“建筑物附近有一口很深的井，

[sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['membəz]
said to have been used as a place of destruction for those members
说 到 有 到过 用过的 作为 一个 地方 的 破坏 为了 那些 成员
[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnvənt] ,
of the convent ,
的 这 修道院 ,

据说这里曾被用作修道院成员的自毁场所。

[huː] [hæd; həd] [deəd] [tuː; tə] [breɪk] [ðeə(r)] [vaʊz] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] .
who had dared to break their vows of chastity .
WHO 有 敢于 到 休息 他们的 誓言 的 贞洁 .

那些胆敢违背贞洁誓言的人。

[nɪə(r)]['mɪsɪz] [delf] [tuːm] [æt; ət] [hɔːʃəm] , [ɪz][ðə; ði] ['hedləs] [brɑːs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
Near Mrs Delves tomb at Horsham , is the headless brass figure of an
靠近 太太 德尔夫斯 墓 在 霍舍姆 , 是 这 无头 黄铜 数字 的 一个
[ɪˌkliːzi'æstɪk] ,
ecclesiastic ,
牧师 ,

在霍舍姆的德尔维斯夫人墓附近，有一尊无头的黄铜神职人员雕像。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] [tiː][siː][ɪn][ðə; ði][kəʊp] , [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]
supposed from the letters T C in the cope , to cover the remains of
据称 从 这 信件 T C 在 这 应付 , 到 覆盖 这 遗迹 的
['tɒməs] [klɑːk] ,
Thomas clerk ,
托马斯 职员 ,

根据披肩上的字母 TC 推测，这是为了覆盖托马斯·克拉克的遗骸。

[ə; eɪ]['fɔːmə(r)]['rektə(r)] .
a former rector .
一个 以前的 校长 .

一位前任校长。

[piː] . -
p . 75
p . -

第75页

['ɪndeks] .
INDEX .
指数 .

指数。

[ə'saɪzɪz] [θriː]
Assizes 3
巡回审判 3

巡回审判3

['breɪoʊz] ['mɒnjumənt] -
Braose **monument** **10**
布罗斯 纪念碑 -

布雷奥斯纪念碑 10

['brʌðəhʊd] [æt; ət] [hɔːʃəm] -
Brotherhood **at** **Horsham** **24**
兄弟情 在 霍舍姆 -

霍舍姆兄弟会 24

[belz] [hɔːʃəm] -
Bells **Horsham** **26**
钟声 霍舍姆 -

贝尔斯霍舍姆 26

[blʌnt] ['mɔnjumənts] -
Blount **monuments** **64**
布朗特 纪念碑 -

布朗特纪念碑 64

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [hɔːʃəm] [sɪks]
Church **of** **Horsham** **6**
教会 的 霍舍姆 6

霍舍姆教堂 6

['kʌvət] ['mɒnjumənt] -
Covert **monument** **16**
隐蔽 纪念碑 -

隐蔽纪念碑 16

['tʃɑːntri] [æt; ət] [hɔːʃəm] -
Chantries **at** **Horsham** **24**
圣歌 在 霍舍姆 -

霍舍姆的圣坛 24

['tʃæpəl] [dɪ'sentɪŋ] -
Chapels **Dissenting** **29**
小教堂 持不同意见 -

持不同意见的教堂 29

['kɒliə(r)] ['rɪtʃəd] -
Collier **Richard** **31**
科利尔 理查德 -

科利尔·理查德 31

[tʃɛswɝːθ] -
Chesworth **33**
切斯沃思 -

切斯沃思 33

['kɛrəl] ['mɒnjumənt] -
Caryll **monument** **41**
卡里尔 纪念碑 -

卡里尔纪念碑 41

['kɑːs(ə)l] [æt; ət] [nuːθɝst] -
Castle **at** **Nuthurst** **55**
城堡 在 努瑟斯特 -

努瑟斯特城堡 55

['kəʊtʃɪz] -
Coaches **68**
教练 -

教练 68

[daɪ'menʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [eit]
Dimensions of the church 8
方面 的 这 教会 8

教堂的尺寸 8

[delf] ['mɒnjumənt] -
Delves monument 13
德尔夫斯 纪念碑 -

德尔夫斯纪念碑 13

[dɛn] [haʊs] [ænd; ənd] [pɑːk]
Denne house and park
丹尼 房子 和 公园

丹尼故居和公园

['dʌbɪn] [griːn] -
Dubbins Green 52
杜宾斯 绿色的 -

杜宾斯格林 52

[ɛvɝsfiːld] [doʊ'neɪʃnz] -
Eversfield donations 22
埃弗斯菲尔德 捐款 -

埃弗斯菲尔德捐款 22

[ɪn'daʊmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
Endowment of the church 26
捐赠基金 的 这 教会 -

教会捐赠 26

[fɔɪ] [brɑːs] [ɒv; əv] -
Foys brass of 17
福伊斯 黄铜 的 -

福伊斯黄铜 17

[fɒnt] [æt; ət] [hɔːʃəm] -
Font at Horsham 21
字体 在 霍舍姆 -

霍舍姆21号字体

[friː] [skuːl] [ðə; ði]
Free School the
自由的 学校 这

免费学校

[fiːld] [pleɪs] -
Field place 44
场地 地方 -

场地位置 44

['fɒrɪst] [ˌes 'tiː] ['lɛnərdz] -
Forest St Leonard's 45
森林 英石 伦纳德的 -

森林圣伦纳德45

[duː; də] ['ledʒəndz] [ɒv; əv] -
Do legends of 45
做 传说 的 -

45位传奇人物

[duː; də] ['sɜːpənt] [ɒv; əv] -
Do serpent of 46
做 蛇 的 -

做46号蛇

[f'eəz] -
Fairs 72
集市 -

博览会 72

[dʒeɪl] [hɔːʃəm] -
Gaol Horsham 27
监狱 霍舍姆 -

霍舍姆监狱 27

[gæs] -
Gas 68
气体 -

68号气体

[hɔːʃəm] [ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [wʌn]
Horsham derivation of the name 1
霍舍姆 推导 的 这 姓名 1

霍舍姆名称的由来 1

[huː] ['mɒnjumənt] -
Hoo monument 14
胡 纪念碑 -

胡纪念碑 14

[huː] [ˌdʌbəl'juːˌɛm] . [brɑːs] [ɒv; əv] -
Hoo Wm . brass of 16
胡 威廉 . 黄铜 的 -

Hoo Wm. 黄铜 16

[hɜːst] ['rɒbət] [tuːm] [ɒv; əv] -
Hurst Robert tomb of 18
赫斯特 罗伯特 墓 的 -

赫斯特·罗伯特墓，18

[hɪlz] [pleɪs] -
Hills Place 35
丘陵 地方 -

希尔斯广场 35

[hɔːʃəm] ['nɪkələs] -
Horsham Nicholas 72
霍舍姆 尼古拉斯 -

霍舍姆·尼古拉斯 72

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] -
Inscriptions in the church 18
铭文 在 这 教会 -

教堂内的铭文 18

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
Itchingfield village of 57
伊钦菲尔德 村庄 的 -

伊钦菲尔德村，57人

[ɪnz] [æt; ət] [hɔːʃəm] -
Inns at Horsham 68
旅馆 在 霍舍姆 -

霍舍姆的旅馆 68

['dʒeɪməsən] ['mɒnjumənt] -
Jamieson monument 23
杰米森 纪念碑 -

詹姆森纪念碑 23

-	[kæpt]	.	[tuːm]	[ɒv; əv]	-
Marroitt	**Capt**	**.**	**tomb**	**of**	**19**
-	船长	.	墓	的	-

马罗伊特上尉墓，19

['mæθjuːz]	[doʊ'neɪʃnz]	-
Matthews	**donations**	**22**
马修斯	捐款	-

马修斯捐款 22

['membəz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hɔːʃəm]	[ˌtuː'tuː]
Members	**for**	**Horsham**	**2**
成员	为了	霍舍姆	2

霍舍姆2号选区议员

['məʊtɪd]	[haʊs]	-
Moated	**House**	**33**
护城河	房子	-

带护城河的房屋 33

[nɔːθ]	['tʃæp(ə)l]	-
North	**Chapel**	**34**
北	教堂	-

北礼拜堂 34

[nuːθɝst]	['vɪlɪdʒ]	[ɒv; əv]	-
Nuthurst	**village**	**of**	**53**
努瑟斯特	村庄	的	-

努瑟斯特村，53人

[duː; də]	[lɒdʒ]	-
Do	**lodge**	**53**
做	小屋	-

53号旅馆

[nʌnz]	[wel]	-
Nun's	**well**	**56**
修女的	出色地	-

修女井 56

[paɪk]	[tiː]	.	[tuːm]	[ɒv; əv]	-
Pike	**T**	**.**	**tomb**	**of**	**17**
梭鱼	T	.	墓	的	-

派克 T. 墓碑 17

[pleɪg]	[ə'tæk]	[ɒv; əv]	-
Plague	**attack**	**of**	**22**
瘟疫	攻击	的	-

瘟疫袭击 22

[plɑːnts]	-
Plants	**69**
植物	-

植物 69

[ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	[hɔːʃəm]	-
Population	**of**	**Horsham**	**71**
人口	的	霍舍姆	-

霍舍姆人口71

['rəʊmən]	[rəʊd]	-
Roman	**road**	**67**
罗马	路	-

罗马大道67号

[rəʊdz] -
Roads 71
道路 -

71号公路

['reɪlrəʊd] ['braɪtn] , [ɪn'tendɪd] [də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] -
Railroad Brighton , intended direction of 71
铁路 布莱顿 , 故意的 方向 的 -

布莱顿铁路，预定方向 71

['ʃeli] [doʊ'neɪʃnz] -
Shelley donations 22
雪莱 捐款 -

雪莱捐款 22

[skuːlz] [æt; ət] [hɔːʃəm] -
Schools at Horsham 33
学校 在 霍舍姆 -

霍舍姆33号学校

[straʊd] [pɑːk] -
Stroud park 61
斯特劳德 公园 -

斯特劳德公园 61

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
Slinfold village of 61
斯林福尔德 村庄 的 -

斯林福德村，61人

['sɔːriən] [rɪ'meɪnz] -
Saurian remains 70
蜥蜴 遗迹 -

蜥蜴人仍然70

[taʊn] [hɔːl] [ðə; ði][fɔːr]
Town Hall the 4
镇 大厅 这 4

市政厅 4

['taʊə(r)][ðə; ði] - -
Tower the Lollard's 23
塔 这 - -

塔楼罗拉德的23

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

霍舍姆的历史和古迹(The History and Antiquities of Horsham)
第3/3页

- ['mɒnjumənt] [ɪn] [tʃɜːtʃ] -
Tregoz monument in Slinfold Church 63
- 纪念碑 在 斯林福尔德 教会 -

斯林福德教堂的特雷戈兹纪念碑 63

['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] -
Warnham village of 39
沃纳姆 村庄 的 -

沃纳姆村，39人

[duː; də] .
Do .
做 .

做。

[kɔːt] -
Court 43
法庭 -

第43号法庭

['wɔːtə(r)] -
Water 70
水 -

水 70

['prɪntɪd] [baɪ] ['haʊəd] ['dʌdli] , ['mɪlbæŋk] [ˌes 'tiː] .
Printed by Howard Dudley , Millbank St .
打印 经过 霍华德 达德利 , 米尔班克 英石 .

由霍华德·达德利印刷，米尔班克街。

['fʊtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[-] - [peɪdʒ] - [vɒl] [ˌtuː'tuː] .
[12] Dallaway page 355 vol 2 .
[-] - 页 - 卷 2 .

[12] Dallaway 第 355 页 第 2 卷。

[-] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tʃɑːntri] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] ['ɒfɪs] .
[26] Declaration of Chantries in the Augmentation office .
[-] 宣言 的 圣歌 在 这 增强 办公室 .

[26] 增补办公室的圣堂声明。

[-] - .
[31] Dallaway .
[-] - .

[31] 达拉威。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷